



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 1

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב...

«И вот имена сынов Израиля,
пришедших в Египет с Яаковом»



Два нисхождения в Египет, о которых рассказывается в разделах «Вайигаш» и вновь в разделе «Шмот», — это два этапа облачения мудрости Б-га в творение: сначала — в сокрытые миры Его «мысли», затем — в раскрытые миры Его «речи». Изгнание — время, когда этот свет сокрыт, однако труд выяснения закона Торы в изгнании привлекает Его великое имя; и чем дольше длится тьма, тем величественнее последующее раскрытие внутренней стороны Торы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Два нисхождения в Египет, о которых рассказывается в разделах «Вайигаш» и вновь в разделе «Шмот», — это два этапа облачения мудрости Б-га в творение: сначала — в сокрытые миры Его «мысли», затем — в раскрытые миры Его «речи». Изгнание — время, когда этот свет сокрыт, однако труд выяснения закона Торы в изгнании привлекает Его великое имя; и чем дольше длится тьма, тем величественнее последующее раскрытие внутренней стороны Торы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает вопрос: почему Тора дважды рассказывает о приходе семьи Яакова в Египет и почему в разделе «Вайигаш» Яаков причислен к «детям Израиля», тогда как в разделе «Шмот» сказано, что они пришли «с Яаковом». Удвоенные глаголы указывают на два нисхождения и два восхождения, причем второе восхождение — окончательное избавление. Подобно тому как работа с раствором и кирпичами в Египте привела к дарованию открытой Торы, труд выяснения закона (либур хилхета) в нынешнем изгнании ведет к раскрытию внутренней стороны Торы. Конечная душа может воспринять бесконечное наслаждение Б-га лишь посредством Торы, исходящей из Хохмы; Мишна, Барайтот и галахот несут эту мудрость в разной мере, а посредством Торы и мицвот Израиль привлекает Его великое имя. Затем объясняются два нисхождения: Хохма, именуемая Израилем, нисходит как Яаков — сначала в сокрытые миры (мысль), а затем в раскрытые миры (речь). В изгнании этот свет сокрыт, поэтому «знамений наших мы не видели», хотя Провидение не прекращается никогда. Наконец, понятия «Исраэль Саба» и «Исраэль Зута» объясняют, почему в разделе «Вайигаш» Яаков — «сын» Израиля, а в разделе «Шмот» — «брат».

ПЛАН

1 Вопрос: два нисхождения в Египет

¶1-3

Тора повторяет рассказ о нисхождении в Египет с небольшими различиями. Удвоенные глаголы указывают на два нисхождения и два восхождения, причем второе восхождение — окончательное избавление.

-
- 2 Цель изгнания: от Синая к внутренней Торе** ¶4–7
- Подобно тому как рабство в Египте привело к дарованию Торы, труд изучения Торы в изгнании, который Зоар усматривает в египетской работе, ведет к раскрытию внутренней стороны Торы.
-
- 3 Наслаждение души и Тора** ¶8–11
- Душа нисходит, чтобы достичь бесконечных наслаждений Ган Эдена. Геином или изгнание очищает ее, и лишь посредством Торы, исходящей из Хохмы, конечная душа может воспринять Его великое имя.
-
- 4 Царицы и наложницы: Мишна и Барайта** ¶12–15
- Мишна очищает подобно царице, неизменно пребывающей в единении с Царем; через самоотверженных таннаев она несет высшую Хохму. Барайтот получают ее лишь время от времени.
-
- 5 Девы, либун хилхета и Имена** ¶16–20
- Галахот амораев — это сосуды, которые наполняет Хохма в процессе либун хилхета. Тора и мицвот «совершенствуют тайну Его имени», а души Израиля привлекают Его великое имя.
-
- 6 «Имена сынов Израиля»** ¶21
- Еврейские души привлекают высшие Имена посредством Торы и молитвы; слова «пришедших в Египет» означают, что в изгнании эти Имена сокрыты.
-
- 7 Первое нисхождение: от мудрости к мысли** ¶22–24
- На примере разума, мысли и речи объясняется, что первое нисхождение, описанное в разделе «Вайигаш», — это сияние Хохмы, Яков, входящее в сокрытые миры. Знамения и чудеса исходят из Хохмы, имени Авая.
-
- 8 Второе нисхождение и долгая тьма** ¶25–29
- Чудеса Моше исходят из Хохмы. Второе нисхождение происходит в речь, в раскрытые миры. Раскрытию должно предшествовать сокрытие, и для будущего света, исходящего от первой Авая, нужна самая долгая тьма.
-
- 9 Изгнание как сон** ¶30–36
- Изгнание называется сном, потому что свет сокрыт от наших глаз. В изгнании свет приходит лишь через Якова, затененное сияние, поэтому чудеса Б-га остаются неузнанными; в Кадише мы молимся, чтобы Его великое имя раскрылось в мирах.
-
- 10 Исраэль Саба и Исраэль Зута** ¶37–41
- Мысль получает от Исраэля Сабы, поэтому в разделе «Вайигаш» Яков — его сын. Речь получает от Исраэля Зуты, Зеир Анпин, которому Яков приходится братом; поэтому в разделе «Шмот» сказано: «с Яковом».
-

Либун хилхета (выяснение закона) לבון הלכתא

Труд разрешения вопросов и споров, возникающих при изучении закона Торы, который Зоар усматривает в египетских «кирпичах». Он очищает галахот и привлекает в них высшую Хохму, подготавливая раскрытие внутренней стороны Торы.

Его великое имя שמו הגדול

Высший Кетер, Малхут Бесконечного, облаченный в Хохму; отождествляется с именем Авая. Души Израиля привлекают его посредством Торы и мицвот.

«Египет» святости מצרים דקדושה

Слово «Мицраим» прочитывается как «мейцар», теснина: сокращение и сокрытие, через которые должен пройти Б-жественный свет, прежде чем расшириться и раскрыться.

Израиль и Яков ישראל ויעקב

«Израэль» толкуется как ли рош — «глава для Меня» — и означает саму высшую Хохму; «Яков» толкуется как юд акев и означает ее сияние, нисходящее в миры, «пять» буквы юд.

Сокрытые и раскрытые миры עולמין סתומין ועולמין דאטגליין

Высшие миры соответствуют мысли Б-га, а нижние миры, сотворенные Десятью речениями, — Его речи. Это сферы двух нисхождений в Египет.

Исраэль Саба и Исраэль Зута ישראל סבא וישראל זוטא

Исраэль Саба — это Нецах, Ход и Йесод Абы, источник букв мысли; Исраэль Зута — Зеир Анпин, когда в нем светит интеллект, источник речи.

Очищения (бирурим) בירורים

Отделение добра от зла. Постановления Мишны о чистом и нечистом, запрещенном и разрешенном позволяют пище и всему, чем пользуется человек, вознестись к святости.

Вопрос: два нисхождения в Египет

1 ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו. הנה בפרשת ויגש נאמר גם כן ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו.³

«И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый со своим домом пришел». А в главе «Ваигаш» также сказано: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет: Яаков и его сыновья».

Маамар открывается первым стихом книги Шмот, в котором названа семья Яакова, пришедшая в Египет. Почти те же слова уже встречаются в главе «Ваигаш» книги Берешит, где Тора впервые перечисляет семью, спустившуюся в Египет.

וצ"ל למה הוכפל בתורה ענין בואם⁴ מצרימה. גם להבין השינויים⁵ מהתם להכא. דכאן נאמר הבאי מצרימה את יעקב.

Необходимо понять, почему в Торе дважды говорится об их приходе в Египет, а также уяснить различия между тем местом и этим. Ведь здесь сказано: «пришедших в Египет с Яаковом».

Здесь поставлены два вопроса: почему Тора дважды рассказывает об их приходе в Египет и почему формулировки в этих двух местах различаются. Первое различие состоит в одном слове: здесь стих говорит «с Яаковом», как будто Яаков был кем-то отдельным от сынов Израиля, пришедших вместе с ним.

2 וביגש נאמר הבאי מצרימה יעקב⁶. ועוד צ"ל מ"ש בפרשת ויגש בני ישראל כו' יעקב ובניו שכולל יעקב ג"כ בכלל בני ישראל⁷ והרי יעקב הוא ישראל עצמו כמ"ש לא יעקב יאמר עוד שמך⁸ כ"א ישראל.

А в разделе «Ваигаш» сказано: «пришедшие в Египет — Яаков». Кроме того, следует понять, почему в разделе «Ваигаш» сказано: «сыновья Израиля» и т. д., «Яаков и его сыновья», — так что Яаков тоже включён в число «сыновей Израиля». Однако Яаков сам и есть Израиль, как сказано: «Имя твоё больше не будет Яаков, но Израиль».

Второе различие: в «Ваигаш» говорится «Яаков и его сыновья», то есть сам Яаков включён в число «сыновей Израиля» (Бней Исраэль, буквально — «сыновей Израиля»). Это странно, ведь Яакову было дано имя Израиль: Яаков сам и есть Израиль, а не один из его сыновей.

3 וא"כ איך נק' בני ישראל.⁹ והענין דהנה כתיב ירד ירדנו¹⁰ כו' ירידה אחר ירידה וכן ביצ"מ וגאולה כתיב ואנכי אעלך גם עלה¹¹ כו' עלה נעלה¹² כו'.

Если так, как же он может называться «сынами Израиля»? Объяснение этому таково. Написано: «Мы действительно спустились», и т. д., — одно нисхождение за другим. И подобным образом об исходе из Египта и избавлении написано: «И Я подниму тебя, также подниму», и т. д., [а также] «Мы непременно поднимемся», и т. д.

Ответ начинается с удвоенных глаголов в Торе. Братья Йосефа говорят: «Мы действительно спустились» (ярод ярадну); маамар понимает это как два нисхождения, одно за другим. Подъём из Египта также описан удвоенными глаголами: Б-г обещает Якову: «Я подниму тебя, также подниму», а Калев говорит: «Мы непременно поднимемся».

היינו ב' עליות¹³ שהוא עילוי אחר עילוי ובאמת ביצ"מ לא נתעלו רק פעם א' כמ"ש אעלה אתכם מעני מצרים¹⁴ כו' אל ארץ זבת חלב ודבש.

То есть речь идёт о двух подъёмах — возвышении за возвышением. Однако в действительности при исходе из Египта народ возвысился лишь однажды, как написано: «Я подниму вас из страданий Египта», и т. д., «в землю, текущую молоком и мёдом».

Удвоенный подъём означает две ступени восхождения. Однако при исходе народ поднялся лишь однажды, как Б-г сказал Моше у горящего куста: «Я подниму вас из страданий Египта... в землю, текущую молоком и мёдом».

אך כי עלייה זו השנית היא רומזת על גאולה העתידה להיות בב"א (וכן בשמות ג' פסוק י"ד אמר לו ענין הגאולה האחרונה כדפירש רש"י שם):¹⁵

Но этот второй подъём указывает на грядущее избавление, да свершится оно вскоре, в наши дни, аминь. (И так же в Шмот, глава 3, стих 14, Он сообщил ему об окончательном избавлении, как объясняет там Раши.)

Следовательно, второй подъём должен указывать не на исход из Египта, а на окончательное избавление. Алтер Ребе добавляет, что и у горящего куста Б-г уже говорил Моше об окончательном избавлении: Раши объясняет слова «Я буду тем, кем буду» так: «Я буду с ними в этой беде, как буду с ними во время порабощения другими царствами».

Цель изгнания: от Синая к внутренней Торе

4 דהנה כתיב כימי צאתך¹⁶ מארץ מצרים אראנו נפלאות שמקיש הכתוב ענין גאולה אחרונה ליציאת מצרים.

Ибо сказано: «Как во дни исхода твоего из земли Египетской Я покажу ему чудеса»; этим стихом окончательное избавление уподобляется исходу из Египта.

Обещание пророка Миши об окончательном избавлении — «Как во дни исхода твоего из земли Египетской Я покажу ему чудеса» — уподобляет будущее избавление исходу из Египта. Это сравнение подразумевает, что у обоих изгнаний есть общий ход и общая цель.

והוא שכמו שכל עיקר תכלית המכוון בגלות מצרים והשעבוד רדיו שנה היי בכדי לזכו לקבלת התורה פנים בפנים דבר¹⁷ היי.

То есть, подобно тому как главная цель, заключавшаяся в египетском изгнании и порабощении на двести десять лет, состояла в том, чтобы удостоиться получения Торы, когда «Б-г говорил лицом к лицу».

Целью двухсот десяти лет порабощения в Египте было дарование Торы на Синае, когда, как позднее вспоминал Моше, Б-г говорил с Израилем «лицом к лицу». В следующем абзаце мысль продолжается: там проводится параллель с нынешним изгнанием.

5 וכמ"ש וזה לך האות¹⁸ כוי בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה.

Как сказано: «И вот тебе знак...»: «Когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе».

У горящего куста Б-г сказал Моше, что знаком его миссии будет то, что после Исхода народ станет служить Б-гу именно на этой горе — Синае. Этот стих показывает, что целью выхода из Египта было дарование Торы на Синае.

כך כל אריכות הגלות הזה הוא כדי לזכות לגילוי פנימית התורה¹⁹ שיהיי לעייל כי במתן תורה היי קבלת התורה הנגלית אבל פנימית טעמי התורה יהיי הגלוי שלהם לעייל.

Так и вся длительность этого изгнания дана для того, чтобы удостоиться раскрытия внутренней стороны (пнимают) Торы, которое произойдет в грядущем мире. Ибо при даровании Торы была получена открытая Тора, тогда как внутренние причины Торы раскроются лишь в грядущем мире.

Параллель состоит в том, что и у долгого нынешнего изгнания есть цель — удостоиться раскрытия внутренней стороны Торы. На Синае Израиль получил открытую Тору, а внутренние причины Торы раскроются лишь в грядущем мире.

6 וע"ז נאמר אראנו נפלאות. וכמ"ש עין בעין יראו.²⁰ וכך בענין השעבוד והגלות שנאמר בגלות מצרים וימררו את חייהם²¹ בעבדה קשה בחומר ובלבנים ובכל עבדה בשדה.

И об этом сказано: «Я покажу ему чудеса», и как написано: «Глаз в глаз увидят». Так же и в отношении порабощения и изгнания, о которых сказано об изгнании в Египет: «И они сделали жизнь их горькой тяжёлым трудом, с глиной и кирпичами и всяким трудом в поле».

Слова Миши «Я покажу ему чудеса» и слова Йешаяу «глаз в глаз увидят» описывают оба раскрытия Будущего мира. Теперь маамар читает стих о горьком труде в Египте как описание также и нынешнего изгнания.

7 קאי גם על זמן האחרון וימררו את חייהם היא התורה כי היא חיינו. בעבדה קשה דא קושיא.^{22, 23} בחומר דא קל וחומר.

[Это] относится также к последней эпохе. «И они сделали жизнь их горькой» — это Тора, ибо она — наша жизнь. «Тяжёлым трудом» (бе-авода кашá) — это кушья (трудный вопрос). «С глиной» (хомер) — это каль ва-хомер (вывод от менее строгого случая к более строгому).

Следуя Зоару, стих становится картиной изучения Торы в изгнании. Тора — «наша жизнь»; «тяжёлый труд» (авода кашá) — это кушья, трудный вопрос, поставленный к учению; «глина» (хомер) — это каль ва-хомер, вывод от более лёгкого случая к более строгому.

7 ובכל עבדה בשדה דא ברייתא. ובלבנים דא לבון הלכתא.²⁴ שאין בידינו הלכה ברורה ודין ברור כי כל דיני התורה במחלוק' שנויה הללו מכשירין ומטהרין והללו פוסלין ומטמאין.

«И всякий труд в поле» — это Барайта. «И в кирпичях» (увильвейним) — это либун гильхета (прояснение галахи). Ведь у нас нет ясной галахи и ясного решения, поскольку все законы Торы изучаются в споре: одни мудрецы признают дозволенным и чистым, а другие — запрещенным и нечистым.

Толкование Зоара продолжается: «всякий труд в поле» — это Барайта, учения танаев, оставшиеся за пределами Мишны; а «кирпичи» (левеним) — это либун гильхета, «отбеливание», то есть прояснение закона; это выражение происходит от того же корня, что и слово лавán — «белый». Такое прояснение необходимо, потому что в изгнании закон неясен: решения выносятся в ходе споров — одни мудрецы признают нечто дозволенным и чистым, другие — запрещенным и нечистым.

וא"כ כמו שע"י שעבוד מצרים בחומר ובלבנים זכו למתן תורה כך ג"כ ע"י לבון הלכתא שבזמננו זה.
יזכו לגלוי פנימי התורה לע"ל להיות אראנו נפלאות:²⁵

Итак, подобно тому как благодаря египетскому рабству, труду с глиной и кирпичами, они удостоились дарования Торы, так и благодаря либун гильхета в наше время они удостоятся раскрытия внутренней стороны (пнимият) Торы в грядущем мире, и исполнится сказанное: «Я покажу ему чудеса».

Теперь параллель завершена. Труд с глиной и кирпичами в Египте принес им заслугу получить Тору, а труд по прояснению закона в наше время принесет заслугу раскрытия внутренней стороны Торы — «чудес», о которых говорится в пророчестве Михи.

РАЗДЕЛ 3 • 18-11

Наслаждение души и Тора

8 והנה להבין²⁶ ענין לבון הלכתא (וגם ענין בכל עבודה בשדה) ואיך עי"ז יהי הגלוי לע"ל. יש להקדים פי' וענין מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

Теперь, чтобы понять смысл «либун хильхета» (а также смысл слов «при всяком труде в поле») и то, каким образом благодаря этому в Будущем мире произойдет раскрытие, следует прежде объяснить значение и смысл слов: «Царь, восхваляемый и прославляемый во веки веков, [есть] Его великое Имя».

Чтобы объяснить, каким образом прояснение закона в изгнании приводит к будущему раскрытию и что добавляют слова барайты «при всяком труде в поле», маамар прежде всего разбирает фразу из утренней молитвы: «Царь, восхваляемый и прославляемый во веки веков, [есть] Его великое Имя».

כי הנה תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז ירידה צורך עלייה היא כדי לחזות בנועם ה' בעוה"ב ובג"ע העליון וג"ע התחתון

Ибо цель нисхождения души в этот мир — нисхождение ради последующего подъема, чтобы «созерцать усладу Б-га» в Будущем мире, а также в верхнем Ган Эдене и нижнем Ган Эдене.

Душа нисходит в тело в этом мире, чтобы впоследствии подняться еще выше. Цель этого нисхождения — «созерцать усладу Б-га» в Будущем мире, в Ган Эдене, духовном Эдемском саду, который делится на верхний и нижний уровни.

שהוא השגת הנשמות נהנין מזיו השכינה²⁷ שהוא תענוג נפלא עד אין קץ ותכלית בלי גבול.²⁸

То есть души постигают и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), которое представляет собой удивительное наслаждение — бесконечное и безграничное.

Блаженство Ган Эдена — это постижение душами Б-жественности; Талмуд описывает его как наслаждение сиянием Шхины. У этого наслаждения нет ни конца, ни предела.

9 והנה בספרים לא נזכר כ"א ג"ע עליון ותחתון אבל באמת יש כמה בחי' ג"ע ותענוגים עד אין קץ

В книгах упоминаются лишь верхний и нижний Ган Эден, однако в действительности есть множество уровней Ган Эдена и наслаждений — без конца.

В книгах обычно говорится лишь о двух уровнях Ган Эдена — верхнем и нижнем. Маамар учит, что в действительности уровней Ган Эдена и духовного наслаждения бесчисленное множество: они восходят один над другим без конца.

וזהו משובח ומפואר עדי עד. וכמארז"ל צדיקים אין להם מנוחה²⁹ בעוה"ב שנאמר ילכו מחיל³⁰ אל חיל.³¹

И это — [смысл слов] «восхваляем и прославляем во веки веков». И, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Праведники не знают покоя в Будущем мире, как сказано: „Идут от силы к силе“».

Поэтому в молитве говорится, что Его имя восхваляют «во веки веков» (адей ад): души бесконечно восходят в восхвалении и постижении. Так Талмуд говорит, что праведники не знают покоя даже в Будущем мире, ибо продолжают идти «от силы к силе» — от одного уровня к следующему.

ונועם ה' והתענוג ההוא הוא מבחי' גלוי משמו הגדול כו'. אשר כדאי כל יסורי גיהנם כדי לחזות בנועם^{32,33} ה' וכמארז"ל מוטב דלידייני³⁴ כו':

И «улада Вс-вышнего» — это наслаждение, происходящее от уровня раскрытия Его великого имени и т. д.; ради него стоят всех страданий Геинома, чтобы «созерцать уладу Вс-вышнего». И, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.

Это наслаждение — «улада Вс-вышнего» — происходит от раскрытия Его великого имени. Оно настолько велико, что ради него стоит претерпеть все страдания Геинома, как говорит Талмуд о мудреце Элише бен Авуе: лучше, чтобы его судили, а затем он вошел в Будущий мир.

10 והנה ארז"ל שאברהם בחר לו שעבוד גלות³⁵ תחת יסורי גיהנם.³⁶ כי הנה ענין הגיהנם הוא כדי לצרף

הנפש מחולאת הרע אשר בקרבה

И вот наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что Авраам избрал для себя рабство изгнания вместо страданий Геином. Ибо назначение Геинома — очистить душу от болезни зла, пребывающего в ней.

Мидраш рассказывает, что Аврааму было открыто: его потомкам предстоит испытать либо Геином, либо порабощение царствами, и он избрал порабощение. Маамар объясняет, что Геином очищает душу от заключённого в ней зла, которое прилепляется к ней, словно болезнь.

כמו מצרף לכסף³⁷ שהפסולת והסיג"י נשרפים תוך הכור ונשאר הכסף נקי מכל סיג כך כדי שתוכל

הנפש לקבל אור ענג העליון להיות נהנים כ"י

Это подобно «горнилу для серебра»: отходы и шлак сгорают в печи, а серебро остаётся чистым от всякого шлака. Так и душа, чтобы быть способной воспринять свет высшего наслаждения и «наслаждаться» и т. д.,

Геином действует подобно плавильному горну: огонь сжигает шлак, оставляя чистое серебро. Точно так же душа должна очиститься, прежде чем сможет воспринять высшее наслаждение в Ган Эдене.

צריכה להתברר תחלה באש של גיהנם להפריד הרע מן הטוב כי לא יגורך רע כתיב³⁸

должна сначала очиститься в огне Геинома, чтобы отделить зло от добра, ибо написано: «Зло не пребудет с Тобой».

Прежде чем душа сможет насладиться этим наслаждением, зло должно быть отделено от её добра, ибо псалом говорит о Б-ге: «Зло не пребудет с Тобой»: ничто злое не может устоять перед Ним.

והנה אברהם בחר לו שעבוד גלות שהוא ג"כ בחי' צירוף לנפש כמ"ש מכור הברזל ממצרים.^{39,40}

וגלות אדום נק' כור עוני⁴¹ כ"י:

И вот Авраам избрал для себя рабство изгнания, которое также является своего рода очищением души, как написано: «из железной печи, из Египта». А изгнание Эдома называется «печью страдания» и т. д.

Изгнание также очищает душу, поэтому Авраам мог избрать его вместо Геинома. Тора называет Египет «железной печью», а нынешнее изгнание — изгнание Эдома — также называется печью.

11 אך הנה⁴² הנשמה היא נברא⁴³ ובעל גבול וא"א לנפש לקבל הארת תענוג העליון שהוא בלי גבול עדי עד.

Однако душа — сотворенное и ограниченное существо, поэтому она не может воспринять сияние высшего наслаждения, которое бесконечно во веки веков.

Здесь возникает трудность: душа — сотворенное, ограниченное существо, тогда как высшее наслаждение бесконечно. Ограниченная душа не может непосредственно воспринять бесконечное раскрытие.

אלא ע"י התלבשו"י אור התענוג בכלי ולבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה⁴⁴ שהוא אור תורה⁴⁵ וכמ"ש ונהר יוצא מעדן⁴⁶ להשקות את הגן כי עדן הוא בחינת מקור התענוגים.

[Это возможно] лишь посредством облачения света наслаждения в сосуд и одеяние, как сказано: «Облекающийся светом, как одеянием», — это свет Торы; и как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад», ибо Эден — это источник наслаждений.

Душа может воспринять его лишь тогда, когда свет облачен в «сосуд и одеяние», соразмерные ее уровню. Этим одеянием является Тора — тот «свет», в который Б-г облачается «как в одеяние». Подобно этому, Эден, источник наслаждения, посылает реку орошать сад: наслаждение достигает душ через канал.

(וכמ"ש בפרדס בערכי הכינויים ערך עדן⁴⁷ בשם התיקוני זוהר עדן עילאה הוא בחינת כתר עליון ולכן נאמר על בחי עדן עין לא ראתה⁴⁸ כו').

(И как написано в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Эден», со ссылкой на «Тикуней Зоар»: высший Эден — это уровень высшего Кетера (Венца); поэтому об уровне Эдена сказано: «Глаз не видел» и т. д.)

В скобках Альтер Ребе цитирует «Пардес» — труд по Каббале, раздел «Эрхей а-Кинуим» которого посвящен каббалистическим терминам. В статье «Эден» приводится сказанное в «Тикуней Зоар»: высший Эден — это высший Кетер, уровень выше мудрости; поэтому об Эдене сказано: «Глаз не видел».

ונהר יצא מעדן זה להשקות את הגן היינו בחי' ג"ן סדרים דאורייתא כי אורייתא מחכמה נפקת^{49,50}
ואין התלכשות אור א"ס ב"ה אלא בחכמה כח מ"ה בחי' בטול ונחנו מה כו'

А «река выходит из» этого «Эдена, чтобы орошать сад» (ган) — это уровень пятидесяти трех (ган) разделов Торы. Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается только в Хохму, то есть в коах ма («силу “что”»), — уровень самоустранения (битуль), [как сказано:] «и что мы такое» и т. д.

Сад (ган) — это Тора: числовое значение букв слова ган (гимел, нун) равно 53 — числу разделов Торы, принятому здесь. Тора исходит из Хохмы, и только Хохма способна вместить Бесконечный свет, поскольку Хохма связана с самоустранением: ее название истолковывается как коах ма — «сила “что”», как в словах Моше: «и что мы такое».

ולכן ע"י התורה תוכל הנשמה להשיג שמו הגדול (שהוא בחי' כתר עליון)⁵¹ מלכות דא"ס שנקרא שמו הגדול שנמשך ומתלבש בחכמה כו') כי כל התורה היא שמותיו של הקב"ה⁵² כו':

Поэтому благодаря Торе душа может постичь Его великое Имя (это уровень высшего Кетера — Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф), называемой «Его великим Именем», которое нисходит и облачается в Хохму и т. д.), ибо вся Тора — это Имена Святого, благословен Он, и т. д.

Поскольку великое Имя облечено в Хохму, а Тора исходит из Хохмы, душа может постичь Его великое Имя посредством Торы. Великое Имя — это высший Кетер, Малхут Бесконечного, внешний уровень самого Бесконечного, который нисходит в Хохму. Вся Тора состоит из Имен Б-га, поэтому постичь Тору — значит постичь Его Имя.

РАЗДЕЛ 4 • 112-15

Царицы и наложницы: Мишна и Барайта

12 וז"ש רז"ל⁵³ ששים המה מלכות אלו ששים מסכתות⁵⁴ ושימונים פלגשים אלו הבריות⁵⁵ ועלמות אין מספר אלו ההלכות.⁵⁶

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Шестьдесят цариц» — это шестьдесят трактатов; «и восемьдесят наложниц» — это барайтот; «и девиц без числа» — это алахот.

Маамар обращается к стиху «Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа», который мудрецы истолковывают как указание на три уровня Устной Торы. Царицы — это шестьдесят трактатов Мишны, наложницы — барайтот (учения таннаев, не вошедшие в Мишну), а бесчисленные девицы — алахот, которые маамар далее отождествляет с высказываниями амораев.

והנה דמיון ומשל המשניות למלכות וכמארז"ל מתניתא מלכתא^{57, 58, 59} הוא ע"פ מארז"ל אשה מזרעת אודם⁶⁰ שממנו בשר כו' נמצא שעיקר הזרעת הולד הוא מטפת נוקבא.

И вот сравнение и уподобление Мишнайот царицам, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мишна — царица», основано на изречении наших благословенной памяти мудрецов: «Женщина дает семя красного цвета, из которого [образуется] плоть» и так далее. Следовательно, основное семя, из которого образуется ребенок, — от женской капли.

Почему Мишну уподобляют царице? Ответ основан на талмудическом описании зачатия: мать дает «красное» семя, из которого образуется плоть ребенка. Значит, основное вещество ребенка происходит от матери.

וכמ"ש אשה כי תזריע וילדה⁶¹ כו' וטפת דכר הוא רק כדי לברר טפת נוקבא שמהטוב ומובחר נוצר הולד

Как сказано: «Когда женщина зачнет и родит» и так далее. Мужская капля служит лишь для того, чтобы очистить женскую каплю, и тогда ребенок образуется из лучшей, отборной ее части.

В самой Торе о женщине говорится как о той, которая дает семя. Семя отца служит для того, чтобы отобрать лучшее из семени матери, и ребенок образуется из его наилучшей, самой отборной части.

וכמ"ש ותזרני חיל⁶² מלשון זורה את גורן⁶³ בחי" בירורי (ובאמת זהו ענין בירור אחר בירור שהרי טפת נוקבא היא נמשכ' ג"כ אחר הבירור

И как сказано: «Ты укрепил меня» (ватезарейни) — от слова «веять» (зоре) ток на гумне: аспект выяснения. (И в действительности это выяснение после выяснения, поскольку женская капля тоже возникает после выяснения.

Стих «Ты укрепил меня» здесь истолковывается через корень слова, связанный с веянием: на гумне зерно веют, отделяя его от шелухи. В скобках начинается объяснение, что на самом деле здесь происходит двойное выяснение, поскольку семя матери само является результатом предшествующего выяснения.

שהרי התהוות טפה זו הוא מהמאכלים שאוכלת ונתברר⁶⁴ עד שנהפכים לדם בכבד ועולה ללב ומשם למוח ואח"כ נמשך מהמוחין שלה הזרעת הטפה כמ"ש בע"ח של"ט.

Ведь эта капля образуется из пищи, которую она ест: та проходит выяснение, пока не превращается в кровь в печени; [кровь] поднимается к сердцу, а оттуда — к мозгу, и затем из ее мохин производится семя капли, как написано в «Эц Хаим», шаар 39.

Семя матери образуется из пищи, которую она ест. Пища проходит несколько этапов выяснения: превращается в кровь в печени, поднимается к сердцу, затем к мозгу, и только после этого семя производится из ее разума. В подтверждение этого описания Альтер Ребе приводит каббалистический труд «Эц Хаим», шаар 39.

נמצא המשכה זו היא ממה שכבר נתברר בתכלית עד שנכלל במוחין דנוקבא אז משם נמשכה טפת נוקבא רק שאעפ"כ כדי שיהיה מזה התהוות הולד אי אפשר עד שיתברר בירור שני ע"י טפת הדכר כנ"ל).

Итак, это продолжение исходит из того, что уже было полностью выяснено, вплоть до включения в мохин женского начала (Нуква); оттуда и производится женская капля. И все же, чтобы из нее возник ребенок, необходимо, чтобы она прошла второе выяснение посредством мужской капли, как сказано выше.)

Таким образом, семя матери уже полностью очищено, достигнув ее разума. И все же ребенок может возникнуть только после второго выяснения, совершаемого семенем отца: выяснения после выяснения.

וכך הנה המשניות הם כחינת בירורים בחכמה אתברירו⁶⁴ טמא וטהור אסור ומותר. פ"י מותר שאינו אסור וקשור בידי החיצונים ויוכל לעלות וליכלל בקדושה כי הדם הוא הנפש.⁶⁵

Так и Мишнайот — это аспект выяснений: «посредством Хохмы они выяснены» — нечистое и чистое, запрещенное и дозволенное. «Дозволенное» (мутар) означает, что оно не связано (асур) и не удерживается внешними силами, поэтому может подняться и включиться в святость. Ведь «кровь — это душа».

Мишна совершает для Торы ту же работу: посредством Хохмы отделяются дозволенное от запрещенного, чистое от нечистого. Слово асур, означающее «запрещенный», также означает «связанный»: запрещенное удерживается внешними силами (клипот) и не может подняться к святости, тогда как дозволенное свободно для такого подъема. Стих «кровь — это душа» вводит следующий пример.

והנה מכל מאכל אשר יאכל נהפך לדם כי תלת שליטין אינון⁶⁶ כבדא ולבא ומוחא⁶⁷ שנתכרר הדם בירור אחר בירור ובכח האכילה הוא קורא ומתפלל בכל לבבו ובכל נפשו כו'.

И вот из всякой съеданной пищи [часть] превращается в кровь, ибо «три владыки — печень, сердце и мозг»: в них кровь проходит выяснение за выяснением. И благодаря силе этой пищи человек читает и молится «всем сердцем и всей душой» и так далее.

Пища превращается в кровь, которая проходит одно выяснение за другим в печени, сердце и мозге — «трех владыках» тела, как сказано в Зоаре. Благодаря силе дозволенной пищи человек изучает Тору и молится всем сердцем и душой, и тем самым сама пища поднимается к святости.

אבל מאכלות האסורות הגם שלומד ומתפלל בכח האכילה ההיא אינה עולה לה' להיות בכל לבבך כו' והוא בירורי המאכלים.

Но что касается запрещённой пищи: хотя человек учится и молится, используя силы, полученные от этой еды, она не восходит к Б-гу, чтобы служить Ему «всем сердцем» и т. д. Так происходит очищение пищи.

Запрещённая пища не может вознестись, даже если полученная от неё энергия расходуется на учёбу и молитву, потому что она остаётся «связанной». Такое разделение пищи — один из примеров очищения, которое совершают постановления Мишны.

13 וכן בירורי לבושים ובתים בחינת מקיפים הנה הבירור הזה הוא ע"י בחי' חכמה בחי' משניות

И так же исправление одежд и домов, аспект окружающих светов (макифим): это исправление происходит посредством Хохмы (мудрости), аспекта Мишнаёт.

Одежды и дома называются макифим — окружающими аспектами, которые не входят внутрь человека, как пища. Их исправление также происходит благодаря Хохме, выраженной в постановлениях Мишны.

אך להיות נמשך ח"ע חכמתו ית' חכים ולא בחכמה ידיעא⁶⁸ להיות בחינת הבירורים הוא על ידי התנאים בעלי המשנה וכמו שכתוב והאיתנים מוסדי ארץ.⁶⁹

Но чтобы высшая Хохма, Его мудрость, да будет Он благословен, [о Котором сказано:] «Он мудр, но не мудростью познаваемой», нисходила и становилась аспектом исправлений, это происходит посредством танаим, мудрецов Мишны; как сказано: «И могущественные (эйтаним) — основания земли».

Однако высшая Хохма, собственная мудрость Б-га, «мудрая, но не мудростью познаваемой», выше всякого разума. Она достигает мира в виде этих исправлений через танаим — мудрецов Мишны, которых пророк Миха называет «могущественными, основаниями земли».

איתנים אותיות תנאים^{70.71} שהם המיסדים את הארץ⁷² בחינת תורה שבעל פה⁷³ וכמו שכתוב משכיל לאיתן⁷⁴ שממשיכים מבחינת משכיל וכתוב משכיל על דבר⁷⁵ כו'

Слово «эйтаним» составлено из тех же букв, что и «танаим»: именно они закладывают основание «земли» — аспекта Устной Торы. И сказано: «Маскиль Эйтану», ибо они ниспосылают от аспекта маскиль (постигающего); и сказано: «Постигающий (маскиль) дело...»

Слова «эйтаним» (могущественные) и «танаим» пишутся одними и теми же буквами, поэтому стих указывает на танаим как на основателей «земли» — Устной Торы. Псалом 89 озаглавлен «Маскиль Эйтану»: танаим ниспосылают от аспекта маскиль, источника разума, о котором также сказано в Притчах: «Постигающий дело найдет благо».

ולכן נקי מלכתא שיחוד המלך⁷⁶ עמה הוא תמידי ויחוד זה הוא המשכת מ"ד דח"ע לברר המ"ן דב"ן. והיינו ע"י התנאים חכמי המשנה.

Поэтому [Мишна] называется «царицей» (малкета), ибо соединение Царя с ней постоянно. Это соединение — нисхождение майин духрин (мужских вод) высшей Хохмы для исправления майин нуквин (женских вод) Бен. Это происходит посредством танаим, мудрецов Мишны.

Поэтому Мишна названа царицей, соединение которой с Царем постоянно: через нее «мужские воды» высшей Хохмы непрерывно исправляют «женские воды» Бен. В Каббале Ма (45) и Бен (52) — это два способа написания имени Авая в полном начертании: Ма — дающая сторона, которая исправляет, а Бен — принимающая сторона, которую исправляют и возносят.

כי תנאים אותיות איתנים שמקבלים מבחי' חכמה (יסוד אבא נקי איתן ע' באגה"ק ע"פ וצדקה כנחל איתן)⁷⁷ ע"ד משה קבל תורה מסיני^{78.79} כו' עד ונביאים מסרוה לאנשי כנה"ג הרי קבלתם ממה שהיה בחי' חכמה

Ведь слово «танаим» составлено из тех же букв, что и «эйтаним», поскольку они получают от аспекта Хохмы (Йесод Абы называется эйтан; см. «Игерет а-Кодеш», к словам «и праведность — как могучий (эйтан) поток»), подобно сказанному: «Моше получил Тору на Синае» и далее, вплоть до слов: «а пророки передали ее мужам Великого Собрания». Значит, они получили предание от Моше, который является аспектом Хохмы.

Танаим названы «могущественными», потому что получают от Хохмы: в Каббале Йесод Абы, канал Хохмы, называется эйтан, как объясняется в «Игерет а-Кодеш» к словам «праведность — как могучий поток». Их Тора передавалась непрерывной цепью от Моше на Синае, как сказано в первой мишне трактата «Авот», а Моше — это аспект Хохмы.

ולכן עיקר פסקי הלכות שלהם לא היה ע"פ הכרעת שכלם רק ממה שקבלו איש מפי איש עד משה.

Поэтому их постановления в области галахи по большей части основывались не на выводах собственного разума, а на полученном ими предании, которое передавалось от человека к человеку, вплоть до Моше.

Таким образом, танаим выносили постановления преимущественно не на основании собственных рассуждений, а исходя из предания, передававшегося от учителя к ученику, вплоть до Моше.

וכמארז"ל (סוכה דף כח.) גבי ר' אליעזר י"ב אמר להם שמעתי י"ח אמר להם לא שמעתי⁸⁰.

И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Сукка, лист 28a), об раби Элизере: по двенадцати [вопросам] он сказал им: «Я слышал», а по восемнадцати сказал им: «Я не слышал».

Талмуд рассказывает, что раби Элизеру задали тридцать вопросов: на двенадцать он ответил: «Я слышал», а на восемнадцать — «Я не слышал», поскольку он никогда не высказывал того, чего не слышал от своего учителя.

וכן גבי עקביא בן מהללאל. אני שמעתי מפי המרובים⁸¹ כו'. והיינו לפי שהיו בבחי' אין ובטול ממש.

И так же об Акавье бен Магалалеле. «Я слышал от многих» и далее. Это потому, что они пребывали в состоянии «ничто» (айн) и подлинного самоустранения (битуль).

Так же и Акавья бен Магалалель, придерживаясь своих постановлений, говорил сыну: «Я слышал от многих». Танаим могли верно передавать полученное предание, потому что были по-настоящему самоустранены и не имели ощущения собственной значимости, которое могло бы исказить его.

ע"כ האירה בהם בחי' משה שהוא בחי' בטול אמיתי ונחנו מה⁸² (בחי' מ"ה דמ"ד המכרר ב"ן שהוא

בירור אחר בירור) מן המים משיתהו.⁸³

Поэтому в них сиял уровень Моше — уровень истинного самоустранения (битуль): «и что (ма) мы?» (уровень Ма майин духрин, очищающий Бан, — очищение после очищения), «из воды я извлек его».

Самоустранение Моше выражено в его словах: «и что мы?» Его качество Ма — самоустранение Хохмы, очищающее Бан, — сияло в танаим, и это второе очищение после первого. Стих, в котором объясняется имя Моше, — «из воды я извлек его», — приводится потому, что вода символизирует Хохму, как маамар говорит далее.

משא"כ אליהו כג'מטריא ב"ן הבטול בחיצוניות. ולכן עלה גופו כו'. ולכן ההלכות שאמרו התנאים במשנה הם כח"י אלהות ממש שהוא מה שנמשך אחר בירור ב' דמ"ה⁸⁴ דחכמה עלאה.⁸⁵

Иначе обстоит дело с Элияу: его имя в гематрии равно Бан — самоустранению во внешней стороне (хицониют). Поэтому его тело вознеслось и т. д. Таким образом, алахот, изложенные танаим в Мишне, представляют собой подлинную Б-жественность, которая нисходит после второго очищения — очищения Ма высшей Хохмы.

Имя Элияу в сумме дает 52 — Бан, поэтому его самоустранение относилось к внешней стороне; именно поэтому на небо вознеслось его тело. Постановления танаим следуют за вторым очищением посредством Ма высшей Хохмы, поэтому алахот Мишны — сама Б-жественность.

14 וכמארז"ל אלו ואלו דא"ח⁸⁶ הן ולכן מותבין תיובתא מנייהו. וזהו שארז"ל אין הגליות מתכנסות⁸⁷ אלא בזכות המשניות שנאמר גם כי יתנו בגוים⁸⁸ עתה אקבצם.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И те и другие — слова живого Б-га»; поэтому мы приводим из них опровержения. И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Изгнанники соберутся только благодаря Мишнайот, как сказано: „Хотя они будут изучать среди народов, теперь Я соберу их“».

Когда мудрецы расходятся во мнениях, «и те и другие — слова живого Б-га», поэтому каждое положение Мишны обладает авторитетом, и высказывание более позднего мудреца можно опровергнуть, опираясь на него. Мудрецы также учили, что изгнанники соберутся только благодаря Мишнайот, толкуя слово «йитну» в книге Ошеа как «будут изучать» — от слова «тана», «обучать».

כי ענין קבוץ גליות הוא ענין בירור והבדלה כו'⁸⁹ הוא בזכות המשניות כח"י בירורים כנ"ל.

Ибо соби́рание изгнанников — это очищение и отделение и т. д.; [поэтому] оно происходит благодаря Мишнайот, представляющим собой уровень очищения, как объяснялось выше.

Соби́рание изгнанников — это работа по очищению и отделению, то есть выявлению того, что принадлежит святости. Именно это делают постановления Мишны, поэтому соби́рание изгнанников происходит благодаря заслуге Мишны.

גם אמרו אין ישראל נגאלין אלא בצדקה^{90,91} שהיא כח"י עלייה אחר ההבדלה. הוא ע"י הצדקה

Также сказали: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке», которая представляет собой уровень возвышения после отделения. Это происходит посредством цдаки,

Рамбам постановил, что Израиль будет избавлен только благодаря цдаке. Цдака — это возвышение, следующее за отделением: после очищения происходит поднятие.

כי צדקה תרומם⁹² כו' וימינו תחבקני דוקא וכמ"ש ואתם תלקטו לאחד אחד⁹³ כו'. למיהוי אחד באחד⁹⁴ הוא ע"י הצדקה תרומם כו':

ибо «цдака возвышает» и т. д., и именно «десница Его обнимает меня». И как сказано: «И вы будете собраны по одному» и т. д.; стать «единым с Единым» можно посредством «цдака возвышает» и т. д.

«Цдака возвышает» — она поднимает очищенное, а «десница» Б-га, Его доброта, обнимает его. Слова Йешаяу «вы будете собраны по одному» описывают окончательное единение — «единый с Единым», по выражению Зоара. И оно также достигается посредством цдаки.

15 ופלגשים אלו ברייתות כמשל הפלגש^{95,96} שיחוד המלך עמה רק באקראי ובהצנע כו'. וכך הנה המשכת ח"ע בברייתות הוא לפרקים.

«А наложниц»: это Брайтот, как в примере с наложницей, с которой царь соединяется лишь время от времени и тайно и т. д. Так и нисхождение высшей Хохмы в Брайтот происходит лишь время от времени.

«Восемьдесят наложниц» — это Брайтот. Царь соединяется с наложницей лишь время от времени и тайно, в отличие от постоянного союза с царицей; так и высшая Хохма нисходит в Брайтот лишь временами.

וכמארז"ל כל מתניתא דלא מתניא בי ר' חייא ור' אושעיא לאו מתניתא (שאינן ודאים וברורים וע"ד שנשתכחו שלשת אלפים הלכות⁹⁷ בימי אבלו של משה.

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всякая Брайта, которую не преподавали в доме рабби Хии и рабби Ошайи, — не Брайта». (Ибо они не вполне достоверны и ясны; подобно тому, как три тысячи законов были забыты в дни траура по Моше.

В Талмуде (Хулин 141а-б) сказано, что на Брайту, которую не преподавали в академии рабби Хии и рабби Ошайи, нельзя полагаться и что на нее не приводят опровержений. В длинном пояснительном отступлении Алтер Ребе объясняет почему: таким учениям недостает достоверности, подобно тому как три тысячи законов были забыты в период траура после ухода Моше.

וכך ענין מתניתא דלא מיתניי בי ר"ח ור"א אינן ודאים כ"כ כי לא נמשך בהם טפת מ"ד מבחי' עדן העליון. והיינו לפי שהם מבריאה ולא מאצילות כי באצ"י מאיר ח"ע שהוא בחי' בירור השני בחכמה אתברירו.

Так и Брайтот, которые не преподавались в доме рабби Хии и рабби Ошайи, не вполне достоверны, поскольку в них не нисходила капля мужских вод с уровня высшего Эдена. Причина в том, что они происходят из мира Брия, а не из мира Ацилут; ибо в Ацилут сияет высшая Хохма — уровень второго уточнения: «посредством Хохмы они уточняются».

Эти Брайтот недостоверны, потому что в них не нисходили «мужские воды» с высшего Эдена — высшая Хохма. Они происходят из мира Брия, а не из Ацилут; только в Ацилут сияет высшая Хохма со своим вторым уточнением.

אבל כמתניתא דלא מיתנו בי ר"ח ור"א לא נמשך מבחי' האצ"י מבירור האמתי ע"כ אינן ודאים כ"כ רק מתניתא דר"ח ור"א הם נמשכים ע"פ הבירור הב' דח"ע שהוא בחי' יחוד עליון דמ"ד ומ"ן ואעפ"כ נק' רק פילגשי' כמו הפלגש שהיחוד עמה באקראי ובהסתר כו').

Но в Брайтот, которые не преподавались в доме рабби Хии и рабби Ошайи, не нисходило ничего с уровня Ацилут, от истинного уточнения; поэтому они не вполне достоверны. Лишь Брайтот рабби Хии и рабби Ошайи нисходят посредством второго уточнения высшей Хохмы, соответствующего уровню высшего единства мужских и женских вод. И все же они называются лишь «наложницами», подобно наложнице, с которой соединяются лишь время от времени и тайно и т. д.)

Брайтот рабби Хии и рабби Ошайи действительно получают второе уточнение высшей Хохмы — высшее единство мужских и женских вод. И все же они остаются «наложницами», поскольку это соединение с ними происходит лишь время от времени и скрыто.

משא"כ מתניתין מותבינן מינה תיובתא ואין להשיב. ולמעלה היא ענין מארז"ל מיכאל עומד ומקריב נשמות⁹⁸ הצדיקים⁹⁹ ע"ג המזבח

Иное дело — наша Мишна: на ее основании мы приводим опровержение, на которое нет ответа. А в высших мирах этому соответствует сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти: «Михаэль стоит и приносит души праведников на жертвенник».

Наша Мишна отличается: на основании ее можно привести опровержение, на которое невозможно ответить. В высших мирах случайному соединению с наложницей соответствует учение о том, что ангел Михаэль приносит души праведников на небесный жертвенник.

שהוא בחי' בירור בנשמות הראויים ליכלל באו"ס שהוא לפרקים כו' (וכמ"ש במ"א כפי' הזהר פי' חיי שרה ע"פ והנה רבקה¹⁰⁰ יוצאת כו'):

Это — уровень уточнения душ, достойных включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и происходит это время от времени и т. д. (Как объясняется в другом месте в толковании Зоара на раздел Хаей Сара, слова «И вот, Ривка выходила» и т. д.):

Жертвоприношение Михаэля — это уточнение душ, достойных раствориться в Бесконечном свете; оно происходит лишь в определенные времена, подобно соединению с наложницей. Алтер Ребе отсылает к толкованию, приведенному в другом месте, отрывка из Зоара на раздел Хаей Сара, где рассматриваются слова «И вот, Ривка выходила».

РАЗДЕЛ 5 • 116-20

Девы, либун хилхета и Имена

16 ועלמות אין מספר¹⁰¹ אלו¹⁰² ההלכות שהן מימרות האמוראים דלא מותבינן מנייהו תיובתא כלל. וכמארז"ל גברא אנברא קא רמית.¹⁰³ שנקי עלמות לשון בתולות.

«И девицам нет числа» — это галахот, изречения амораев, которые вовсе не опровергают друг друга, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Разве можно противопоставлять одного человека другому?» Их называют «девицами» — это слово означает незамужних девушек (бетулот).

«Девы без числа» — это галахот, изречения амораев, позднейших мудрецов Талмуда. В отличие от Мишны, изречение одного аморае не может опровергнуть изречение другого, как возражает Талмуд: «Разве можно противопоставлять одного человека другому?» Их называют «девицами» — молодыми женщинами, еще не вступившими в брак.

עד לא קבילת דכר¹⁰⁴ אקרי כו'. שאין השראת ח"ע דאצי' בתוכו כי תלמוד כבריאה¹⁰⁵ ונקי בורא חשך¹⁰⁶ שאין מאיר שם ח"ע בגילוי כו'

«Пока она не приняла мужчину, она называется...» и т. д. Ибо высшая Хохма мира Ацилут не пребывает в ней, поскольку Талмуд относится к миру Брия, который назван «творящим тьму»: высшая Хохма там не светит открыто и т. д.

Зоар говорит, что женщина называется девицей, пока не примет мужчину. Так и изречения амораев еще не приняли высшую Хохму Ацилут: Талмуд относится к миру Брия, названному «творящим тьму», где высшая Хохма не светит открыто.

רק שהן בחי' כלי מכוון להשראת ח"ע כדכתיב בתולות אחריה רעותיה¹⁰⁷ מובאות לך תוכלנה בשמחות וגיל תבואנה בהיכל מלך.

Они лишь являются уровнем сосуда, подготовленного к тому, чтобы в нем пребывала высшая Хохма, как сказано: «Девушки вслед за ней, ее подруги, приведены к Тебе; их ведут с радостью и ликованием, они входят во дворец Царя».

И все же они — сосуды, готовые принять высшую Хохму, подобно девушкам из псалма, которых с радостью приводят во дворец Царя.

וזהו ענין לבון הלכתא¹⁰⁸ שצריך ללבן ההלכות ולהמשיך בתוכן ח"ע חכים ולא בחכ' ידיעא כו' חכמתו ית' כו'

В этом смысл либун гилхета: необходимо прояснять галахот и привлекать в них высшую Хохму — «мудрость, но не познаваемую мудрость» и т. д., Его мудрость, да будет Он благословен, и т. д.

Таков смысл либун гилхета: прояснять галахот, чтобы в них привлекалась высшая Хохма — собственная мудрость Б-га, непостижимая для разума.

(שבה מלובש בחי' עדן העליון ובחי' שמו הגדול כו' כנ"ל. ולבון הלכתא הוא ע"י קושיות ופירוקים כענין שמצינו כרשב"י בפ' ב"מ שע"ז ממשיך עומק החכמה וזהו בחי' לבון שממשיך מבחי' לובן העליון שהוא בחי' כתר וחכמה

(В ней облачены уровень Высшего Эдена и уровень Его великого имени и т. д., как объяснялось выше. Либун гилхета совершается посредством вопросов и ответов, как мы находим у рабби Шимона бар Йохая в главе «Баме мадликин»: благодаря этому он привлекает глубину Хохмы. В этом и состоит уровень либун («отбеливания»): он привлекает от уровня высшей белизны, который является уровнем Кетера и Хохмы.

В этой Хохме облачены Высший Эден и Его великое имя, как объяснялось ранее. Прояснение совершается посредством вопросов и ответов, как рассказывает Талмуд о рабби Шимоне бар Йохе в главе «Баме мадликин» (Шабат 33б): после пещеры, когда рабби Пинхас бен Яир задавал вопрос, тот отвечал ему двадцатью четырьмя ответами и тем самым привлекал глубину мудрости. Либун означает «отбеливание» и привлекает от высшей «белизны» — Кетера и Хохмы.

וזהו ענין עצי הלבנון וכנודע מענין בגדי לכן דכה"ג ביוה"כ וכל ענין העבודה גם עכשיו בלבון הלכתא זהו לברר בירורים הנ"ל. ואז לע"ל כתיב בתולות אחריה רעותיה מובאות לך:)

В этом смысл «деревьев Леванона», а также, как известно, белых одежд первосвященника в Йом-Кипур. Вся служба и сейчас, в том числе либун гилхета, состоит в том, чтобы совершать упомянутые выше отборы. И тогда, в грядущем мире, будет сказано: «Девушки вслед за ней, ее подруги, приведены к Тебе».)

Та же «белизна» (лаван) заключена в названии Леванон и в белых одеждах, которые первосвященник надевал в Йом-Кипур. Труд по прояснению закона в изгнании — это работа по отбору, описанная выше; в грядущем мире «девушки» приведут к Царю, наполнив высшей Хохмой.

ובזה יובן מ"ש בזוהר דכל התורה ומצות הוא לאתקנא רזא דשמיה¹⁰⁹ כי הנה יש ז' שמות שאין נמחקין¹¹⁰ והיינו שם אל בחדס¹¹¹ כו'

Теперь станет понятно сказанное в Зоаре: вся Тора и мицвот предназначены «исправить тайну Его имени». Ведь есть семь имен, которые нельзя стирать, а именно имя Кель в Хеседе и т. д.

Это объясняет учение Зоара, согласно которому вся Тора и мицвот предназначены «исправить тайну Его имени». Каждое из семи имен Б-га, которые нельзя стирать, соответствует одному из Его качеств: имя Кель — Хеседу, и так далее.

כי כדי שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל^{112, 113} במדת החדס כדי להיות עולם חדס יבנה¹¹⁴ הוא רק מבחי' שם והארה בעלמא מא"ס ב"ה והוא בחי' שם אל.¹¹⁵

Ибо для того, чтобы свет Эйн Соф, благословен Он, — Который «совершенно не принадлежит ни к одному из этих качеств», — привлекался в качество Хеседа, чтобы «мир был построен милостью», необходимо лишь имя — не более чем сияние от Бесконечного, благословен Он; и это уровень имени Кель.

Сам Б-г, как сказано в «Тикуней Зоар», «совершенно не принадлежит ни к одному из этих качеств». Чтобы Его свет привлекался в Хесед и мир был построен милостью, это происходит лишь посредством «имени» — одного лишь сияния Бесконечного; это сияние и есть имя Кель.

17 וכידוע שאין ערוך השם של האדם¹¹⁶ עד"מ לגבי עצמותו וכלא חשיבי. וכן שם אלקים בגבורה.¹¹⁷

Как известно, имя человека, например, совершенно несопоставимо с его сущностью и считается ничем. Так же и имя Элоким в Гвуру (сдержанности).

Имя человека нужно лишь для того, чтобы другие могли его позвать; оно ничего не прибавляет к тому, кто он есть, и ничтожно по сравнению с его сущностью. Так же и каждое из имён Б-га, например Элоким, которое привлекается в Гвуру (сдержанность), — лишь сияние, ничто по сравнению с Его сущностью.

ולכן כדי להמשיכו ית' להתלבש במדותיו להיות עולם חסד יבנה¹¹⁸ הוא ע"י התומ"צ ע"י מצוה זו נמשך שם זה במדה זו כו' אך עיקר הפי' לאתקנא רזא דשמיא היינו להמשיך מבחי' שמו הגדול שהוא בחי' א"ס.

Поэтому привлечь Его, благословен Он, чтобы Он облекся в Свои качества (мидот), дабы «мир созидался добротой», можно посредством Торы и мицвот: благодаря этой мице это имя привлекается в это качество и так далее. Однако главный смысл слов «исправить тайну Его имени» — привлечь свыше от уровня Его великого имени, который представляет собой уровень Бесконечного (Эйн Соф).

Именно поэтому имена должны привлекаться в качества посредством Торы и мицвот: каждая мица привлекает определённое имя в определённое качество. Но более глубокий смысл слов «исправить тайну Его имени» состоит в том, чтобы привлечь от Его великого имени — уровня самого Бесконечного.

18 וכוונדע שיש יחוד שם הוי"ה ואדני שהוא המשכה מבחי' שם הוי"ה סוכ"ע בשם אדני בחי' ממכ"ע.

Как известно, существует единение имени Авая и [имени] Адо-най: это нисхождение с уровня имени Авая — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — в имя Адо-най, уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

В Каббале говорится о единении имени Авая с именем Адо-най. Авая, свет, окружающий все миры, нисходит в Адо-най — свет, наполняющий все миры и дающий жизнь каждому из них.

וע"י התומ"צ הוא המשכה מבחי' שמו הגדול כנ"ל בענין משוכה ומפואר עדי עד שמו הגדול.

А посредством Торы и мицвот происходит нисхождение с уровня Его великого Имени, как объяснялось выше в связи со словами: «Прославлено и возвеличено навеки и вовек [Его] великое Имя».

Благодаря Торе и мицвот нисхождение совершается от Его великого Имени — источника, о котором говорится в словах: «Прославлено и возвеличено навеки и вовек Его великое Имя».

19 ועי"ז לאתקנא רזא דשמיא שיהי' נמשך גלוי בחי' זו בשאר כל השמו' וז"ש ר"פ וארא אל אברהם¹¹⁹ כו'

И благодаря этому [осуществляется] «совершенствование тайны Его имени»: раскрытие этого уровня нисходит во все остальные имена. Об этом сказано в начале главы Ваэра: «И явился Я Аврааму...»;

Итак, «совершенствовать тайну Его имени» означает низвести раскрытие великого имени во все остальные имена. Маамар связывает это со словами Б-га, обращёнными к Моше в начале главы Ваэра: «Я явился Аврааму, Ицхаку и Якову как Эль Шадай».

ושמי הוי' לא נודעתי להם לפי שלא ניתנה התורה להם כי גלוי שם הוי' שהיא בחי' שמו הגדול הוא ע"י מתן תורה וכמ"ש במ"א.

«Но именем Моим Авая Я не открылся им», — потому что Тора не была им дарована. Ведь раскрытие имени Авая, которое соответствует уровню Его великого имени, происходит благодаря дарованию Торы, как объясняется в другом месте.

Имя Б-га Авая, здесь отождествляемое с Его великим именем, не было открыто праотцам, поскольку у них ещё не было Торы. Оно раскрылось лишь при даровании Торы на Синае.

20 וזהו ענין וקרבנותנו מלכנו לשמך הגדול כי להיות המשכה זו מבחי' שמו הגדול הוא דוקא ע"י נשמות ישראל.

И в этом смысл слов: «И Ты приблизил нас, Царь наш, к Своему великому имени»: ибо это нисхождение с уровня Его великого имени происходит именно посредством душ Израиля.

В благословении перед утренним «Шма» сказано: «И Ты приблизил нас, Царь наш, к Своему великому имени». Нисхождение Его великого имени происходит именно посредством душ Израиля.

וז"ש כי לא יטוש ¹²⁰ ה' את עמו בעבור שמו הגדול וכת"ב ביהושע ומה תעשה לשמך הגדול ¹²¹ כי תלת קשרין מתקשרין דא בדא ¹²² ישראל מתקשרין באורייתא ואורייתא בקוב"ה.

И об этом сказано: «Ибо Б-г не оставит народ Свой ради великого имени Своего»; и сказано в книге Йеошуа: «И что Ты сделаешь ради великого имени Своего?» Ведь «три узла связаны друг с другом: Израиль связан с Торой, а Тора — со Святым, благословен Он».

Два стиха связывают великое имя Б-га с Его народом: заверение Шмуэля, что Б-г не оставит народ Свой ради великого имени Своего, и просьба Йеошуа после поражения у Ая: «Что Ты сделаешь ради великого имени Своего?» Зоар объясняет эту связь: Израиль связан с Торой, а Тора — с Б-гом.

וארז"ל דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה ¹²³ בהקב"ה דהיינו להיות הקב"ה יושב ונשפל בתורה שהוא התחברות והמשכת בחי' שמו הגדול בחכמה כו'.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали, что царь Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он, то есть чтобы Святой, благословен Он, как бы пребывал в Торе и нисходил в нее. Это соединение и нисхождение уровня Его великого имени в Хохму (мудрость) и т. д.

Зоар также говорит, что царь Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он, так что Б-г, образно говоря, «пребывает в Торе и нисходит в нее». Это нисхождение Его великого имени в Хохму, источник Торы.

«Имена сынов Израиля»

21 וזהו פיי ואלה שמות בני ישראל¹²⁴ וגוי שמות ממש ע"ד מ"ש ויעש דוד שם.

И таково значение слов «И вот имена сынов Израиля» и т. д.: это подлинные имена, подобно сказанному: «И Давид создал имя».

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. «Имена» сынов Израиля — это подлинные Имена, подобно «имени», которое создал Давид и которое Зоар истолковывает как создание святого Имени.

ופיי בזוה"ק¹²⁵ דעביד שמא קדישא שהמשיך בחיי גלוי שם הוי"ה למטה להמשיך אור א"ס מבחי' חכמה עילאה יו"ד של שם.

И святой Зоар объясняет, что он создал святое Имя: он привлек вниз раскрытие имени Авая, чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) с уровня высшей Хохмы (мудрости), йуд Имени.

Давид привлек раскрытие имени Авая в нижний мир. Йуд Имени соответствует высшей Хохме, через которую привлекается Бесконечный свет.

והי של שם בחיי הדבור ורוח פיו ית' כו' לעולם העשי' כמ"ש באגה"ק¹²⁶ וכך הוא פיי שמות בני' שבניי ממשיכים ועושים בחיי גלוי שמות עליונים למטה.

א ה имени — это уровень речи и «дыхание уст Его», благословен Он, и т. д., доходящее до мира Асия (мира действия), как написано в «Игерет а-Кодеш». Таково и значение слов «имена сынов Израиля»: сыны Израиля привлекают вниз и осуществляют раскрытие высших Имен.

ה имени — это уровень речи, «дыхание уст Его», достигающее мира Асия, как объясняется в «Игерет а-Кодеш». Поэтому «имена сынов Израиля» означают, что еврейские души привлекают вниз и раскрывают высшие Имена в мире.

וכמ"ל בפיי לאתקנא רזא דשמיה כו' ובפיי משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול

Как объяснялось выше при толковании слов «исправить тайну Имени Его» и т. д., а также при толковании слов «восхваляемо и прославляемо во веки веков великое Имя Его».

Это связывает два объяснения, приведенные ранее: Тора и мицвот «исправляют тайну Имени Его» и привлекают вниз «великое Имя Его».

(ובפרטות יעקב וי"ב בניו השבטים ששרשן ממש באצ"י בע"ס שהן הן השמות עליונים וכנודע ג"כ בפע"ח איך יחוד קוב"ה ושכינתו נקי יחוד יעקב ורחל או ישראל ורחל והיינו יחוד הוי"ה באדני.

(И в особенности Яков и его двенадцать сыновей, колена, чьи корни находятся непосредственно в мире Ацилут (мире эманации), в десяти Сфирот, которые и есть высшие Имена. Как также известно из «При Эц Хаим», единство Святого, благословен Он, и Его Шхины (Божественного присутствия) называется единством Якова и Рахели или Исраэля и Рахели, то есть единством Авая и Адо-най.

В длинном пояснении в скобках Альтер Ребе добавляет, что Яков и двенадцать колен в особенности укоренены в Ацилуте, в десяти Сфирот, которые и есть высшие Имена. В учении Аризала («При Эц Хаим») единство Святого, благословен Он, с Его Шхиной называется единством Якова или Исраэля с Рахелью: Авая, соединенное с Адо-най.

כי שרש נשמת יעקב נמשך מבחי' שם הוי"ה ושרש נשמת רחל נמשך מבחי' שם אדני ולכן כנס"י נמשלה לרחל כמ"ש כרחל לפני גוזזי¹²⁷ כו

Ибо корень души Якова происходит с уровня имени Авая, а корень души Рахели — с уровня имени Адо-най. Поэтому Община Израиля уподоблена Рахели, как сказано: «как овца перед стригущими ее» и т. д.

Душа Якова происходит от Авая, а душа Рахели — от Адо-най. Поэтому Община Израиля, совокупная душа еврейского народа, сравнивается с Рахелью, чье имя означает «овца», как в словах «как овца перед стригущими ее».

וכן י"ב שבטי' הם כנגד י"ב צירופי הוי"ה שבכל חדש מאיר צירוף אחד מי"ב צירופי¹²⁸ הוי"ה באדני כו' כמ"ש במ"א. וז"ש בשבטים הראובני השמעוני¹²⁹ כו' שיש שם י"ה בכל א' מהשבטים כו'.¹³⁰

И двенадцать колен соответствуют двенадцати перестановкам имени Авая, ибо каждый месяц в Адо-най светит одна из двенадцати перестановок Авая и т. д., как объясняется в другом месте. Поэтому о коленах сказано: «реувени», «шимони» и т. д., ведь в каждом из имен колен присутствует имя Йа и т. д.

Четыре буквы имени Авая можно расположить в двенадцати последовательностях; каждый месяц в Адо-най светит иная последовательность, и двенадцать колен соответствуют им. Названия родов в Торе, например «ha-реувени» и «ha-шимони», начинаются с ה и оканчиваются на י, поэтому имя Йа присутствует в названии каждого колена.

ופי' ואלה שמות היינו כי המשכת השמות הוא ע"י התורה כנ"ל בענין ס' מלכות כו' ושיתא סדרי משנה
וכל א' כלול מו' זהו בגימט' אלה

А значение слов «И вот имена» состоит в том, что привлечение Имен происходит посредством Торы, как объяснялось выше в связи с «шестьюдесятью царицами» и т. д. Шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть, составляют числовое значение слова «эле».

Слово «ве-эле» («и вот») также указывает, как привлекаются Имена: посредством Торы, как в случае «шестидесяти цариц» — трактатов Мишны. В Мишне шесть разделов, и каждый включает шесть; всего получается тридцать шесть, чему равно числовое значение слова «эле» (алеф, ламед, ה).

כמ"ש במ"א ע"פ אלה פקודי המשכן^{131, 132} והוא בחי' המשכה אך מקודם צ"ל העלאה והיינו ע"י שם
מ"ב וזהו ואלה גימט' מ"ב ועמ"ש במ"א פ' תולדות¹³³ ע"פ ויקרא להן שמות כשמת¹³⁴ שהא' בוי"ו והב'
כלא וי"ו ע"ש).

Как объясняется в другом месте в связи со словами «Вот исчисления Мишкана»: это уровень нисхождения. Однако прежде должно быть возвышение, которое происходит посредством имени из сорока двух букв. Поэтому «ве-эле» имеет числовое значение сорок два. См. также объяснение в другом месте, в разделе Толдот, к словам «И назвал их именами, подобными именам»: первое слово написано с буквой вав, а второе — без нее; см. там.)

В другом месте, в связи со словами «Вот исчисления Мишкана», «эле» объясняется как нисхождение. Но нисхождению должно предшествовать возвышение, которое происходит посредством имени из сорока двух букв; слово «ве-эле» с буквой вав (числовое значение которой — 6) равно 42. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению в разделе Толдот двух написаний слова «имена»: одного с буквой вав, другого без нее.

אך פי' וענין ואלה שמות כו' הבאי' מצרימה קאי על זמן הגלות כי יש בחי' מצרים דקדושה למעלה

Но значение и смысл слов «И вот имена», и далее, «пришедших в Египет» относятся ко времени изгнания. Ведь и наверху, в святости, есть уровень, называемый «Египет»,

Теперь маамар объясняет, почему говорится, что эти имена «приходят в Египет»: стих говорит о времени изгнания. Даже наверху, в святости, есть уровень, называемый «Египет».

כמ"ש בלק"ת¹³⁵ בענין הגרון שנק' מצרים לשון מצר כו' והיינו כי מצרים לשון מצר בחי העלם והסתר וידוע דבזמן הגלות כתיב אותותינו לא ראינו.¹³⁶

как сказано в «Ликутей Тора» о горле, которое называется «Мицраим» — от слова «мейцар», то есть «узкое место», и так далее. Иными словами, «Мицраим» происходит от слова «мейцар» и обозначает уровень сокрытия и утаенности. Известно также, что о времени изгнания сказано: «Знамений наших мы не видим».

В «Ликутей Тора» Аризаль, в связи с разделом Ваейшев, горло называется «Мицраим» — от слова «мейцар», узкое место. Таким образом, «Мицраим» означает сокрытие; поэтому о времени изгнания псалмопевец говорит: «Знамений наших мы не видим».

ופי שהאותיות ושמות עליונים שאנו ממשיכים ע"י התורה ותפלה לא ראינו שאינן בבחי גלוי אצלנו.

Смысл этих слов в том, что буквы и высшие Имена, которые мы ниспосылаем посредством Торы и молитвы, «мы не видим», поскольку они не находятся для нас в состоянии раскрытия.

«Знамения наши» (осотейну) истолковываются как буквы (отиёт) Торы и молитвы, а также высшие Имена, которые мы ниспосылаем посредством них. В изгнании мы их не видим: их действие не раскрыто для нас.

והיינו לפי שהן מתעלמים בבחי מצרים בחי מקום צר המעלים ומסתיר כו' משא"כ אי"י נק' ארץ טובה ורחבה¹³⁷ שהיא בחי גלוי כו':

Это потому, что они сокрыты на уровне «Мицраим» — в узком месте, которое утаивает и скрывает, и так далее. Иначе обстоит дело со Страной Израиля, которая называется «хорошей и просторной землей»: это уровень раскрытия и так далее.

Они сокрыты, потому что проходят через «Египет» — узкое место, которое утаивает. Страна Израиля, напротив, названа «хорошей и просторной землей» и представляет собой уровень раскрытия.

Первое нисхождение: от мудрости к мысли

22 וביאור הענין¹³⁸ הוא דהנה שמו הגדול הוא שם הוי' וידוע דיו"ד הוא בחי' צמצום וה' התפשטות אורך ורוחב כו'.

Объяснение этого таково. Его великое имя — имя Авая, и известно, что буква йуд соответствует уровню цимцума (сокращения), а буква эй — расширению в длину и ширину и т. д.

Теперь маамар объясняет два нисхождения в глубину. Его великое имя — Авая, и его буквы описывают, как Б-жественность нисходит вниз: йуд, представляющая собой лишь точку, соответствует сокращению, а эй, имеющая длину и ширину, — расширению.

לפי שכך היא דרך המשכה מא"ס ב"ה בעולמות שצ"ל תחלה צמצום ואח"כ התפשטות כו'. (וכך הוא בענין הירידה והמשכת האור מתחלה בבחי' מצרים דקדושה ואח"כ בחי' ארץ טובה ורחבה¹³⁹ בחי' התפשטות וגלוי)

Ибо таков порядок нисхождения от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в миры: сначала должен произойти цимцум, а затем — расширение и т. д. (Таков же порядок нисхождения и продолжения света: сначала он проявляется на уровне «Египта» святости, а затем — на уровне «доброй и просторной земли», то есть расширения и раскрытия.)

Всякое нисхождение от Бесконечного в миры следует этому порядку: сначала сокращение, затем расширение. Так же происходит нисхождение света: сперва он нисходит в «Египет» святости — в узкое место, — а затем в «добрую и просторную землю», то есть к расширению и раскрытию.

והנה כתיב ירד ירדנו¹⁴⁰ (מצרימה) כו' ירידה אחר ירידה וכן ביצ"מ וגאולה כתיב ואנכי אעלך גם עלה¹⁴¹ כו' עלה נעלה¹⁴² כו' עילוי אחר עילוי.

И вот написано: «Мы спускались, действительно спускались (в Египет)» и т. д. — нисхождение за нисхождением. И так же об исходе из Египта и избавлении написано: «И Я подниму тебя, также подниму [тебя]» и т. д., [а также] «Поднимемся, действительно поднимемся» и т. д. — возвышение за возвышением.

Маамар напоминает о глаголах с удвоением, с которых он начался: о двух нисхождениях в Египет и двух подъёмах из него.

ולבאר כל זה בענין מצרים דקדושה וירידת בניי יעקב לשם יש להקדים משל¹⁴³ א' והוא כי

Чтобы объяснить всё это — «Египет» святости и нисхождение туда сыновей Израиля и Якова, — прежде следует привести одно сравнение. Оно состоит в следующем.

Чтобы объяснить, что такое «Египет» святости и почему Яков с сыновьями спустились туда, Альтер Ребе сначала приводит сравнение из жизни человеческой души.

הנה אותיות המחשבה והדבור שניהם ממקור א' נובעים הוא אור השכל כי המדות חסד דין ורחמים נמשכים מן השכל והמחשבה נמשכת מן המדות

Буквы мысли и речи происходят из одного источника — света интеллекта. Ибо эмоциональные качества (мидот) — доброта, суд и сострадание — исходят из интеллекта, а мысль возникает из этих качеств

У человека буквы мысли и буквы речи происходят из интеллекта. Обычно интеллект порождает эмоции — такие, как доброта, суд и сострадание, — а они, в свою очередь, порождают мысль.

(היינו ע"פ רוב שהרי אין שום מחשבה אא"כ יש תאוה לדבר זה אך לפעמים המחשבה מקבלת מהשכל עצמו וממדות שבשכל אף שלא נתפשט עדיין המדה בלב וכנודע מענין ההפרש בין קפידא לכעס שהכעס הוא מדה בלב

(то есть, по большей части, поскольку вовсе не бывает мысли, если нет желания, связанного с этим предметом. Но иногда мысль получает от самого интеллекта и от качеств внутри интеллекта, хотя это качество ещё не распространилось в сердце. Как известно из различия между недовольством (кпейда) и гневом: гнев — это качество в сердце.

Здесь делается оговорка: обычно человек думает о чём-либо лишь потому, что желает этого; но иногда мысль черпает непосредственно из интеллекта и из эмоций, существующих в разуме прежде, чем они достигают сердца. В качестве примера приводится различие между недовольством (кпейда) и гневом: гнев — это эмоция, ощущаемая в сердце.

משא"כ הקפידא היא רק במוח ועכ"ז המחשבה מלא ממנה וכן עד"ז בשארי מדות שבשכל יוכל להיות המחשבה מקבלת מהן עצמן שלא ע"י המדות שבלב ותדע דאפי' הדבור מקבל לפעמי' מהשכל שלא ע"י המדות.

Недовольство же, напротив, пребывает только в разуме, и всё же мысль наполнена им. Подобным образом и другие качества внутри интеллекта могут непосредственно воздействовать на мысль, не проходя через качества в сердце. И знай, что даже речь иногда получает от интеллекта, не проходя через качества.

Недовольство остаётся в разуме, и всё же оно наполняет мысли человека. Значит, мысль может черпать из эмоций в разуме, не проходя через сердце; и даже речь иногда получает непосредственно от интеллекта.

וזהו ענין ר"ח כנז' ע"פ והיה מדי חדש¹⁴⁴ כו' ע"ש. וכ"ש בענין המחשבה רק לפעמים מקבלת המחשבה ג"כ מהמדות וע' במאמר הזהר דפ' פנחס ע"פ אנכי אשמח¹⁴⁵ כו' ע"ש. גם לפי הנמשל דלקמן בענין ירידת יעקב למצרים דפ' ויגש יוכן כן)

Таково содержание сказанного о Рош Ходеш в толковании на стих «И будет: от новомесечия к новомесечию» и т. д.; см. там. Тем более это относится к мысли. Однако иногда мысль получает также и от качеств; см. отрывок из Зоара к главе Пинхас, толкующий стих «Я буду радоваться» и т. д.; см. там. Это станет понятно и из дальнейшего применения сравнения к нисхождению Якова в Египет в главе Ваигаши.)

Для этих различий Альтер Ребе отсылает к сказанному о Рош Ходеш в связи со стихом «от новомесечия к новомесечию», а также к отрывку из Зоара в главе Пинхас о словах «Я буду радоваться в Б-ге». Он добавляет, что тот же принцип будет виден в приведённом далее применении сравнения к нисхождению Якова в главе Ваигаши.

ומשתלשלי ויורדי מטה מטה להיות אותיות הדבור ועכ"ז עודם קשורי' ומיוחדים באור השכל המאיר ומתלבש בהם שהרי מחשבתו של אדם היא לפ"ע שכלו וכן מדבורו של אדם נודע חכמתו.

И [мысль] развивается и нисходит всё ниже и ниже, становясь буквами речи. И всё же они по-прежнему связаны и соединены со светом интеллекта, который сияет в них и облекается в них; ведь мысль человека соответствует его интеллекту, и, подобно этому, по речи человека можно узнать его мудрость.

Мысль нисходит дальше, становясь буквами речи. И всё же и мысль, и речь остаются связанными с интеллектом, который сияет в них: человек мыслит в соответствии со своим пониманием, и его мудрость можно распознать по его речи.

ועי' דוגמת משל זה יובן למעלה הגם שאין לו דמות הגוף כו' עכ"ז הרי דברה תורה כלשון בני"א.

По аналогии с этим примером можно понять [как это происходит] наверху: хотя у Него нет телесного облика и так далее, тем не менее «Тора говорит языком людей».

У Б-га нет тела, но Тора говорит о Нём человеческим языком, поэтому с осторожностью этот же принцип можно применить и к Нему.

¹⁴⁷ דהנה כתיב מה רבו מעשיך ¹⁴⁶ ה' כולם בחכמה עשית הרי שהתהוות העולמות הוא ע"י בחי' חכמה. ¹⁴⁷

Ибо сказано: «Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все Ты создал мудростью». Отсюда следует, что возникновение миров происходит посредством уровня Хохма (мудрость).

В псалме сказано, что Б-г создал все Свои дела мудростью: миры возникают посредством Хохмы.

²³ והרי כתיב בדבר ה' שמים נעשו ¹⁴⁸ שהתהוותם הוא ע"י בחי' דבור. אלא היינו שנשתלשל' חכמתו ית'

חכים

Но ведь сказано: «Словом Б-га сотворены небеса» — то есть они возникли благодаря уровню речи. Однако смысл в том, что Его мудрость, благословен Он,

В другом стихе говорится, что небеса сотворены «словом Б-га», то есть речью. Ответ состоит в том, что мудрость Б-га нисходит и облекается в Его речь.

ולא בחכמה ידיעא ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ בדבר ה' הן עשרה מאמרות יהי אור ¹⁵¹ יהי רקיע ¹⁵² תדשא הארץ ¹⁵³ בחי' עלמין דאתגליין.

«мудрая, но не постижимая мудрость», нисходила по цепи миров до «слова Б-га» — Десяти речений: «Да будет свет», «Да будет твердь», «Да произрастит земля»; это уровень открытых миров (альмин де-итгальян).

Мудрость Б-га — «мудрая, но не постижимая мудрость», как сказано в Тикуней Зоар, — нисходит в Десять речений творения, например: «Да будет свет». Они создают «открытые миры» (альмин де-итгальян) — нижние миры, существование которых очевидно.

וכן בבחינת עלמין סתימין דלא אתגליין שהוא בחי' מחשבתו ית' כביכול יש ג"כ בחי' אותיות ומאמרות יהי אור כו'

И также на уровне скрытых миров (альмин сетим), которые не раскрыты и соответствуют, так сказать, Его мысли, благословен Он, есть буквы и предложения: «Да будет свет» и так далее,

Высшие «скрытые миры» (альмин сетим), соответствующие мысли Б-га, так сказать, также обладают буквами и предложениями — соответствием мысли в этой аналогии.

כְּנוּדַע לְמַעֲיִינִי בְּסִי הַזֶּהר בְּעֵנִין הַהִיכָלוֹת שִׁישׁ לְמַעְלָה גִּי"כ בְּעַלְמִין סְתִימִין בְּחִי שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכוּכָבִים וּמִזְלוֹת מְלָאכִים וְנִשְׁמוֹת וּמִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם מֵאִיר וּמִתְלַבֵּשׁ בָּהֶן חֲכָמָתוֹ יְתִי חָכִים וְלֹא בַחֲכָמָה יִדְעָא

как известно изучающим Зоар из сказанного о Хейхалот (Чертогах): и выше, в скрытых мирах, есть уровни небес и земли, звезд и созвездий, ангелов и душ. И «от мира к миру» светит и облачается в них Его мудрость, благословен Он, «мудрая, но не постижимая мудрость».

В описании Хейхалот (Чертогов) в Зоаре говорится, что у скрытых миров есть свои небеса и земля, звезды, ангелы и души. В каждом мире, от высшего до низшего, светит и облачается мудрость Б-га.

(וְהָאֵרָה וְהַמְשַׁכָּה הַנִּמְשַׁכֶּת מִבְּחִי חֲכָמָה זֶהוּ בְּחִי יַעֲקֹב וְהַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ מִמַּחֲשַׁבָּה וְדַבּוּר שֶׁהֵן בְּחִי אוֹתִיּוֹת הַמַּגְבִּילִים זֶהוּ עֵנִין ב' בְּחִי הִירִידוֹת לְמִצְרַיִם דְּקְדוּשָׁה יִרִידָה אַחֵר יִרִידָה מִמַּחֲשַׁבָּה לְדַבּוּר כְּמִשְׁי"ת).

(Свечение и нисхождение, исходящие от уровня Хохмы (мудрости), — это уровень Яакова; а ее облачение в мысль и речь, то есть в буквы, устанавливающие пределы, — суть два нисхождения в «Египет» святости: одно нисхождение вслед за другим, от мысли к речи, как будет объяснено.)

В скобках проводится аналогия: свечение, нисходящее от Хохмы, называется Яаковом; а его облачение сначала в мысль, а затем в речь — буквы, устанавливающие ему пределы, — представляет собой два нисхождения в «Египет» святости.

וְהִנֵּה עֵצָם ח"ע קוֹדֵם הַתְּלַבְּשׁוֹתָהּ בְּבְחִי עַלְמִין דְּהִיֵּינוּ קוֹדֵם הַתְּלַבְּשׁוֹתָהּ גַּם בְּעַלְמִין סְתִימִין נִקְיִי יִשְׂרָאֵל לִי רֹאשׁ¹⁵⁴ כּוֹי

И вот, сама сущность высшей Хохмы, прежде чем она облечется в уровень миров, то есть прежде чем она облечется даже в скрытые миры, называется «Исразль, ли рош» («голова для Меня») и так далее.

Сама Хохма, прежде чем облечься даже в скрытые миры, называется Исразль, поскольку слово «Исразль» можно прочесть как «ли рош» — «голова для Меня». Это «голова», высший уровень.

(וכמו שבהראש מלובש הנשמה כמ"ש בתניא פנ"ג¹⁵⁵ כך בחי הארה משמו הגדול מלובש בבחי ישראל לי ראש היא בחי ח"ע. כמאמר וקרבתנו מלכנו¹⁵⁶ לשמך הגדול וכמ"ש"ל).

(Подобно тому как душа облечена в голову, как написано в «Тании», глава 53, так и свечение от Его великого Имени облечено в уровень «Исраэль, ли рош», то есть в уровень высшей Хохмы; как сказано: «И приблизил Ты нас, Царь наш, к великому Имени Твоему», и как разъяснялось выше.)

Подобно тому как душа пребывает преимущественно в голове, как объясняется в «Тании», глава 53, так свечение Его великого Имени пребывает в Хохме — уровне, называемом «Исраэль, голова для Меня». В подтверждение приводятся слова благословения перед утренним чтением «Шма»: «И приблизил Ты нас, Царь наш, к великому Имени Твоему»; это было объяснено выше.

והמשכת ח"ע להתלבש תוך עלמין נקי יעקב יו"ד עקב¹⁵⁷ שנמשך הארה מבחי ח"ע הנקרא יו"ד להתלבש בבחי עלמין שהן רק בחי עקביי לגבי ח"ע עצמה.

А нисхождение высшей Хохмы, чтобы облечься внутри миров, называется Яаковом — «йуд-аков» («йуд — пятка»): свечение нисходит от уровня высшей Хохмы, обозначаемой буквой йуд, чтобы облечься в уровень миров, которые по отношению к самой высшей Хохме являются лишь «пятками».

Свечение Хохмы, нисходящее в миры, называется Яаковом, что прочитывается как «йуд-аков» — «йуд» и «пятка». Йуд обозначает Хохму, а миры — лишь ее «пятки», нижнее продолжение ее света.

וכמ"ש והארץ הדום רגלי¹⁵⁸ שבחי ארץ שהיא בחי מלי נקי הדום רגלי והוא בחי אותיות הדבור.

Как написано: «А земля — подножие ног Моих»: уровень «земли», то есть Малхут (царства), называется «подножием ног Моих» и представляет собой буквы речи.

Подобным образом Б-г называет землю Своим «подножием»: «земля» — это Малхут, уровень букв речи, самая нижняя ступень Б-жественного света.

ועד"ז ג"כ באותיות המחשבה כוי (ועמ"ש כמ"א ע"פ הזוהר פי קדושים¹⁵⁹ ועבדי אשר בחרתי¹⁶⁰ דא יעקב כוי מענין זה.

И то же относится к буквам мысли и т. д. (См. также объяснение этого вопроса в другом месте, где говорится о Зоаре, в разделе «Кдошим»: «И раба Моего, которого Я избрал» — это Яаков и т. д.)

То же относится к буквам мысли. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению отрывка из Зоара в разделе «Кдошим», где слова «раба Моего, которого Я избрал» истолковываются как относящиеся к Яакову.

וַיֵּשׁ מִיַּדֵּי אֲבִיר יַעֲקֹב¹⁶¹ מִשֵּׁם רוּעָה אֲבֵן יִשְׂרָאֵל שִׁבְחֵי אֲבֵן הוּא אוֹתִיּוֹת כְּנוּדֶע בְּסִי¹⁶² שְׁתֵּי אֲבָנִים בִּנְוֹת¹⁶³ כּוֹי וְהֵם מִקְבָּלִים מִבְּחֵי יַעֲקֹב (וְזֶהוּ שְׁנֵי יַעֲקֹב בְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן¹⁶⁴ הַמְּבָרִיחַ מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה¹⁶⁵).

И это сказано: «От рук Могучего Яакова, оттуда [вышел] пастырь, камень Израиля»: уровень «камня» — это буквы, как известно из «Сефер Йецира»: «Два камня строят...» и т. д.; они получают от уровня Яакова.) Поэтому Яакова называют «средним засовом, проходящим от края до края».

«Камень Израиля» в благословении Яакова понимается как буквы, ибо в «Сефер Йецира» буквы названы «каменьями»: два камня строят два дома, подобно тому как две буквы составляют два слова. Буквы получают от Яакова, поэтому Яакова называют «средним засовом» Мишкана, проходившим от края до края и соединявшим высшее с нижним.

וְזֶהוּ עֲנִין יְרִידָה הָא' שִׁבְכִי וִיגֶשׁ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרִימָה יַעֲקֹב וּבְנָיו¹⁶⁶ שֶׁהֵיא יְרִידָה בְּכֵחִי מִצָּר וְגִבּוֹל לְהַתְּלַבֵּשׁ בְּכֵחִי עֲלֵמִין סְתִימִין¹⁶⁷.

И таково значение первого нисхождения, упомянутого в разделе «Ваигаш»: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Яаков и его сыновья»: это нисхождение на уровень стеснения и ограничения, чтобы облачиться в уровень сокрытых миров.

Первое нисхождение, о котором говорится в разделе «Ваигаш», — это нисхождение сияния Хохмы в пределы сокрытых миров, соответствующее мысли.

וְלָכֵן נֹאמַר כֹּאן בְּנֵי יַעֲקֹב שִׁבְכֵי יַעֲקֹב בְּשֵׁם בְּנֵי יִכּוֹנָה שֶׁהֵרִי הוּא מִקְבָּל מִבְּחֵי חִי' שֶׁהוּא בְּחֵי יִשְׂרָאֵל (הַנִּזְי' שֶׁם בְּכִי וִיגֶשׁ) לִי רֹאשׁ כְּנִ"ל:

Поэтому здесь сказано: «сыны Израиля — Яаков»: уровень Яакова именуется «сынами Израиля», поскольку он получает от уровня высшей Хохмы, которая является уровнем «Исраэль (упомянутого там, в разделе „Ваигаш“), ли рош», как объяснялось выше.

Поэтому в разделе «Ваигаш» Яаков включен в число «сынов Израиля»: на этом уровне Яаков получает от Хохмы, называемой Исраэль, и потому он — ее «сын». Это отвечает на вопрос, поставленный в начале маамара.

24 והנה בגלות נאמר אותותינו לא ראינו.¹⁶⁸ דהנה ענין אותות ומופתים הוא שינוי הטבע כמו ולקחת ממימי היאור¹⁶⁹ כו'

Теперь же о галуте сказано: «Знамений наших мы не видели». Ведь знамения и чудеса — это изменение природного порядка, как сказано: «И возьми воды из реки...» и далее,

Теперь маамар объясняет слова «знамений наших мы не видели». Знамения и чудеса — это изменения природного порядка, подобные знамению, которое Б-г дал Моше: вода, взятая из Нила, на суше превратится в кровь.

והיו לדם ביבשת והוא ע"י הארת ח"ע בחי' שם הוי"ה (כנ"ל שבחי' שם הגדול מאיר בח"ע).

«и они превратятся в кровь на суше». Это происходит благодаря сиянию высшей Хохмы (мудрости), уровня имени Авая (как объяснялось выше: уровень великого Имени сияет в высшей Хохме).

Такое изменение происходит благодаря сиянию высшей Хохмы — уровня имени Авая, в котором сияет Его великое Имя.

וז"ש פרעה לא ידעתי את¹⁷⁰ הוי' כ"א בחי' שם אלקים בחינת הצמצום בדבר ה' שא"א לשנות סדרי בראשית.

И это имел в виду фараон, сказав: «Я не знаю Авая»: [он знал] лишь уровень имени Элоким — уровень цимцума (сокращения) в «речении Б-га», где невозможно изменить порядок творения.

Фараон сказал: «Я не знаю Авая»: он знал лишь Элоким — Имя сокращения, управляющее природой посредством Десяти речений; на этом уровне порядок творения не может измениться.

אבל ע"י הארת ח"ע משתנים הצירופים כי התהוות המים הוא ממאמי יקוו המים¹⁷¹ שנמשך בדבר ה' מע"מ. אבל הארת החכמה יכול לשנות הצירוף ממים לדם.

Но благодаря сиянию высшей Хохмы сочетания [букв] меняются. Ведь возникновение воды происходит из речения «Да соберутся воды», которое продолжается в «речении Б-га» из Десяти речений; однако сияние Хохмы может изменить сочетание так, что вода станет кровью.

Каждое творение существует благодаря сочетанию букв в одном из Десяти речений; например, вода происходит из речения «Да соберутся воды». Хохма, источник речений, может переставить эти буквы и превратить воду в кровь.

Второе нисхождение и долгая тьма

25 וכןראה בחוש שהשכל מנהיג ומשנה הדבור כרצונו. וזהו ג"כ ענין המטה שהיה מעץ החיים שנהפך

לנחש ומנחש למטה

Как явствует из опыта, разум направляет речь и изменяет её по своему желанию. В этом также заключается смысл посоха, сделанного из Древа жизни: он превратился в змея, а из змея [снова] в посох.

Опыт показывает, что разум направляет речь и изменяет её по своему желанию. Посох Моше, который, как сказано в тексте, был из Древа жизни, служит примером такого превращения: он стал змеем, а затем снова посохом.

שהוא ענין השינוי מהעלם לגלוי ומגלוי להעלם וכן מ"ש השב ירך אל חיקך¹⁷² כו' ויוציאה מחיקו והנה שבה כבשרו כו'.

Это и есть переход от сокрытия к раскрытию и от раскрытия к сокрытию. Так же сказано: «Верни руку за пазуху свою» и далее: «Он вынул её из-за пазухи, и вот, она снова стала, как его плоть» и далее.

Каждое такое изменение — это переход от сокрытия к раскрытию или обратно, подобно руке Моше, которая за пазухой покрылась проказой, а затем вновь стала здоровой. Подобные изменения происходят благодаря уровню, который выше того, что изменяется, как разум выше речи.

ולכן היו כל המופתים ע"י משה שהוא בחי הארת החכמה כמ"ש כי מן המים משיתהו¹⁷³ בחי ח"ע.

Поэтому все чудеса совершались через Моше, который являл собой сияние Хохмы (мудрости), как сказано: «Ибо из воды я извлёк его» — это уровень высшей Хохмы.

Именно поэтому все чудеса совершались через Моше: он являл собой сияние Хохмы, на которое указывают слова «из воды я извлёк его», ведь вода символизирует высшую Хохму.

וז"ש אותותינו לא ראינו אותותינו דייקא כי ישראל עלו במחשבה.^{174, 175} לפי שבגלות הוא בחי הסתר והעלם עד שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע. וכמ"ש אתה אל מסתתר:¹⁷⁶

И это смысл написанного: «Знамений наших мы не видели»; именно «знамений наших», ибо Израиль поднялся в [мысль Б-га]. Ведь в изгнании царит сокрытие и утаённость, так что мир кажется самостоятельным существованием (йеш), отдельной вещью. Как сказано: «Ты — Б-г, скрывающий Себя».

В изгнании мы не видим «знамений наших» — чудес, связанных с Израилем, души которого «поднялись в мысли Б-га» ещё до сотворения мира. Изгнание — это сокрытие, поэтому мир кажется существующим сам по себе, как сказано у Йешаяу: «Ты — Б-г, скрывающий Себя».

26 ובחיי ירידה הב' הוא מ"ש כאן ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב¹⁷⁷ שבחיי ישראל לי ראש יורד בבחי מצר וצמצום עם בחי יעקב

И второе нисхождение — это сказанное здесь: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет вместе с Яаковом»: уровень «Израэль — ли рош» нисходит в уровень стеснения и сокращения вместе с уровнем Яакова.

Второе нисхождение происходит в главе «Шмот»: здесь сам Израэль, Хохма, нисходит в стеснение вместе с Яаковом. Поэтому в этом стихе говорится о сынах Израиля, пришедших «вместе с Яаковом».

והוא ענין הירידה בבחי עלמין דאתגליין ודבר ה' שהוא צמצום וירידה ב' ומבשרי אחזה¹⁷⁸ שהקול היוצא מהבל הלב הוא קול פשוט ומתצמצם להיות נחלק בה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון כו'

Это нисхождение в уровень раскрытых миров и «слова Б-га», то есть второе сокращение и нисхождение. И «от плоти моей узрю»: голос, исходящий из дыхания сердца, — простой голос, который сокращается, чтобы разделить в пяти местах артикуляции речи: алеф, хет, хей и аин — в горле, и так далее.

Это нисхождение в раскрытые миры и в слово Б-га — второе сокращение. Об этом свидетельствует человеческий опыт («от плоти моей узрю»): голос, исходящий из дыхания сердца, представляет собой единый простой звук, который сокращается и разделяется в пяти местах артикуляции речи, начиная с горловых букв алеф, хет, хей и аин.

וזהו ענין משה שהי' כבד פה וכבד לשון¹⁷⁹ כי משה הוא בחי הארת עצם החכמה א"א לבא לידי גילוי בדבור כ"א ע"י בחי צמצום.

И в этом состоит то, что у Моше были «тяжелы уста и тяжел язык»: ведь Моше — это уровень сияния сущности Хохмы, [которое] не может раскрыться в речи иначе как посредством цимцума (сокращения).

Вот почему у Моше были «тяжелы уста и тяжел язык». Он был сиянием сущности Хохмы, которое может проявиться в речи только посредством сокращения.

27 וכמ"ש ואתה תהיה לו לאלקים דייקא. ועכ"ז עודנה קשורה ומיוחדת במקורו ושרשו בחי' ישראל לי ראש שמאיר ומתגלה גם בעולם הדבור כמ"ש לא יעקב יאמר עוד שמך¹⁸⁰ כי אם ישראל¹⁸¹.

Как сказано: «И ты будешь ему как Элоким» — именно так. И всё же она по-прежнему связана и соединена со своим источником и корнем — с уровнем «Исраэль ли рош» («Исраэль — голова для Меня»), который сияет и раскрывается также и в мире речи, как сказано: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем».

Б-г сказал Моше, что Аарон будет его устами, а Моше будет для него «как Элоким»: Элоким — это имя, связанное с сокращением, а Хохма Моше достигала речи через Аарона. И всё же речь остаётся связанной со своим корнем — Исраэлем, который сияет даже в мире речи, как в словах: «Больше не Яаков, но Исраэль».

(היינו בחינת חכמה המתלבשת במדות ומשם נמשך בדבור ולכן לא נק' יעקב בחי' בן לישראל זה) כמ"ש ואתם תלקטו לאחד אחד¹⁸² למהוי אחד באחד¹⁸³.

(То есть уровень Хохмы (мудрости), облачённой в эмоциональные качества (мидот), и оттуда она распространяется в речь; поэтому Яаков не называется сыном этого Исраэля.) Как сказано: «И будете собраны по одному», чтобы стать «одним с Единым».

Этот Исраэль — Хохма, облачённая в эмоциональные качества, а оттуда — в речь, поэтому Яаков не является его «сыном». Два становятся одним, как в словах Йешаягу: «собраны по одному», «один с Единым».

איש וביתו¹⁸⁴ באו¹⁸⁵ ראובן ושמעון בחי' ראייה ושמיעה¹⁸⁶ שנמשך גם בעלמין דאתגליין מבחי' ישראל וכמ"ש ותקרא את שמו ראובן¹⁸⁷ כי ראה כו'.

«Каждый человек и его дом пришли»: Реувен и Шимон — уровень зрения и слуха, который распространяется также и в раскрытые миры от уровня Исраэля, как сказано: «И назвала его Реувен, ибо [Б-г] увидел» и так далее.

«Каждый человек и его дом» — это Реувен и Шимон, названные в честь зрения (Реувен — «Он увидел») и слуха (Шимон — «Он услышал»). Эти силы исходят от Исраэля и достигают даже раскрытых миров.

28 ותקרא את שמו שמעון¹⁸⁸ כי שמע הוי'. לוי עתה הפעם ילוה אישי אלי¹⁸⁹ בחי' התקשרות ויחוד

«И назвала его имя Шимон, ибо Б-г услышал». Леви: «Теперь-то мой муж будет привязан ко мне» — уровень связи и единения.

Имя Шимон происходит от слов «Б-г услышал», а имя Леви — от слов «мой муж будет привязан ко мне»; это означает связь и единение.

כי ראייה ושמיעה היא בחי' השגחה פרטית על כל דרכי בני"א וכוהן כליות ולב¹⁹⁰ לפניך נגלו כל תעלומות

Ибо зрение и слух — это уровень частного Провидения над всеми путями людей, и Он испытывает почки и сердце; «перед Тобой открыты все сокровенные тайны сердца».

«Зрение» и «слух» Б-га — это Его частное Провидение над путями каждого человека: Он исследует сердце, и все его сокровенные тайны открыты перед Ним.

לב שלא כדעת הכופרים¹⁹¹ בהשגחה פרטית ויאמרו לא יראה¹⁹² יה ולא יבין אלקי יעקב מאחר שנמשך בסדר ההשתלשלות בדבר ה' ועלמין דאתגליין.

[Это] не подобно взгляду тех, кто отрицает частное Провидение и говорит: «Б-г не увидит, и Б-г Якова не поймёт», поскольку оно нисходит через порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут), в «слове Б-га» и в раскрытых мирах.

Здесь отвергается взгляд отрицающих частное Провидение, о которых сказано в Псалме: «Б-г не увидит». Они рассуждают так: поскольку свет Б-га нисходит через цепь миров и «слово Б-га», Он не может обращать внимание на подробности жизни каждого человека.

אלא שעודנ' קשורו' במקורן ושרשן (וזהו פי' ואלה שמות כו' שגם במצרים נמשך בחי' השמות עליונים איש וביתו דכר ונוקבא יחוד מ"ה וב"ן רק שאותותינו לא ראינו אך העלם זה הוא סבת הגלוי העצום אח"כ וכמ"ש בסמוך):

Однако они по-прежнему связаны со своим источником и корнем. (И в этом смысл слов «И вот имена...»: даже в Египте нисходит уровень высших Имен — «каждый мужчина и дом его», мужское и женское начало, единение МА и БАН; только «знамений наших мы не видели». Но это сокрытие становится причиной огромного последующего раскрытия, как будет вскоре объяснено.)

В действительности нижние уровни остаются связанными со своим корнем. Даже в Египте нисходят высшие Имена, как сказано: «каждый мужчина и дом его», то есть мужское и женское начало — единение МА и БАН, двух способов написания имени Авая (числовые значения 45 и 52), аспектов даяния и получения. Мы просто этого не видим, и именно это сокрытие приводит к великому раскрытию, которое последует.

29 והנה להיות¹⁹³ בחיי הגלוי א"א להיות אלא ע"י בחיי העלם תחלה בחינת יו"ד צמצום ואח"כ ה' התפשטות אורך ורוחב כברייתו של עולם¹⁹⁴ ברישא חשוכא והדר נהורא

И вот, раскрытие может произойти лишь через предварительное сокрытие: уровень буквы йуд — цимцум, сокращение, а затем буква ה — распространение в длину и ширину, как при сотворении мира: «сначала тьма, а затем свет».

Раскрытие возможно лишь после сокрытия, как показывает имя Авая: буква йуд, точка цимцума, предшествует букве ה, означающей распространение. Талмуд выводит тот же порядок из сотворения мира: «сначала тьма, а затем свет».

והוא ענין הגלות שבמצרים שהי' צ"ל גילוי מתן תורה הנגלות לנו ולבנינו¹⁹⁵ פכ"פ דבר¹⁹⁶ ה' היה די בגלות רד"ו שנה ולע"ל שיתגלה פנימית התורה

И в этом заключается изгнание в Египте: чтобы состоялось раскрытие при Даровании Торы — «открытое [принадлежит] нам и нашим детям», «лицом к лицу говорил Б-г», — было достаточно изгнания продолжительностью двести десять лет. Но для Будущего времени, когда раскроется внутренняя сторона (пнимают) Торы,

Для раскрытия на Синае открытой части Торы оказалось достаточно 210 лет египетского изгнания. Но раскрытие внутренней стороны Торы в Будущем времени требует гораздо более долгой тьмы.

כי עין בעין יראו¹⁹⁷ כו' ונגלה כבוד¹⁹⁸ ה' כו' צריך כל אריכות החשך הזה ברישא חשוכא

ибо «глаз в глаз увидят» и так далее, и «раскроется слава Б-га» и так далее, необходимо всё долгое течение этой тьмы: «сначала тьма».

Когда «глаз в глаз увидят» и «раскроется слава Б-га», свет будет столь велик, что ему должна предшествовать вся долгая тьма этого изгнания.

וכמ"ש וישכם אברהם בבקר¹⁹⁹ שלהיות גלוי בחינת אברהם הוא בבקר אחר חשכת הלילה דוקא (כי הנה מ"ת היה גלוי שם הוי"ה וכמ"ש ושמי הוי"ה לא נודעתי להם^{200, 201} רק במ"ת נאמר אנכי²⁰² הוי"ה כו'

Как сказано: «И встал Авраам рано утром»: раскрытие уровня Авраама происходит утром, именно после тьмы ночи. (Ведь Дарование Торы было раскрытием имени Авая, как сказано: «Но именем Моим Авая Я не открылся им»; лишь при Даровании Торы было сказано: «Я — Авая» и так далее.

Качество Авраама — Хесед, доброта — проявляется «утром», после ночной тьмы. В скобках поясняется: на Синае раскрылось имя Авая («Я — Авая»), которого праотцы не удостоились.

אך לע"ל כתיב והיה הוי"י לי לאלקים²⁰³ שיהיה גלוי ממקום עליון יותר עד דשם הוי"י יהיה חשוב רק כאלקים כמ"ש במ"א וזהו עיקר ענין גלוי שמו הגדול וכנודע דב"ג מדה"ר נאמר הוי"ה הוי"ה ופסיק טעמא כו'.

Но о Будущем времени сказано: «И будет Авая для меня Элоким»: произойдёт раскрытие из места ещё более высокого, так что имя Авая будет считаться лишь подобным Элоким, как объясняется в другом месте. В этом и состоит сущность раскрытия Его великого имени. Как известно, в Тринадцати качествах милосердия сказано: «Авая, Авая», и между ними стоит пауза, и так далее.

В Будущем времени раскрытие придёт из ещё более высокого места, и рядом с ним Авая будет казаться подобным Элоким, как сказано: «Авая будет для меня Элоким». В Тринадцати качествах милосердия между двумя упоминаниями «Авая, Авая» стоит пауза: это два уровня Авая.

כי שם הוי"ה הראשון הוא מה שלמעלה מהשתלשלות ומשם יהיה הגילוי כו' ע"כ מתעכב זמן רב והחשך גדול יותר כי יהיה אח"כ אור גדול יותר

Ибо первое имя Авая — это то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), и оттуда придёт раскрытие и так далее. Поэтому оно откладывается надолго, а тьма становится глубже, ведь после этого будет ещё более великий свет.

Первое Авая находится выше цепи миров, и будущее раскрытие придёт оттуда. Поэтому изгнание столь долго, а его тьма столь велика: грядущий свет будет ещё более великим.

וזהו בית יעקב לכו ונלכה²⁰⁴ באור הוי"ה פ"י באור המאיר בשם הוי"ה כמ"ש באד"ר (דק"ל) וזהו ענין שמע ישראל הוי"ה²⁰⁵ כו'

И в этом смысл слов: «Дом Якова, придите, и пойдём при свете Авая», то есть при свете, сияющем в имени Авая, как сказано в Идра Рабба (лист 130). И в этом смысл слов: «Слушай, Израиль, Авая» и так далее:

Слова пророка: «Дом Якова, придите, и пойдём при свете Авая» — о свете, сияющем в имени Авая, как объясняется в Идра Рабба книги Зоар. Так же и в Шма говорится: «Слушай, Израиль, Авая».

ישראל דייקא. בשכמל'ו יעקב אמרו²⁰⁶ והוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה למהוי אחד באחד כו':²⁰⁷

именно «Израиль». «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — это произнёс Яаков. И в этом заключается высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа): стать «одним с Единым» и так далее.

Шма обращено к «Израилю», высшему уровню, а слова «Благословенно имя славы царства Его» произнёс Яаков, как рассказывает Талмуд. Это высшее единство, в котором мир ничто перед Б-гом, и низшее единство, в котором Б-г присутствует внутри мира; вместе они составляют «одно с Единым».

РАЗДЕЛ 9 • 130-36

Изгнание как сон

30 וביאור הענין²⁰⁸ דלכאורה אינו מובן דאם ירידת יעקב למצרים הוא ענין המשכת הארת ח"ע בעלמין סתימין ועלמין דאתגליין כנ"ל.

Объяснение этого вопроса: на первый взгляд непонятно: если нисхождение Яакова в Египет означает ниспослание сияния высшей Хохмы (мудрости) в скрытые и раскрытые миры, как говорилось выше,

Возникает вопрос. Если нисхождение Яакова в Египет — это лишь ниспослание Хохмы в скрытые и раскрытые миры, как объяснялось выше, это трудно понять.

א"כ תמוה איך נק' זה בשם גלות מצרים והלא כך צ"ל סדר השתלשלו' והתהוות העולמות כמ"ש כלם בחכמה עשית²⁰⁹ והיינו ע"י עשרה מאמרות כנ"ל.

то непонятно, почему это называется египетским изгнанием. Разве таким не должен быть порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) и возникновения миров, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью», то есть посредством Десяти речений, как говорилось выше?

Почему это следует называть «египетским изгнанием»? Ведь таков просто порядок возникновения миров: «Всех их Ты создал мудростью» — посредством Десяти речений.

31 ואם כך הוא סדר הבריאה מה ענין זה לגלות ושעבוד. אך הענין כמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה^{210, 211}

שהגלות נמשל לשינה כי ענין השינה היא שסותם עיניו ואינו רואה כלום.

И если таков порядок творения, какое отношение это имеет к изгнанию и порабощению? Однако объяснение этому дано в другом месте в маамаре на слова «Я сплю»: изгнание уподоблено сну, поскольку сон означает, что человек закрывает глаза и ничего не видит.

Если речь идет лишь о порядке творения, какое отношение это имеет к изгнанию и порабощению? Ответ основан на стихе «Я сплю, но сердце мое бодрствует»: изгнание уподоблено сну, когда человек закрывает глаза и ничего не видит.

כך בגלות כתי' אותותנו לא ראינו²¹² פ"י אותותנו הוא בחי' אותיות התורה והתפלה שהם בחי'

Так и об изгнании сказано: «Знамений наших мы не видели». Под «знамениями нашими» подразумевается уровень букв Торы и молитвы.

Так и во время изгнания: «Знамений наших мы не видели». Под «знамениями нашими» (осотейну) подразумеваются буквы (отиёт) Торы и молитвы.

המשכות מסוכ"ע בממכ"ע אכן בגלות אין התגלות אור א"ס לעינינו רק האותיות הם מסותרים נעלמים אבל ולבי ער כי למעלה יש כל התגלות האורות.

Они представляют собой уровень нисхождения света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Но во время изгнания Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) не раскрывается перед нашими глазами; буквы скрыты и сокрыты. Однако «сердце мое бодрствует», ибо свыше света раскрыты во всей полноте.

Эти буквы проводят Б-жественность от света, окружающего миры, к свету, наполняющему их. Во время изгнания Бесконечный свет не раскрывается перед нашими глазами, и действие букв скрыто; однако «сердце мое бодрствует»: свыше все света раскрыты во всей полноте.

משא"כ בזמן בהמ"ק הי' התגלות שכינה למטה ממש והי' יורד אש שלמעלה לאכול הקרבן כו'. אבל בגלות העלמין מסתירים.

Иначе было во времена Святого Храма, когда Шхина (Б-жественное присутствие) раскрывалась непосредственно внизу, и огонь свыше спускался, чтобы поглотить жертву, и так далее. Но во время изгнания миры (альмин) скрывают.

Во времена Храма Шхина открыто раскрывалась внизу, и огонь сходил с небес, чтобы поглотить жертвы. Во время изгнания миры (альмин) скрывают; это слово напоминает о слове «элем» — сокрытие.

32 וזהו הבאים מצרימה שמלובשים השמות בהעלמין בבחי' הסתר והעלם כו' ולכן נק' שינה שהגלוי אינו לעינינו.

И это [значение слов] «пришедшие в Египет»: Имена облачены в миры, пребывая в состоянии сокрытия и утаенности и т. д. Поэтому это называется сном, ибо раскрытие не предстаёт перед нашими глазами.

Именно это означает выражение «пришедшие в Египет»: Имена облачены в миры, скрывающие их. Изгнание называется сном, потому что раскрытие не предстаёт перед нашими глазами.

רק למעלה ולבי ער²¹³ ולכן בגלות ג"כ נראה עולם כמנהגו נוהג.²¹⁴ אך באמת הוא עושה נפלאות גדולות לבדו²¹⁵ שהוא לבדו מכיר בהן הגם שאין נראה לעינינו:

Лишь наверху — «а сердце моё бодрствует». Поэтому и в изгнании кажется, что «мир следует своим обычным порядком». Но на самом деле Он «один творит великие чудеса»: только Он распознаёт их, хотя они и не видны нашим глазам.

Наверху «сердце моё бодрствует». Поэтому в изгнании кажется, что мир следует своим обычным порядком, однако Б-г «один творит великие чудеса»: только Он знает о них, хотя мы их и не видим.

33 ועי"ל דודאי אילו הי' הגלוי בהעלמין מבחי' ח"ע לא היו העלמין מסתירין ומעלימין כ"כ לעינינו.

Можно объяснить это и далее. Несомненно, если бы откровение в мирах исходило с уровня высшей Хохмы (мудрости), миры не скрывали бы и не заслоняли его от наших глаз в такой степени.

Дополнительное объяснение того, почему изгнание скрывает: если бы откровение в мирах исходило от самой высшей Хохмы, миры не заслоняли бы его столь полно.

והראיה לזה בהתנוצצו' הגאולה ע"י מרבע"ה שהוא מבחי' הארת ח"ע מיד נעשו אותות ומופתים לעין כל בשינוי הטבע כו' ומשום שהדבור בטל לגבי ח"ע מקורו וע"ד מאמר מי שאמר לשמן וידלוק²¹⁶ כו'.

Доказательство этому — первые проблески избавления, явленные через Моше, учителя нашего, мир ему, который относится к уровню сияния высшей Хохмы: тотчас же у всех на глазах совершились знамения и чудеса, изменявшие природный порядок, и т. д. Это потому, что речь самоустраняется перед высшей Хохмой, своим источником, как сказано: «Тот, Кто сказал маслу гореть», и т. д.

Доказательство — начало избавления через Моше, сияние Хохмы: тотчас же явились открытые знамения и чудеса, изменявшие природу. Речь, посредством которой существует природа, самоустраняется перед Хохмой, своим источником, как сказано в Талмуде: «Тот, Кто повелел маслу гореть, повелит и уксусу гореть».

אך היינו בגילוי הארת ח"ע ממש שזהו הנקי בחי ישראל משא"כ בגלות אז אין גילוי בהעלמין מבחי הח"ע ממש שהוא מבחי הנקי ישראל לי ראש.

Но это происходит тогда, когда раскрывается само сияние высшей Хохмы — то, что называется уровнем Исраэль. Иное дело в изгнании: тогда откровение в мирах не исходит от самой высшей Хохмы, от уровня, называемого «Исраэль — ли рош».

Это происходит, когда раскрывается сама Хохма, называемая Исраэль. В изгнании откровение в мирах не исходит от самой Хохмы — от уровня «Исраэль — ли рош».

רק שנמשך בקיעת איזה הארה דרך מסך ולבוש ובחי זו נקי יעקב ומבחי זו מאיר בהעלמין להחיותו מאין ליש

Вместо этого сквозь экран и облачение пробивается и нисходит некоторое сияние. Этот уровень называется Яаков, и с него свет нисходит в миры, чтобы оживлять их и создавать их из небытия в бытие.

Пробивается лишь слабое сияние сквозь экран и облачение; этот уровень называется Яаков. От него исходит жизненная сила, приводящая миры к бытию из небытия.

ולכן העלמין הן מסתירין ומעלימין על הארה זו ולא נודעה כי באה אל קרבנה²¹⁷ ועל כן אותותנו לא ראינו לא ראינו דייקא שבאמת גם עכשיו הכל בהשגחה פרטי כמו בזמן ההוא.

Поэтому миры скрывают это сияние, и «не было известно, что оно вошло в их среду». Поэтому «знамений наших мы не видели»: именно «не видели», ибо, поистине, и теперь всё происходит по частному Провидению, как и в то время.

Итак, миры скрывают это сияние, и, словами, заимствованными из сна фараона, «не было известно, что оно вошло в них». Поэтому в стихе сказано: «Знамений наших мы не видели»: и теперь всё управляется частным Провидением, как и тогда, но мы этого не видим.

34 והכל כמו אותות ומופת"י ההם רק שלא ראינו שאין ניכר שום שינוי. והוא ע"ד לעושה נפלאות גדולות לבדו²¹⁸ שאין בעל הנס מכיר בניסו²¹⁹ מפני שהעלמין מעלימין וזהו בחי הגלות ממש.

И всё подобно тем знамениям и чудесам, только «мы не видели», ибо никакой перемены не заметно. Это подобно сказанному: «Творящему великие чудеса в одиночку»: тот, для кого совершается чудо, не замечает его, потому что миры скрывают. В этом и состоит сама сущность изгнания.

Всё происходящее ныне подобно тем знамениям и чудесам, но никакой перемены не видно. Как говорит Талмуд, тот, для кого совершается чудо, не замечает его, потому что миры скрывают его; в этом и состоит сущность изгнания.

והסיבה לזה הוא מפני שאין הגלוי בהעלמין רק מבחי' בני ישראל ובחי' יעקב ולא בחי' ישראל שהוא חי"ע ממש.

Причина этого в том, что раскрытие в мирах исходит лишь с уровня «сынов Израиля» и с уровня Яакова, но не с уровня Исраэля, то есть самой высшей Хохмы (мудрости).

Причина в том, что раскрытие в мирах исходит только от «сынов Израиля» и от Яакова — нижних уровней, — но не от Исраэля, самой Хохмы.

35 והדוגמא לזה כמו עד"מ באיזו השכלה הנה מי שמשיג עומק המושכל לאמתתו יוכל להלבישה בכמה מיני אותיו אם באותיו אלו או בדבורי אחרים כפי שצריך לו כך יוכל לשנות הצירופי.

Иллюстрацией этого может служить любой интеллектуальный предмет: тот, кто постиг его глубину во всей ее истинности, способен облечь его во множество видов букв — будь то в эти буквы или в другие слова, смотря по надобности; поэтому он может менять сочетания.

Для сравнения: человек, постигший идею во всей ее глубине, может выразить ее разными способами — этими словами или другими, как ему нужно. Он способен менять «сочетания» букв, потому что стоит над ними.

משא"כ מי שאינו משיג לעומקה ממש אע"פ שמשיג ענינה לא יוכל לשנות הצירופים כלל רק יגידה בצירופי שקיבל.

Иначе обстоит дело с тем, кто не постиг ее подлинной глубины: хотя он и понимает ее содержание, он вовсе не может менять сочетания, а может лишь изложить ее в тех сочетаниях, которые получил.

Тот, кто понимает только содержание, но не глубину, не может менять формулировку; он способен лишь повторить ее теми словами, которые получил.

36 וכמו עד"מ היודע לשון המשנה אלו כשירות בבהמה²²⁰ כו' לא יוכל לומר בצירופי אחרים רק יחזיר הלשון כמו שהוא ממש בלי תוס' ומגרעת

Так, например, тот, кто знает формулировку Мишны: «Вот какие животные пригодны» и т. д., не может произнести ее в иных сочетаниях слов; он может лишь повторить ее точно так, как она есть, ничего не добавляя и не убавляя.

Тот, кто знает только формулировку Мишны, например: «Вот какие животные пригодны», может лишь повторить ее слово в слово, ничего не добавляя и не пропуская.

אבל מי שיודע פנימי ותוך המכוון יוכל לומר דיני המשנה בלשונות ודבורים אחרים כו' וזהו שאנו אומרים יהא שמיה ²²¹ רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיה.

Но тот, кто знает внутренний смысл и суть подразумеваемого, может изложить законы Мишны иными выражениями и словами и т. д. Именно это мы произносим: «Да будет благословенно великое имя Его во веки веков» (леалам улеалмей альмая).

Понимающий внутренний смысл может изложить ее законы иными словами. В этом смысл Кадиша: «Да будет благословенно великое имя Его во веки веков». На арамейском слова «алам» и «альмая» также означают «мир», поэтому мы просим, чтобы великое имя Его раскрылось во всех мирах.

פ'י שהבקשה שיהי הגלוי בהעלמין מבחי' שמו הגדול ²²² ממש ועי"ז לא יסתירו העלמין כלל. ועמ"ש בפי חקת ע"פ על כן יאמרו המושלים ^{223, 224} כו' ונחשב חשבוננו של עולם: ²²⁵

То есть просьба состоит в том, чтобы раскрытие в мирах исходило непосредственно от уровня Его великого имени, и тогда миры вовсе не будут скрывать. См. также объяснение в разделе Хукат к словам «Поэтому говорят притчами» и т. д.: «Придем и рассчитаем счет мира».

Просьба состоит в том, чтобы раскрытие в мирах исходило от самого великого имени Его; тогда миры вовсе не будут скрывать. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению в разделе Хукат слов «Поэтому говорят притчами», которые Талмуд истолковывает так: «Придем и рассчитаем счет мира».

РАЗДЕЛ 10 • ¶ 37-41

Исраэль Саба и Исраэль Зута

37 ושרש הדברים הוא כי הנה יש ישראל סבא וישראל זוטא. פ'י כי ישראל לי ראש הוא בחי' חכמה

Корень всего сказанного таков: есть Исраэль Саба (старший Исраэль) и Исраэль Зута (младший Исраэль). То есть «Исраэль — мне глава» — это уровень Хохмы (мудрости).

Корень всего этого: есть два уровня, называемые Исраэль: Исраэль Саба (старший) и Исраэль Зута (младший). «Исраэль — мне глава» — это Хохма.

אך עצמיות ח"ע חכים ולא בחכמה ²²⁶ ידיעא א"א להשיג כי הוא כמו שהוא ית' לכדו הוא גם אילו לא ברא העולמות. רק בחי' נה"י דאבא מאירים להיות מקור לעולמות ונעשים מוחין לז"א.

Однако сама сущность высшей Хохмы — «мудр, но не познаваемой мудростью» — непостижима, ибо она такова, каков Он, благословен Он, Сам по Себе, даже если бы Он не сотворил миры. Лишь уровень Нецах (победы), Ход (великолепия) и Йесод (основы) Абы светит, становясь источником миров, и становится интеллектом (мохин) Зеир Анпина (эмоциональных качеств).

Сущность высшей Хохмы совершенно непостижима; она такова, каков Б-г Сам по Себе, независимо от того, существуют ли миры. Лишь ее нижние качества — Нецах, Ход и Йесод Абы — светят как источник миров и становятся интеллектом (мохин) Зеир Анпина, эмоциональными качествами.

38 וענין נה"י הוא עד"מ כליות יועצות ²²⁷ איך להשפיע. ע' באגה"ק ד"ה להבין משל ומליצה. ²²⁸ ובחי' נה"י דאבא נקי ישראל סבא. ²²⁹

А Нецах, Ход и Йесод подобны, образно говоря, «почкам, дающим совет», как следует оказывать влияние; см. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «Понять притчу и образ». Уровень Нецах, Ход и Йесод Абы называется Исраэль Саба.

Нецах, Ход и Йесод подобны почкам, которые, как сказано в Талмуде, «дают совет»: они определяют, как передать другим интеллектуальное содержание. Это объясняется в «Игерет а-Кодеш», а Нецах, Ход и Йесод Абы называются Исраэль Саба.

ופי' בני ישראל הבאים מצרימה היינו המשכות מבחי' חכמה הנ"ל שנק' יש"ס באותיות המחשבה ולכן יעקב שהוא מבחי' אחריים דאבא המתלבש בתבונה נקי בן לישראל זה שהוא יש"ס נה"י דאבא. ²³⁰

Слова «сыны Израиля, пришедшие в Египет» означают нисхождение воздействий с упомянутого выше уровня Хохма (мудрость), называемого Исраэль Саба, в буквы мысли. Поэтому Яаков, принадлежащий к уровню ахораим Абы, который облачается в Твуна, называется сыном этого Исраэля — то есть Исраэль Саба, Нецах, Ход и Йесод Абы.

«Сыны Израиля, пришедшие в Египет» — это свет, нисходящий от этой Хохмы, Исраэль Саба, в буквы мысли. Яаков, «задняя сторона» Абы, облачённая в Твуна, нижнюю часть Бины, получает от Исраэль Саба и потому называется его сыном.

39 וז"ש כפי' ויגש ואלה שמות בני' כו' יעקב ובניו²³¹ שיעקב עצמו בכלל בני ישראל יכונה משום דהתם

מיירי בענין ההמשכה מבחי' יש"ס הנמשך באותיות המחשבה

И вот что сказано в разделе «Ваигаш»: «И вот имена сынов Израиля» и т. д., «Яков и его сыновья»: самого Якова причисляют к «сынам Израиля», потому что там говорится о нисхождении от уровня Исраэль-Савы, который передается в буквы мысли.

Это объясняет слова из раздела «Ваигаш»: «Яков и его сыновья» причисляются к «сынам Израиля», потому что в этом стихе говорится о нисхождении от Исраэль-Савы в буквы мысли.

וע"כ לגבי בחי' יש"ס נקרא יעקב בני ישראל כו' והיא הירידה הראשונה דמצרימה היינו בבחי' אותיות המחשבה שנק' ג"כ מצרימה שהם בחי' אותיות וכלים המגבילים האור כו' והירידה הב' הוא באותיות הדבור.

Поэтому по отношению к уровню Исраэль-Савы Якова называют «сынами Израиля» и т. д. Это и есть первое нисхождение «в Египет», то есть в уровень букв мысли, который также называют «в Египет», поскольку это буквы и сосуды, ограничивающие свет, и т. д. Второе нисхождение — в буквы речи.

По отношению к Исраэль-Саве Яков — один из его «сыновей». Это первое нисхождение «в Египет» — в буквы мысли, которые также ограничивают свет; второе нисхождение — в буквы речи.

40 והוא מ"ש כפי' שמות פעם ב' ואלה שמות בני' הבאים מצרימה והדבור מקבל מבחי' ישראל זוטא.

И это сказано во второй раз в главе «Шмот»: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет»; речь же получает от уровня Исраэль Зута.

Стих в главе «Шмот» во второй раз повторяет слова «И вот имена» — применительно ко второму нисхождению, в речь, которая получает от Исраэль Зута.

כי הנה ישראל זוטא היינו בחי' ז"א כי הגם שז"א היינו ו"ק דאצי' חג"ת נה"י.

Ибо Исраэль Зута — это уровень Зеир Анпин (эмоциональных качеств). Хотя Зеир Анпин — это шесть крайних сфирот (вав кецавот) мира Ацилут: Хесед (доброта), Гвура (сдержанность), Тиферет (красота), Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа),

Исраэль Зута — это Зеир Анпин, шесть эмоциональных сфирот мира Ацилут, от Хесед до Йесод.

אך כשהמוחין דא"א נתלכשו בו נקי ישראל לי ראש כי יש הפרש גדול בין כשהמוחין מאירים במדות או כשהם רק מדות לבד.

но когда интеллект (мохин) Аба и Има облачается в него, он называется «Израэль — ли рош» («Израэль — голова для Меня»). Ведь существует огромное различие между тем, когда мохин светят в эмоциональных качествах (мидот), и тем, когда они являются лишь эмоциональными качествами.

Когда интеллект Аба и Има (Хохмы и Бины) облачается в Зеир Анпин, тот также называется Израэль — «голова для Меня». Эмоции, направляемые разумом, совершенно отличаются от одних лишь эмоций.

עד"מ למטה התינוק נוח לכעוס משא"כ מי שמדותיו בהשכל קשה לכעוס. ולכך אומרים אב הרחמן שבח"י חכמה מקור הרחמים

Например, в нижнем мире: ребенок легко гневается, тогда как тому, чьи эмоциональные качества подчинены разуму, трудно разгневаться. Поэтому мы говорим: «Отец милосердный» (Ав а-Рахаман), ибо уровень Хохмы (мудрости) — источник милосердия

Ребенок, чьи эмоции еще не направляются пониманием, быстро гневается; тот же, чьи эмоции подчинены разуму, медленно приходит в гнев. Поэтому мы называем Б-га «Отцом милосердным» (Ав а-Рахаман): «Отец» — это Хохма, а Хохма — источник милосердия.

(ועמש"ל ע"פ השמים כסאי^{232, 233} בפירוש צדקה תרומי²³⁴ כו' וזהו מי כעמך ישראל גוי אחד²³⁵ כו') ולכן כשהמוחין מאירי" בז"א נקי ישראל

(И см. выше, в объяснении слов «Небеса — престол Мой», толкование слов «Цдака возвышает...» и т. д.; и это смысл слов «Кто подобен народу Твоему, Израилю, народу единому...» и т. д.) Поэтому, когда мохин светят в Зеир Анпин, он называется Израэль.

Альтер Ребе ссылается на первый маамар книги «Тора Ор» — о словах «Небеса — престол Мой», где объясняется, что «цдака возвышает народ (гой)»: она поднимает эмоциональные качества к Хохме. Затем он приводит стих «Кто подобен народу Твоему, Израилю, народу единому». Когда интеллект светит в Зеир Анпин, тот называется Израэль.

אך מ"מ ישראל זוטא כי הוא רק המשכ' מוחין במדו'. משא"כ ישראל סבא זהו נה"י דאבא עצמו עד"מ השכל עצמו.

Но тем не менее это Израэль Зута, поскольку это лишь привлечение мохин в эмоциональные качества. Израэль Сава, напротив, — это Нецах, Ход и Йесод самого Аба; это подобно самому интеллекту.

И все же это лишь Израэль Зута: интеллект, привлеченный в эмоции. Израэль Сава — это Нецах, Ход и Йесод самого Аба, подобные самому интеллекту человека.

והנה מבחי' ישראל זוטא שהוא ז"א נמשך בבחי' אותיות הדבור כמשל הדבור שמקבל מהבל הלב שבו משכן המדות.

И вот, с уровня Исраэль Зута, то есть Зеир Анпин, продолжается [свет] в уровень букв речи, подобно тому как речь получает от дыхания сердца, где пребывают эмоциональные качества.

Речь получает от Исраэль Зута, Зеир Анпин, подобно тому как человеческая речь образуется из дыхания сердца, где пребывают эмоции.

41 וזהו ענין ואלה שמות בני' הנאמר בפ' שמות דקאי על ירידה הבי' שהיא המשכת ז"א באותיות הדבור וע"כ בחי' יעקב לא נק'

И в этом смысл слов «И вот имена сынов Израиля», сказанных в недельной главе «Шмот»: они относятся ко второму нисхождению — привлечению Зеир Анпин (эмоциональных качеств) в буквы речи. Поэтому уровень Якова не называется

Стих в «Шмот» относится ко второму нисхождению — привлечению Зеир Анпин в буквы речи. Поэтому Яков не назван там одним из «сынов Израиля».

בני ישראל כי יעקב שהוא בחי' אחוריים דאבא אינו בן לישראל זוטא אלא אח עדי"מ.

«сынами Израиля», ибо Яков, представляющий собой аспект обратной стороны Абы, — не сын Исраэля Зута, но, условно говоря, брат.

Яков, «обратная сторона» Абы, — не сын Исраэля Зута; в этом уподоблении он скорее его брат.

וז"ש בני' הבאים מצרימה את יעקב²³⁶ שהדבור מקבל מבחי' בני ישראל זוטא וגם מבחי' יעקב כו':

Именно поэтому сказано: «Сыны Израиля, пришедшие в Египет вместе с Яковом»: речь получает от уровня сынов Исраэля Зута, а также от уровня Якова и так далее.

Поэтому в «Шмот» сказано: «Сыны Израиля, пришедшие в Египет вместе с Яковом»: речь получает и от Исраэля Зута, и от Якова. Тем самым разрешается вопрос, с которого начинается маамар.

В СЛУЖЕНИИ

Труд изучения Торы в изгнании — вопросы, рассуждения и усилия, необходимые для выяснения га-лахи, — это «работа с раствором и кирпичами», которая приведет к раскрытию внутренней стороны Торы. Посредством Торы и мицвот человек привлекает в мир Его великое имя, а посредством цдаки возносит то, что было очищено. Даже когда рука Б-га сокрыта и «знамений наших мы не видели», всем управляет индивидуальное Провидение.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар сопоставляет трудные вопросы и споры при изучении Торы с работой в Египте и чего достигают этим трудом?
2. Как конечная душа может воспринять бесконечное наслаждение Его великого имени и какова роль Торы?
3. Чем первое нисхождение, описанное в разделе «Вайигаш», отличается от второго, описанного в разделе «Шмот», и как это объясняет, почему Яаков назван «сыном» Израиля?
4. Почему раскрытию должно предшествовать сокрытие и почему нынешнее изгнание намного дольше египетского?
5. Если индивидуальное Провидение так же реально сейчас, как во время исхода из Египта, почему мы его не видим и о чем мы просим, говоря: «Да будет благословенно Его великое имя»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ואלה שמות

Там напечатана другая запись этого маамара (hanaха). Согласно примечанию, в ней раскрыта лишь одна из тем этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת במאמרי אדה"צ פרשיות ע"י ר"ט (רק ענין אחד). ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות וכו' באוה"ת שמות ע"ז. כך ז ע' ב'תעא. ב'תפג. קיצור כך ח ע' ב'תתכג. ב'תתל. ביאור על המאמר באוה"ת שמות ע' קח ואילך. לכללות מאמר זה ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' פד ואילך. סה"מ תרנ"ח ע' עו. ד"ה ואברהם זקן תרצ"ב. ד"ה ואלה שמות תש"כ. ד"ה ואלה שמות תשמ"ו. פלח הרמון שמות ע' א.

2 ואלה שמות

Начальный стих книги Шмот: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим домом». Весь маамар посвящён его объяснению.

שמות א':1:1 Exodus

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ כְּאֹי:

Вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות א, א.

3 ואלה שמות . . יעקב ובניו

Параллельный стих в разделе «Ваигах», предваряющий перечень членов семьи Яакова, спустившихся в Египет. В маамаре сопоставляются слова «Яаков и его сыновья» с выражением «с Яаковом» в разделе «Шмот».

בראשית מ"ח:8:4 Genesis

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו כְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Иакова и его сыновей: Реувен, первенец Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מו, ח. באוה"ת שמות כך ז ע' ב'תעא מביא קושיא זו בשם המגיד לב"י ר"פ שמות. וראה לקו"ש ח"ו ע' 4 הערה 16.

4 ענין בואם

В этой рукописи вместо слов «суть их прихода» (inyan bo'am) написано «порядок их прихода» (seder bo'am).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: סדר בואם.

5 וצ"ל למה הוכפל . . וגם להבין השינויים

В том маамаре из самого вопроса делается вывод: хотя стих здесь в общем повторяет сказанное в главе «Ваигах», между двумя местами есть различия в подроб-

ностях, ведь алаха выводит несколько положений из одного слова, а здесь имеются несколько изменений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה זה תשל"ג (הנחה בלתי מוגה) מדייק דמזה גופא מובן דאע"פ שבכללות הוכפל כאן אותו הענין שכבר נאמר בפ' ויגש . . שהרי שבגלוי הו"ע אחד עם הנאמר שם, עכ"ז בפרטיות ה"ה חלוקים בענינם, שהרי מתיבה אחת לומדים כמה ענינים בהלכה וכאן ישנם כמה שינויים מהנאמר בפרשת ויגש.

АБЗАЦ 2

6 Стих из раздела «Ваигах»: «Сыны Исраэля, пришедшие в Египет, — Яаков и его сыновья». Кажется, что здесь Яаков причислен к сынам Исраэля.

בראשית מ"ח:8:4 Genesis

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו כְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Иакова и его сыновей: Реувен, первенец Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 שכולל יעקב ג"כ בכלל בני ישראל

Там этот вопрос — почему Яаков причислен к «сыновьям Израиля» — приводится от имени Маггида Мейшарим из «Бейт Йосеф», в начале раздела «Шемот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת כך ז ע' ב'תעא בשם המגיד להב"י ר"פ שמות. וראה לקו"ש ח"ו ע' 4 הערה 16.

8 לא יעקב יאמר עוד שמך

После того как Яаков боролся с ангелом, ему было сказано: «Отныне имя твое будет не Яаков, а Исраэль». В маамаре этот стих приводится, чтобы показать, что Яаков и Исраэль — один и тот же человек.

בראשית ל"ב:כ"ט:32 Genesis

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

АБЗАЦ 3

9 איך נק' בני ישראל

Зоар, комментируя этот стих, задаёт вопрос: если сказано «сыны Израиля», зачем добавлено «с Яаковом»? Маамар рассматривает ту же трудность.

זוהר ח"ב ב, כב2 Zohar II, 2b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ב, ב. כיון דכתיב בני ישראל מהו את יעקב ע"ש. באוה"ת פי שמות ע' ז מציין "וברכות ר"פ תולדות ישבו קושיא זו דיצחק ג"כ נקרא ישראל, ולכן נקרא יעקב בני"י עכ"ל. ראה באוה"ת שמות כרך ח ע' ביתלג ב בענין הקושיא דכאן. ומפרש בפי' ויגש נקי בני ישראל בחייו, ובפי' שמות שהי' אחר שנסתלק נקי ישראל ע"ש.

10

ירד ירדנו

Братья Йосефа говорят его управителю: «мы спустились прежде купить пищу» — здесь глагол повторён. Маамар истолковывает это повторение как указание на два спуска.

Genesis 43:20 מ"ג:כ

וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנֵי יָרֵד יִרְדְּנוּ בְּתַחֲלָה לְשִׁבְר־אֶכָּל:

и сказали: «О, господин мой! Мы действительно в первый раз спускались купить продовольствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מג, כ.

11

ואנכי אעלה גם עלה

Прежде чем Яаков отправился в Египет, Б-г обещал ему: «Я спущусь с тобой в Египет и также непременно подниму тебя». Повторение глагола указывает на два подъёма.

Genesis 46:4 מ"ו:ד

אֲנֹכִי אֶרֶד עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאֲנֹכִי אֶעֱלֶה גַם-עִלְּךָ וְיוֹסֵף יֵשִׁית יָדוֹ עָלַי-עֲיִיף:

Я сойду с тобою в Египет, и также непременно выведу тебя оттуда; и Йосеф положит руку свою на глаза твои.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מו, ד.

12

עלה נעלה

Калев говорит народу: «Мы непременно поднимемся и овладеем этой землёй». Здесь также глагол повторён.

Numbers 13:30 ג'ל:ל

וַיֵּהָס כָּל־בְּנֵי אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה נַעֲלֵה וְיִרְשְׁנוּ אֶת־הָאָרֶץ כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:

И Калев успокоил народ перед Моше и сказал: «Немедленно поднимемся и овладеем ею, ибо мы вполне можем одолеть её».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, ל.

13

היינו ב' עליות

«Or a-Тора» на раздел Бешалах отсылает к этому месту, посвящённому двум подъёмам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בשלח ע' שנה מציין לכאן. ראה לקו"ש חט"ז ע' 126. ובד"ה הבאים ישרש תשל"ח.

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

14

אעלה אתכם מעני מצרים

Обещание Б-га у горящего куста вывести Израиль из Египта в землю, текущую молоком и мёдом. В нём говорится лишь об одном подъёме, поэтому второй должен относиться к будущему избавлению.

Exodus 3:17 י"ז:ל

וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִעֲנֵי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַזִּי וְהַחִיטִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

И сказал Я: «Выведу вас из угнетения египетского в землю хананеев, хеттеев, амореев, ферезеев, еввеев и иевусеев, в землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, יז.

15

«Я буду Тем, Кем буду». Альтер Ребе приводит этот стих как место, где Б-г сообщил Моше об окончательном избавлении.

Exodus 3:14 י"ד:ל

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה אֲהִיָּה אֲשֶׁר אֲהִיָּה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲהִיָּה שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם:

И сказал «Б-г» Моисею: «Я есмь Сущий»; и сказал: «Так скажи сынам Израилевым: "Сущий послал меня к вам"».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 4

16

כימי צאתך מאמ"צ אראנו נפלאות

Пророчество Михи о конечном избавлении, прообразом которого служит Исход из Египта. В маамаре из него выводится, что цель нынешнего изгнания соответствует цели египетского изгнания.

Micah 7:15 ו'ט:ל

כִּי־יָמִי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרְאֶנּוּ נִפְלְאוֹת:

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, טו.

17

פנים בפנים דבר ה'

Моше напоминает, что у Синая «лицом к лицу Б-г говорил с вами». В маамаре эти слова используются для описания дарования Торы как цели египетского изгнания.

Deuteronomy 5:4 ה'ד:ל

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

אֲבָצָא 5

18

זוה לך האות

Знак Б-га Моше у горящего куста: после исхода из Египта они будут служить Б-гу на этой горе. Маамар истолковывает это как доказательство того, что целью египетского изгнания было дарование Торы.

שמות ג': Exodus 3:12

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־יֶלֶךְ הָאוֹת כִּי אֶנֶכִּי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

И Он сказал: «Я непременно буду с тобою; и вот тебе знак, что Я послал тебя: когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, יב.

19

כל אריכות הגלות הזה הוא כדי לזכות לגילוי פנימית התורה

Маамар с теми же начальными словами, на который ссылается примечание в связи с мыслью о том, что вся длительность этого изгнания предназначена для раскрытия внутренней стороны Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ואלה שמות תש"כ.

אֲבָצָא 6

20

עין בעין יראו

«Глаз к глазу они увидят, когда Б-г возвратится на Сион». Маамар понимает эти слова как открытое раскрытие Будущего мира.

ישעיהו נ"ב: Isaiah 52:8

קוֹל צִפִּיךָ נִשְׁאָר קוֹל יְחִידוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוֹב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

21

וימררו את חייהם

Описание в Торе тяжёлого труда в Египте. Маамар, следуя Зоару, относит каждое выражение к труду изучения Торы в нынешнем изгнании.

שמות א': Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות א, יד.

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

22

בעבודה קשה דא קושיא

Там Зоар цитируется в таком порядке: «тяжёлый труд» — это кушья, «с глиной» — каль ва-хомер, «и кирпичами» — либун ильхета, «и всяким трудом в поле» — барайта. В «Тора Ор» слова о кирпичах стоят после слов о поле.

Zohar III, 153a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קנג, א. ובכ"מ. באוה"ת פ' שמות ע' ח הגירסא "בעבודה קשה דא קושיא, בחומר דא ק"ו ובלבנים דא ליבון הלכתא ובכל עבודה בשדה דא ברייתא", וכ"ה בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' פח. ומציין על זה כ"ק אדמו"ר זי"ע שם "כ"ה לנכון בכת"י, ולכאורה כן צריך לתקן בתו"א, ששם באו התיבות ובלבנים דא ליבון הלכתא שלא במקומם" עכ"ל. וכ"ה בלקו"ש חט"ו ע' 408 הערה 29.

23

בעבדה קשה דא קושיא

Зоар истолковывает выражения этого стиха как этапы изучения Торы: «тяжёлым трудом» — это кушья, «с раствором» — это каль ва-хомер. На этом строит данную часть маамара Альтер Ребе.

ספר זוהר, בהעלותך י"ז:ע"ז-14:77-15:87 Zohar, Beha'alotcha

ט"ו:פ"ז

אֲבָצָא 7

24

לבון הלכתא

Объясняется, что либун гильхета соответствует обоим свойствам кирпичей — нечистоте и твердости камня: прояснение закона устраняет и ослабляет клипот, скрывающие галахот, и также открывает новые постижения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ו ע' 25 הערה 88 השייכות ד"לבון הלכתא" לבי הענינים דלבנים [א]. סטרא דמסאבותא, ב. קשים וחזקים כאבנים] הוא — לפי שגם בלבון הלכתא ישנם שני הענינים שבעשיית לבנים: (א) בירור וליבון ההלכות הוא ע"י הסרת והתשת כח הקליפות המעלימים ומכסים על ההלכות (ראה אגה"ק סימן כו — קמד, ב ואילך), (ב) ע"י לבון ההלכות, מתחדשים גם ענינים חדשים (ראה אגה"ק שם. ד"ה אשריכם ישראל, וד"ה לך לך תרס"ו). עכ"ל שם. בלקו"ת וזאת הברכה צו, ב. שה"ש לז, ג. מציין לכאן.

25

Окончание стиха о труде в Египте: «и всяким трудом в поле». Зоар относит эти слова к изучению барайты.

שמות א': Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

26

והנה להבין

На полях Цемах-Цедек написал заголовок этого раздела: «2. Смысл слов „во веки веков — Его великое Имя“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1052 נוסף בגיליון בגוכתי"ק הצ"צ: "ב. ענין עדי עד שמו הגדול".
בס"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' פה יש ביאור בענין עדי עד.

27

נהנין מזיו השכינה

В Талмуде сказано, что в Будущем мире нет ни еды, ни питья, но праведники восседают с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Маамар использует эти слова, говоря о наслаждении душ.

ברכות י"ז א:י"ב-12a:17 Berakhot

מְרַגֵּל אֶפְרוֹמִיָּה דָּרַב: לֹא כְעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ
לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא
שְׂנְאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנֵים
מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזֹז אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

28

Царь Давид просит пребывать в доме Б-га, «чтобы созерцать приятность Б-га». Маамар истолковывает эти слова как наслаждение души в Ган Эдене.

תהילים כ"ז:ד-4 Psalms

אַחַת שְׁאֵלְתִי מֵאֵתֵי אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵיתֵהּ כְּלִימִי חַיִּי לְחֹזֶת
בְּנַעֲמֶיהָ וּלְבָקֶר בְּהִיכְלוֹ:

Одного просил я у Вс-вышнего, того буду искать: пребывать в доме Вс-вышнего во все дни жизни моей, созерцать благодать Вс-вышнего и посещать Его храм на заре.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

29

צדיקים אין להם מנוחה

В отрывке из «Бамидбар» говорится, что существует множество видов Ган Эдена, один выше другого без конца, а книги упомянули лишь два. Там приводится изречение в формулировке Талмуда: «Мудрецы Торы не знают покоя», и объясняется, что души восхваляют Вс-вышнего «каждый день», постигая всё более высокий уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות. הגירסא שם: ת"ח. וכן הוא בלקו"ת במדבר יח, א. בהעלותך
לג, ד. וראה לקמן צח, ב בשם לקוטי הש"ס להאריז"ל.

30

«Они идут от силы к силе; каждый предстаёт перед Б-гом на Сионе». Талмуд истолковывает эти слова как

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

бесконечное восхождение праведников.

תהילים פ"ד:ח-8 Psalms

יִלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

אין להם מנוחה בעוה"ב שנאמר ילכו מחיל אל חיל

Последний отрывок трактата «Брахот»: знатоки Торы не знают покоя ни в этом мире, ни в будущем, ибо «они идут от силы к силе». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, что наслаждения Ган Эдена бесконечны.

ברכות ס"ד א:י"ב-13a:12 Berakhot

אָמַר רַבִּי חִיָּיא בַר אֲשִׁי אָמַר רַב: תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים אֵין לָהֶם מְנוּחָה לֹא
כְּעוֹלָם הָזֶה וְלֹא כְּעוֹלָם הַבָּא, שְׁנֵאמַר: "יִלְכוּ מִחִיל אֶל חִיל יִרְאֶה אֶל
אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן". אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים
שְׁלוֹם כְּעוֹלָם, שְׁנֵאמַר: "וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנִיךָ".

Рабби Хийя бар Аше сказал от имени Рава[3]: Ученики мудрецов не знают покоя ни в этом мире, ни в грядущем мире, как сказано: «Они идут от силы к силе; каждый из них предстает пред Б-гом в Сионе». Равби Элазар сказал от имени рабби Ханины: Ученики мудрецов умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих» (Ис. liv. 13). Читай не *banayik* — «сыновья твои», а *bonayik* — «строители твои[1]».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

לחזות בנועם ה'

Согласно примечанию, там объясняется, как достигают этого уровня — «созерцания улады Вс-вышнего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שמות כרך ז ע' ב' תעה איך לבוא לבחי' זו.

33

לחזות בנועם ה'

«Созерцать приятность Б-га». В маамаре говорится, что это наслаждение стоит всех страданий Геинома.

תהילים כ"ז:ד-4 Psalms

אַחַת שְׁאֵלְתִי מֵאֵתֵי אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵיתֵהּ כְּלִימִי חַיִּי לְחֹזֶת
בְּנַעֲמֶיהָ וּלְבָקֶר בְּהִיכְלוֹ:

Одного просил я у Вс-вышнего, того буду искать: пребывать в доме Вс-вышнего во все дни жизни моей, созерцать благодать Вс-вышнего и посещать Его храм на заре.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

מוטב לדידייני

Раби Меир сказал о своём учителе Элише бен Авуе (Ахере), что лучше ему быть осуждённым, а затем войти в Будущий мир. Из этого маамар заключает, что наслаждение Будущего мира стоит суда Геинома.

חגיגה ט"ו ב:3-15b:3 Chagigah

כִּי נַח נִפְשִׁיהָ דְאַחַר, אָמַרְי: לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאַתִּי לִיתִי.
לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה — מִשּׁוֹם דְּעֶסֶק בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאַתִּי לִיתִי —

משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידייניה ולייתי לעלמא דאתי.
מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטר
מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגיגה טו, ב. ראה לעיל ח, ד. בבזך 1052 בגיליון בגוכתי"ק הצ"צ נוסף: "ג.
ענין שעבוד מלכיות תחת גיהנם".

АБЗАЦ 10

35 שאברהם בחר לו שעבוד גלות

В «Op a-Tora» к Хукат приводится ссылка на этот отрывок об избрании Авраамом изгнания вместо Геинома.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ' מד. באוה"ת חוקת ע' תשצד מציין לכאן.

36 שאברהם בחר לו שעבוד גלות תחת יסורי גיהנם

Мидраш о Завете между рассечёнными частями рассказывает, что Авраам, которому были показаны Геином и подчинение народам, выбрал для своих потомков подчинение народам. Маамар объясняет, почему изгнание может служить вместо Геинома.

Bereshit Rabbah 44:2-3 ג'י-ב' מ"ד-ב' רבא

... (משלי יא) רשע עושה פעולת שקר וגוי רשע עושה פעולת שקר, זה נמרוד, שהיו פעולותיו על שקר. וזרע צדקה, זה אברהם, שנאמר (בראשית יט): ושמר דרך ה' לעשות צדקה ומשפט. שכן אמת, אל תירא אברם אנכי מגן לך שכרך הרבה מאד: דבר אחר: אל תירא אברם הה"ד (ישעיה מא) ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך זרע אברהם אוהבי אשר החזקתיך מקצות הארץ ממספוטמיה ומחברותיה ומאציליה קראתיך. ממפולשין שבה קראתיך, זמנתיך, בחרתיך ולא מאסתיך. בחרתיך, באברם. ולא מאסתיך, באברהם. אל תירא כי עמך אני, אל תשתע כי אני אלקיך. אמר ...

Иное толкование: «После [этих] событий...» Написано: «Мудрый боится и удаляется от зла, а глупец гневается и самоуверен» (Притчи 14:16). «Мудрый боится» — «Не бойся, Аврам». [И Б-г сказал ему:] «Не будь мудрым в собственных глазах; бойся Вс-вышнего и удаляйся от зла» (Притчи 3:7). «Не будь мудрым в собственных глазах» — судя по тому, что видишь своими глазами, думая: «Может быть, у меня будет потомство, может быть, не будет». [Напротив,] «бойся Вс-вышнего» — «Не бойся, Аврам». Рабби Авин от имени рабби Ханины начал: «Нечестивый совершает обманные дела...» (Притчи 11:18). «Нечестивый совершает ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

37 «Плави́льный тигель — для серебра, а горн — для золота». В маамаре образ очищения металла используется для описания очищения души.

משלי כ"ז:כ"א Proverbs 27:21

מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו:

Плави́льня — для серебра, а горнило — для золота; и человек испытывается похвалой своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

38 לא יגורך רע כתיב

«Ибо Ты не Б-г, желающий нечестия; зло не будет обитать у Тебя». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, почему душа должна очиститься, прежде чем сможет принять свет Б-га.

Psalms 5:5 ה'י:ה' תהילים

כי לא אֶל־הַפְּזִיזְשָׁע אֶתְּהָ לֹא יִגְרֶךְ רָע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, ה.

39 מכור הברזל ממצרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואתחנן ד, כ.

40 מכור הברזל ממצרים

«Б-г взял вас и вывел вас из железного горна, из Египта». Маамар истолковывает горн как очищающую роль изгнания.

דברים ד':כ"ד Deuteronomy 4:20

וְאַתֶּם לָקַחְתָּ ה' וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל מִמִּצְרַיִם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נִחְלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:

A вас Вс-вышний взял и вывел из железной печи, из Египта, чтобы вы были Его наследственным народом, как это и есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 כור עוני

«Вот, Я переплавил тебя, но не как серебро; Я избрал тебя в горниле страдания». Алтер Ребе относит «горнило страдания» к изгнанию в Эдоме, которое также очищает душу.

ישעיהו מ"ח:10 Isaiah 48:10

הִנֵּה צִרְפְּתִיךָ וְלֹא בְכֶסֶף בְּחֶרְתִּיךָ בְּכוֹר עֲנִי:

Вот, Я переплавил тебя, но не как серебро; испытал тебя в горниле страдания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

42 אך הנה

На полях Цемах Цедек написал заголовок к этому разделу: «4. Душа может наслаждаться сиянием только благодаря изучению Торы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1052 בגיליון בגוכתי"ק הצ"צ: "ד. א"א לנשמה להנות מזיו כ"א ע"י עסק התורה".

43 שו"ה אך — נברא

После слов «душа — сотворенное существо» Цемах Цедек от руки добавил: «из небытия в бытие» (me-aин ле-

йеш).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם בגוכתי"ק: "מאין ליש".

44

עוטה אור כשלמה

«Облекающийся в свет, как в одежду». В маамаре свет понимается как Тора, одежда, посредством которой наслаждение Б-га достигает души.

Psalms 104:2: תהלים קי"ד

ע"ה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

45

וא"א לנפש לקבל הארת תענוג העליון . . שהוא אור תורה

Там Цемах Цедек отмечает в связи с этим отрывком, что облачение сияния Его великого Имени в Торе — это то, что в «Ликутей Тора» называется «песнью Торы» (ранена де-орайса), и отсылает к дальнейшим обсуждениям Торы как одевания света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר כרך ה ע' א'תרעט מציין ע"ז: "וכן נתי בלקו"ת ד"ה שיר השירים פ"ב שהתלבשות הארת שמו הגדול בהתורה זהו ענין רננא דאורייתא, ועיין עוד מענין זה בהתורה נקי עוטה אור כשלמה שהיא הממוצע בסידור בתחלתו בד"ה ועשו להם ציצית, ובהביאור שם בסופו גבי ויורש ענין התורה בפנימיות וחיצוניות כו', ועיין עוד מזה בלקו"ת סד"ה ביום השמע"צ כנישין תהא לכו"ן ע"ש.

46

ונהר יוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Эден — источник наслаждения, а река — Тора, несущая его в сад душ.

Genesis 2:10: בראשית ב'

ונָהַר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יֵרֵד הַנָּהָר לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

47

וכמ"ש בפרדס . . ערך עדן

Там также приводится та же цитата из «Пардес» о высшем Кетере как об Эдене.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת פ' תבוא ע' תתשה.

48

עין לא ראתה

В Талмуде рабби Шмуэль бар Нахмани объясняет слова «Глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя» как относящиеся к Эдену, которого никогда не видел глаз ни одного

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

творения. «Пардес» и «Тикуней Зоар» отождествляют этот Эден с Кетером.

ישעיהו ס"ד:3: Isaiah 64:3

וּמַעֲוָלָם לֹא-שָׁמְעוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלַתָּה יַעֲשֶׂה לְמַחְכֵּה-לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות ל"ד ב: י"ח-י"ט Berakhot 34b:18-19

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמנהג תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — עין לא ראתה אלקים וזלתי יעשה למחכה לוי. ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לימות המשיח, אבל לעולם הבא, עין לא ראתה אלקים וזלתי.

Р. Хийя бар Абба сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о том, чтобы выдать свою дочь замуж за ученика мудрецов, и о том, кто ведёт дела ученика мудрецов и позволяет ему пользоваться своим имуществом; что же до самих учеников мудрецов: «Ни один глаз не видел того, что Б-г, и никто, кроме Тебя, совершит для ожидающего Его» (Ис. 64:3). Р. Хийя бар Абба также сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о днях Мессии; что же до грядущего мира: «Ни один глаз не видел того, что ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, א. ראה ברכות לד, ב. נתבאר באוה"ת נ"ך כרך א ע' דש.

49

אורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы. Маамар использует это, чтобы объяснить, почему Бесконечный свет, облачённый только в Хохму, достигает души через Тору.

Zohar II, 121a: זח"ב קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

50

אורייתא מחכמה נפקת

Второй отрывок из Зоара, который примечание «Кеот» приводит в подтверждение происхождения Торы из Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389: שפ"ח-כ"ב: שפ"ח-כ"ב

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51 שמו הגדול (שהוא בחי' כתר עליון)

В этом отрывке великое Имя помещается в Кетер, Малхут Адам Кадмон, выше мира Ацилут, тогда как «имя» Авая, то есть его раскрытие, находится в Малхут. Это подтверждает отождествление Его великого Имени с высшим Кетером в данном маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי לעיל מג, ג.

52 כל התורה היא שמותיו של הקב"ה

Рамбан пишет там, что вся Тора состоит из Имен Святого, благословен Он; это источник данного высказывания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ן על התורה בהקדמה. יונת אלם פכ"ט. בלקו"ת שה"ש ג, א מציינ לכן.

АВЗАЦ 12

53 וז"ש רז"ל

На полях Цемах-Цедек написал заголовок к этому разделу: «Станет понятно, в чем состоят Мишнайт, барайтот и высказывания [амораев], а также выяснение алахи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז 1052 בגיליון בגוכתי"ק הצ"צ: "ענין משניות ובריייתות ומימרות ויובן ענין ליבון הלכות". נתבאר בסה"מ תרכ"ו ע"פ.

54 ששים המה מלכות אלו ששים מסכתות

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа». Мудрецы толкуют этот стих как относящийся к Мишне, Барайтам и алахот; на этом маамар строит следующие абзацы.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ח. שהש"ר שם.

55 ושמונים פלגשים אלו הבריייתות

Там отмечается, что Мидраш Рабба понимает под восьмьюдесятью наложницами восемьдесят разделов «Торат коаним», который представляет собой разновидность барайты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות שם אלו פ' פרשיות שבתו"כ זהו כעין ברייתא — אוה"ת שמות ע"י.

56 ועלמות אין מספר אלו ההלכות

Там отмечается, что толкование «девиц» как алахот встречается в «Рая Меэмна» на главу Пинхас (Зоар III, 216) и подразумевается в мидраше на «Шир а-Ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"כ ברע"מ פ' פנחס דרי"ו וכ"מ בשה"ש שם — אוה"ת שמות שם.

57 מתניתא מלכתא

Там Ребе отмечает, что в Бейца, 286, читается «матни-тин малкета» — «наша Мишна — царица», и что, по-видимому, так следует читать и здесь, поскольку в Вавилонском Талмуде «матниса» означает барайту, в отличие от нашей Мишны (см. также Таанит, 21a).

Taanit 21a:5 ה"א:א תענית

אמרו לו: אי אתיב מר וגריס, לא הוה מליך מר. אול תלא נפשיה באסקריא דספינתא, אמר: אי איכא דשאל לי במתניתא דרבי תניא ורבי אושעיא ולא פשיטנא לקה ממיתניתו, נפילנא מאסקריא דספינתא וטבענא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בכתובות (סא, ב) ובכ"מ. אבל בכ"ה כח, ב: מתניתין מלכתא ולכאורה כן צריך להגי כאן, בתורה אור ובלקו"ת שה"ש ע"פ זה. וכן הוא לנכון בתורת חיים ד"ה ואלה שמות (ע' 26). כי בתלמוד בבלי מתניתא הוא כינוי לבריייתא בניגוד למתניתין, משנה שלנו, הנאמר על משנה (ביצה שם. ועיי"ג תענית כא, א) — מהערת כ"ק אדמו"ר זי"ע באוה"ת פ' שמות ע"י.

58 מתניתא מלכתא

В Талмуде выражение «масниса малкеса» служит мне-моническим правилом: учения о Мишне и Барайте передаются от имени рава Малкии (что отзывается в слове «малкеса»). Здесь это выражение приводится, как и в хасидуте в целом, в значении: «Мишна — царица».

Ketubot 61b:7-8 ה"ח:ב:א כתובות

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיו. וסימנך: מתניתא מלכתא. מאי בינייהו? איכא בינייהו שפחות. רבן שמעון בן גמליאל אומר וכו'. היינו תנא קמא! איכא בינייהו דמיטללא בגורייתא קיטגייתא ונדרשיר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59 מתניתא מלכתא

В параллельном отрывке приводится то же мне-моническое правило — «маснисим малкеса», где «маснисим» означает «наша Мишна»: именно такое прочтение этого места предлагает Ребе.

Beitzah 28b:14-15 ט"ד:ט"ב:א ביצה

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיו. וסימנך: מתניתין מלכתא. מאי בינייהו? איכא בינייהו שפחות. מתני לא יאמר אדם לטבח: שקול לי בדינך בשר, אבל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

60 אשה מזרעת אדם

Талмуд говорит, что отец дает белое семя, а мать — красное, из которого образуются кожа и плоть. Из этого маамар выводит, что основное вещество ребенка происходит от матери.

Niddah 31a:9 ט"א:א נדה

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלוך, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שבראשו, ולוכן שבעיו. אמו מזרעת אדם, שממנו עור, וכשר, ושערות, ושחור

שְׁכַעְזוּ. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נֹתֵן בּוֹ רוּחַ, וְנִשְׁמָה, וְקִלְסֵת פָּנִים, וְרֵאִיית
הָעֵינַי, וְשִׁמְיעַת הָאָזְנוֹ, וְדַבָּר פֶּה, וְהַלִּיךְ רַגְלֵיכֶם, וּבִינָה, וְהַשְׁכֵּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א.

61 אשה כי תזריע וילדה

«Когда женщина зачнет семя и родит». В стихе женщина описана как та, кто сеет.

ויקרא י"ב:ב' Leviticus 12:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וּטְמֵאָה שְׁבַע
יָמִים כִּי־מִי נִדַּת דּוֹתָהּ תִּטָּמָא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יב, ב.

62 ותורני חיל

«Ты препоясал меня силой для битвы». Маамар толкует глагол как «веять» — отделять доброе от негодного.

II Samuel 22:40 שמואל ב כ"ב:מ"י

וּתְוֹרְנִי חֵיל לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַחְתָּנִי:

Ибо Ты препоясал меня силою для битвы; Ты покорил мне восставших против меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל ב כב, מ.

63 מלשון זורה את גורן

Боаз «веет ячмень на гумне этой ночью». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что корень слова означает просеивание.

Ruth 3:2 רות ג'ב"ז Ruth 3:2

וְעַתָּה הֲלֹא בָעוּ מִדַּעַתְנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נַעֲרֹתֵינוּ הַנֶּהֱיָהוּא זֶרָה אֶת־גִּרְוֹן
הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה:

А теперь, разве Бооз не наш родственник, с чьими служанками ты была? Вот, этой ночью он будет веять ячмень на гумне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רות ג, ב.

64 בחכמה אתברירו

Там Альтер Ребе объясняет, что весь период изгнания — это время выяснений, отделения зла от добра посредством Хохмы, ведь «посредством Хохмы они выяснены», и что поэтому Хохма также включает в себя строгость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

65 כי הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа». Маамар использует этот стих, объясняя, почему очищение пищи, которая становится кровью, влияет на служение души.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רַק חֶזֶק לְבָבְךָ אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־
הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 תלת שליטין אינון

В «Зоаре» печень, сердце и мозг названы тремя правителями тела. В маамаре они описываются как три этапа очищения крови.

זח"ב קנג, אכ 153a Zohar II, 153a

זח"א קלה, אכ 138a Zohar I, 138a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קנג, א. וראה ג"כ זח"א קלה, א. זהר חדש רות (פ, א). ראה ג"כ לעיל
טו, ג. לקו"ת שה"ש לג, ד.

67 תלת שליטין אינון ככדא ולבא ומוחא

Еще один отрывок из «Зоара» о трех правителях тела, приведенный в примечании «Кехот».

ספר זוהר, תולדות ר'נ"ז:ד'ס'ס:60-57 Zohar, Toldot 6:57-7:60

אבזאц 13

68 חכים ולא בחכמה ידיעא

В молитве Элияу («Патах Элияу») к Б-гу обращаются так: «Ты мудр, но не мудростью, постижимой разумом». В маамаре это выражение относится к высшей Хохме, превосходящей всякое постижение.

תקוני זוהר י"ז ב'ג'ד'ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית
לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא
לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום
עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק
מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית.
כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

69 והאיתנים מוסדי ארץ

«Слушайте, горы, спор Вс-вышнего, и твердыни, основания земли». В маамаре слова «твердыни» (эйтаним) истолковываются как таннаим, заложившие основу Устной Торы.

מִיכָה ו'ב' Micah 6:2

שְׁמַעו הָרִים אֶת־רִיב ה' וְהָאֵתָנִים מוֹסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לֹהֵי עַם־עַמּוֹ וְעַם־
יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח:

Слушайте, горы, тяжбу Вс-вышнего, и вы, прочные основания земли: ибо у Вс-вышнего тяжба с народом Его, и Он будет судиться с Израилем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ו, ב.

70 איתנים אותיות תנאים

Зоар отмечает, что слово эйтаним состоит из тех же букв, что и слово таннаим. Маамар использует это, чтобы отождествить «твердынь» из стиха с мудрецами Мишны.

Zohar II, 110b קי, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קי, ב. תיקוני זהר תי כא (מג, סע"ב). ראה גם לקו"ת שה"ש ב, א.

71 איתנים אותיות תנאים

«Тикуней Зоар», тикун 21, проводит ту же игру слов между эйтаним и таннаим.

Tikkunei Zohar 43b:19-20 תיקוני זוהר מ"ג ב:י"ט-כ"ט

דבגלותא אתמר בעמודא דאמצעייתא מרחוק יי נראה לי. צדיק קרוב לה. ובגיניה אתמר טוב שכן קרוב מאח רחוק. ובגין דא שמעו הרים אלין אבהן. את ריב יי דא שכינתא דאיהי ריב עם אבהן בגין דמרחקין לה מבעלה דאינון אתקריאו אמוראים. והאיתני מוסדי ארץ אלין אינון תנאים. ואלין תנאים איתנייים בהפוך

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

72 שהם המיסדים את הארץ

Там объясняется, что «основания земли» (мосдей арец) здесь означают не фундамент, на котором стоит здание: танайим являются основателями всего здания Устной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך והחרים תרל"א עי שטו: "ופי וענין מוסדי לכאורה הוא מלשון יסוד, כמו שעל היסוד עומד הבנין שהעיקר תלוי בו. כן י"ל ענין פ"י מוסדי ארץ שהם יסוד הארץ דתושבע"פ. אין הפ"י מוסדי מלשון יסוד כ"א מענין שהם המייסדים כל הבנין".

73 בחינת תורה שבעל פה

В первом маамаре «Тора Ор» Альтер Ребе объясняет, что «небо» — это Письменная Тора, а «земля» — Устная Тора, поскольку слово эретц (земля) связано со словом рацон (воля): Устная Тора постигает цель воли Б-га — как и что следует делать, чего Письменная Тора подробно не разъясняет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בתו"א בתחילתו תושבע"פ נקרא ארץ.

74 משכיל לאיתן

Заголовок псалма 89: «Наставление Эйтана Эзрахита». В маамаре слово «наставление» истолковывается как источник разума, из которого черпают таннаим.

Psalms 89:1 תהילים פ"ט:א

משכיל לאיתן האזרחי:

Маскил Ефана Эзрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, א. ראה לקו"ת ויקרא נב, ד בפי משכיל.

75 משכיל על דבר

«Кто понимает дело, тот найдет благо». Еще один стих, указывающий на уровень «наставления».

Proverbs 16:20 משלי ט"ז:כ

משכיל על-דבר ימצא טוב ובוטח בה אש"ריו:

Кто внимает слову, тот найдет благо; и счастлив тот, кто упоает на Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, כ.

76 ולכן נקי מלכתא שיחוד המלך

Там объясняется, что Мишна названа царицей, поскольку, подобно соединению царя и царицы, она представляет собой соединение мужских и женских вод — нисхождение Ма в Бен; высказывания амораев — это «девы», еще не получившие свет Ма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ואתחנן כרך ו ע' בריח "שלכן המשנה נקי מלכתא ששים המה מלכות ששים מסכתות כמו יחוד המלך עם המלכה שמיוחדים ממש כר יחוד מ"ד ומ"ן והיינו המשכות מ"ה בב"ן משא"כ עלמות הם מימרות שנקי עלמות שלא קיבלו עדיין אור שם מ"ה.

77 וצדקה כנחל איתן

«И правосудие — как могучий поток». Альтер Ребе цитирует «Игерет а-Кодеш» о том, что эйтан — это Йесод Абы.

Amos 5:24 עמוס ה':כ"ד

ויגל כמים משפט וצדקה כנחל איתן:

Но пусть правосудие потечёт, как воды, и праведность — как могучий поток.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 משה קבל תורה מסיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, א.

79 משה קבל תורה מסיני

«Моше получил Тору на Синае и передал ее Йеошуа... а пророки передали ее мужам Великого собрания». Маамар приводит цепочку передачи традиции, чтобы показать, что таннаим получили Тору от Моше.

Pirkei Avot 1:1 משנה אבות א:א

משה קבל תורה מסיני, ומסרה ליהושע, ויהושע לזקנים, וזקנים לנביאים, ונביאים מסרה לאנשי כנסת הגדולה. הם אמרו שלשה דברים, הוו מתונים בדין, והעמידו תלמידים הרבה, ועשו סגל לתורה:

Моше получил Тору на Синае и передал её Йеошуа; Йеошуа — старейшинам; старейшины — пророкам; а пророки — мужам Великого Собрания. Они сказали три вещи: будьте терпеливы в отправлении правосудия, растите много учеников и поставьте ограду вокруг Торы.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

80 | Рабби Элиэзер ответил «я слышал» на двенадцать из тридцати вопросов и «я не слышал» — на восемнадцать, ибо не говорил ничего, чего не слышал от своего учителя. Маамар приводит это как пример того, что танаи выносили решения лишь на основании полученной традиции.

Sukkah 28a:2 כ"ח א:ב סוכה

תנו רבנן: מעשה ברבי אליעזר ששבת בגליל העליון, ושאלוהו שלשים הלכות בהלכות סוכה, שתים עשרה אמר להם: שמעתי, שמונה עשרה אמר להם: לא שמעתי. רבי יוסי ברבי יהודה אומר, חילוף הדברים: שמונה עשרה אמר להם: שמעתי, שתים עשרה אמר להם: לא שמעתי.

Наши мудрецы учили: Однажды, когда рабби Элиэзер отдыхал в Верхней Галилее, его спросили о тридцати законах, относящихся к законам сукки. О двенадцати он сказал им: «Знаю» (букв. «слышал»), а о восемнадцати сказал им: «Не знаю». Рабби Йоси, сын рабби Йеуды, говорит: «Все было наоборот: о восемнадцати он сказал им: «Знаю», а о двенадцати сказал им: «Не знаю»».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

81 | **אני שמעתי מפי המרובים**

Акавья бен Магалалель говорит сыну, что не отречётся от своих постановлений, ибо «я слышал от многих, и они слышали от многих». Это ещё один пример верности переданной традиции.

Mishnah Eduyot 5:7 ח'י:ד משנה עדיות

בשעת מיתתו אמר לבנו, בני, חזר בך בארבעה דברים שהייתי אומר. אמר לו, ולמה לא חזרת בך. אמר לו, אני שמעתי מפי המרבים, והם שמעו מפי המרבים. אני עמדתי בשמועתי, והם עמדו בשמועתי. אבל אתה שמעת מפי היחיד, ומפי המרבין. מוטב להניח דברי היחיד, ולאחזו בדברי המרבין. אמר לו, אבא, פקד עלי לחבריה. אמר לו, איני מפקיד. אמר לו, שמא עליה מצאת בני. אמר לו, לאו. מעשיך יקרבו ומעשיך ירחקו:

В час своей смерти он сказал сыну: «Откажись от четырех мнений, которые я обычно провозглашал». Тот сказал ему: «Почему ты сам от них не отказался?» Он сказал ему: «Я услышал их из уст многих, а они слышали [противоположное] из уст многих. Я твердо держался предания, которое услышал, и они твердо держались предания, которое слышали. Но ты услышал [мое предание] из уст одного человека, а [их предание] — из уст многих. Лучше оставить мнение одного человека и держаться мнения большинства». Он сказал ему: «Отец, поручи меня своим товарищам». Он сказал ему: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

82 | **ונחנו מה**

Моше и Аарон говорят: «Кто мы такие, чтобы вы роптали на нас?» Маамар истолковывает эти слова как выражение самоустранения Моше — качества «ма».

Exodus 16:7 ח'י:ד שמות

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלגתיכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

83 | **מן המים משיתהו**

Дочь фараона назвала его Моше, «потому что я вынула его из воды». Маамар связывает Моше с водой — символом Хохмы.

Exodus 2:10 ח'י:ב שמות

ויגדל הילד ותבאָהוּ לְבֶת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׁיתָהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

84 | **כי תנאים . . בירור ב' דמ"ה דח"ע**

Здесь приводится ссылка на этот отрывок и объясняется, что танаим являются основаниями земли — Устной Торы, потому что они эйтаним, то есть «твердые» в прямом смысле слова: это самоустранение Ма Хохмы, находящейся выше разума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מצה זו תר"מ סעי' ד מציין ע"ז וז"ל: "ולכן הם הם המוסדי ארץ בחי תושבע"פ מפני שהם איתנים איתן כמשמעו קשה בחי ביטול דמ"ה דחכמה שלמעלה מן השכל כמ"ש במ"א, ולכן הם המוסדי ארץ כו", עכ"ל ע"ש.

85 | **אליהו בגימטי ב"ן**

Источник гематрии имени Элияу, равной 52, — Бен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאו"א א, קמא.

АБЗАЦ 14

86 | **אלו ואלו דא"ח**

Небесный голос провозгласил о спорах Бейт-Шамая и Бейт-Гиллеля: «И те и другие — слова живого Б-га». Маамар приводит это, показывая, что каждое учение Мишны — Б-жественно.

Eruvin 13b ח'ג ב"ג עירובין

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב. ושי"נ.

87 | **אין הגליות מתכנסות**

Талмуд толкует слова Ошеи «даже когда они будут учиться среди народов» на арамейском языке: «если все они будут учить [Мишну], Я соберу их теперь». Ма-

амар связывает собрание изгнанников с исправлениями, совершаемыми посредством Мишны.

Bava Batra 8a:10 א: כבא בתרא ח' א:

רבי לטעמיה, דאמר רבי: אין פורענות בא לעולם אלא בשביל עמי הארץ. כההוא דמי כליא דשדו אטבריא, אתו לקמיה דרבי ואמר לקה: "ליתבו רבנן בהדי". אמר להו: "לא". אמרו לקה: "ערוקינו". [אמר להו:] "ערוקו". ערקו פלגיהו, דליוה פלגא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Vayikra Rabbah 7 ויקרא רבה ז'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב ח, א. ויק"ר ז. ראה לקו"ת בחוקותי מה, ד. אוה"ת נ"ך כרך א ע' תלח. וראה בארוכה בתשובות וביאורים לכ"ק אדמו"ר זי"ע בקובץ ליובאוויטש שנה ראשונה חוברת ד, ביאור ע"פ נגלה.

88

גם כי יתנו בגוים

Стих, который мудрецы истолковывают как обещание, что изучение Мишны приведет к собиранию изгнанников.

Hosea 8:10 חושע ח':

גם כִּי־יִתְּנוּ בְּגוֹיִם עֵתָה אֶקְבֹּצֶם וְיִחְלֹו מִעַט מִמֶּשָׂא מֶלֶךְ שָׁרִים:

Даже если они нанимают среди народов, теперь Я соберу их; и они начнут убывать из-за бремени царя и князей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חושע ח, י.

89

בירור — והבדלה כו'

В этой рукописи за словами «очищение и отделение» следуют слова «между Израилем и народами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבבך 1052 נוסף: "בין ישראל לעמים".

90

אין ישראל נגאלין אלא בצדקה

В примечании на это место указано как на обсуждение данного постановления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי מ"ע רפ"י — הועתק בטו"ד ר"ס רמז. וראה לקו"ש חט"ז ע' 594 בהערה.

91

אין ישראל נגאלין אלא בצדקה

Рамбам постановляет, что Израиль будет избавлен лишь благодаря цдаке, приводя слова: «Цион будет искуплен правосудием, а возвращающиеся в него — цдакой». Маамар объясняет цдаку как подъем, следующий за отделением.

Mishneh Torah, Gifts to the Poor 10:1 משנה תורה, הלכות מתנות עניים:

חיבין אנו להזהר במצות צדקה יותר מכל מצות עשה. שהצדקה סימן לצדיק זרע אברהם אבינו שנאמר (בראשית יח יט) "כי ידעתיו למען אשר יצוה את בניו" (בראשית יח יט) "לעשות צדקה". ואין פסא ישראל מתכונן ודת האמת עומדת אלא בצדקה שנאמר (ישעיה נד יד) "בצדקה תכוננו". ואין ישראל נגאלין אלא בצדקה שנאמר (ישעיה א כז) "ציון במשפט תפדה ושכ"ה בצדקה":

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

Мы должны особенно тщательно исполнять заповедь цдаки, более, чем любую другую положительную заповедь, ибо цдака — знак праведного [цадик] рода Авраама, нашего отца, как сказано: (Бытие 18:19) Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал своим детям и своему потомству [хранить путь «Вс-вышнего»], творя правду [цдаку]. Престол Израйля утверждён, и религия истины стоит лишь на цдаке, как сказано: (Исаия 54:14) Ты утвердишься праведностью [цедек]. И Израиль будет избавлен лишь благодаря цдаке, как сказано: (Исаия 1:27) Цион будет спасён судом, а раскаявшиеся в нём — возмездием ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Gifts for the Poor, Trans. by Joseph B. Meszler, Williamsburg, Virginia, 2003 (CC-BY)

92

צדקה תרומם

«Цдака возвышает народ». Маамар понимает слово «возвышает» как подъем, следующий за исправлением.

Proverbs 14:34 משלי י"ד:ל"ד

צדקה תרומם-גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

93

אתם תליקטו לאחד אחד

«И вы будете собраны один за другим, сыны Израйля». Маамар понимает это как окончательное собрание и единение.

Isaiah 27:12 ישעיה כ"ז:י"ב

והיה ביום ההוא יחבט ה' משבטל הנחר עד-נחל מצרים ואתם תלקטו לאחד אחד בני ישראל:

И будет в тот день: «Вс-вышний» отмолотит [Свой плод] от потока Peki до ручья Египетского, и вы будете собраны один за другим, сыны Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, יב.

94

למיהוי אחד באחד

Зоар говорит о единении «чтобы стать единым с Единым». Маамар объясняет, что это единение достигается посредством цдаки.

Zohar II, 135a ח"ב קלח, 135א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלח, א.

אבזאц 15

95

כמשל הפלגש

Указывает на Вайикра Раба, глава 1, как на источник притчи о наложнице.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שמות ע' יח מציין לויקרא רבא פ"א.

96

כמשל הפלגש

Мидраш, на который здесь ссылается «Ор а-Тора», противопоставляет царя, который открыто приходит к своей жене, царю, который тайно приходит к наложнице. В маамаре этот образ используется для обозначения периодического привлечения Хохмы в барайтот.

Yayikra Rabbah 1'א יקרא רבה וי

97

שנשתכחו שלשת אלפים הלכות

В Талмуде говорится, что в дни скорби по Моше были забыты три тысячи алахот. Маамар сравнивает это с неясностью барайтот, преподававшихся вне академии рабби Хии и рабби Ошайи.

Тמורה ט"ז א:ג-ד-4:3 Temurah 16a:3

גופא, אָמר רב יהודה אָמר שְׁמוּאֵל: שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים הִלְכוֹת נִשְׁתַּכְּחוּ בִּימֵי אֲבָלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה. אָמְרוּ לוֹ לִיהוֹשֻׁעַ: שְׂאֵל! אָמַר לָהֶם: "לֹא בִשְׁמִים הִיא". אָמְרוּ לוֹ לְשְׁמוּאֵל: שְׂאֵל! אָמַר לָהֶם: "אֵלֶּה הַמִּצְוֹת" — שְׂאֵין הַנִּבִּיא רִשְׁאֵי לְחַדֵּשׁ דְּבַר מַעֲתָה. אָמַר רַבִּי יִצְחָק נִפְתָּח: אִךְ חֻטָּאת שְׁמָתוֹ בְּעֵלְיָה נִשְׁתַּכְּחָה בִּימֵי אֲבָלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תמורה טז, א.

98

מיכאל עומד ומקריב נשמות

Объясняет, что речь идет о душах, которые не могут подняться самостоятельно и нуждаются в помощи Михаэля, ангела доброты и любви.

מנחות ק"י א:ט"ז-11א:9 Menachot 110a:9

(דברי הימים ב ב, ג) לעולם זאת על ישראל אמר רב גידל אמר רב זה מזבח בנוי ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן ורבי יוחנן אמר אלו תלמידי חכמים העסוקין בהלכות עבודה מעלה עליהם הכתוב כאילו נבנה מקדש בימיהם אמר ריש לקיש מאי דכתיב (ויקרא ז, לו) זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם כל העוסק בתורה כאילו הקריב עולה מנחה חטאת ואשם

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוסי' מנחות קי, א. ובביא"ז להצ"צ כרך א ע' רצו "שהוא בחי' נשמות שאין יכולים לעלות מעצמם רק ע"י סיוע של מיכאל שהוא מלאך של חסד ואהבה", ע"ש. ובאוה"ת פ' שמות ע' יט: "שיש נשמות גבוהות שהם נשמות כלליי אשר בעלותם בבחי' מ"ן ונכללים ביסוד דנוק" ע"ש.

99

מיכאל עומד ומקריב נשמות הצדיקים

Тосафот приводят предание о том, что ангел Михаэль приносит души праведников в жертву на небесном

жертвеннике. Маамар истолковывает это как периодическое очищение душ.

Tosafot on Menachot 110aק"י מנחות על

100

«И вот, Ривка выходила с кувшином на плече». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению Зоара на этот стих.

בראשית כ"ד מ"ה Genesis 24:45

אֲנִי טָרַם אֲכַלָּה לְדַבֵּר אֶל־לְבִי וְהָנָה רִבְקָה יֵצֵאת וְכֹדֶה עַל־שִׁכְמָהּ וְתִרְדּוּ הָעֵינָהּ וְתִשָּׂאבּ וְאָמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא:

И прежде чем я окончил говорить в сердце моём, вот, вышла Ривка с кувшином на плече; и она спустилась к источнику и почерпнула. И я сказал ей: дай мне, прошу тебя, напиться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

101

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 6:8.

שיר השירים ו:ח Song of Songs 6:8

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילִגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מְסָפֶר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ועלמות אין מספר אלו הלכות

Рая Mehemна истолковывает «девиц без числа» из Песни песней как алахот. Маамар объясняет, почему они названы девицами.

Zohar III, 216אק רטז, ח"ג

תקו"ז תיקון כח Tikkunei Zohar, Tikkun 28

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רטז, א. ת"ז תי' כח. לעיל מט, ב.

103

גברא אנברא קא רמית

Возражение в Талмуде, когда высказывание одного аморая противопоставляют высказыванию другого: «Разве вы противопоставляете одного человека другому?» Маамар использует это, чтобы показать, что изречения амораев не обладают силой опровергать.

עירובין פ"ב א:א-ב' 1-2 Eruvin 82a:1

גְּבֵרָא אֲנִיבְרָא קָא רְמִית? מָר סָבַר פְּלִיגִי, וּמָר סָבַר לֹא פְּלִיגִי. גּוּפָא, אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: כָּל מְקוֹם שֶׁאָמַר רַבִּי יְהוּדָה "אֵימָתִי" ו"בְּמָה" בְּמִשְׁנֵתֵנוּ — אֵינוֹ אֶלָּא לְפָרֶשׁ דְּבָרֵי חֲכָמִים. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: "אֵימָתִי" לְפָרֶשׁ, ו"בְּמָה" לְחִלּוּק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין פב, א. ושי"ג.

104

עד לא קבילת דכר

Зоар говорит, что до того, как женщина принимает мужчину, она называется девицей. Маамар применяет

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

115 כו — (שבה — שהיא בחיי גלוי כו

В этой рукописи отсутствует весь отрывок от слов «В ней облачены...» до конца параграфа 21 («который является уровнем раскрытия и т. д.»); текст возобновляется на странице 50a словами «И объяснение этого таково».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052 ליתא מכאן עד דף נ, א וביאור הענין.

АБЗАЦ 17

116 וכידוע שאין ערוך השם של האדם

В примечании указано место, где рассматривается аналогия с именем человека, ничтожным по сравнению с его сущностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ג ח"א ע' חצר. סה"מ תקס"ה ע' רכו ובכ"מ.

117 וכן שם אלקים בגבורה

Зоар связывает имя Элоким с Гвурой. В маамаре оно приводится как второй пример имени, привлекаемого в качество.

Zohar I, 64b סד, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א סד, ב. ובכ"מ.

118 «Мир построен добротой». Тора и мицвот привлекают Б-га в Его качества, чтобы мир мог быть построен добротой.

תהילים פ"ט:Psalms 89:3

כִּי־אֶמְרֵתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם תָּכֵן אֲמוֹנֶתְךָ כְּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

119 וארא אל אברהם

«Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Эль Шакай, но под именем Авая Я не был им известен». Маамар объясняет, что праотцам недоставало этого раскрытия, поскольку Тора еще не была дана.

שמות ר':Exodus 6:3

וְאֶרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי ה' לֹא נִדְעֵתִי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ו, ג.

АБЗАЦ 20

120 כי לא יטוש ה' את עמו

«Ибо Б-г не оставит Свой народ ради Своего великого имени». Маамар истолковывает эти слова как связь между великим именем Б-га и Израилем.

שמואל א י"ב:כ"ב:I Samuel 12:22

כִּי לֹא־יִטֹּשׁ ה' אֶת־עַמּוֹ בְּעֶבְרַת שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל ה' לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם לֹא־לָעֵם:

Ибо Вс-вышний не оставит народа Своего ради великого имени Своего, ибо Вс-вышнему было угодно сделать вас Своим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א יב, כב.

121 ומה תעשה לשמך הגדול

Мольба Йеошуа после поражения у Ая: если Израиль будет уничтожен, «что Ты сделаешь ради Своего великого имени?» Великое имя, так сказать, зависит от Израйля.

יהושע ז':ט"ז:Joshua 7:9

וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ וְנִסְבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִה־תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

Ибо когда хананеи и все жители земли услышат об этом, они окружают нас и сотрут имя наше с земли; и что сделаешь Ты ради великого имени Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע ז, ט.

122 תלת קשרין מתקשרין דא בדא

Зоар учит, что Израиль, Тора и Святой, благословен Он, связаны друг с другом. Маамар использует это, чтобы объяснить, почему великое имя нисходит посредством Израйля.

זח"ג עג, זח"א:Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג עג, א. ראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בסה"מ תש"ח ע' 113.

123 דהע"ה ה"י מחבר תורה שלמעלה

Зоар описывает, как царь Давид соединяет Тору наверху со Святым, благословен Он. Маамар истолковывает это как привлечение Его великого имени в Хохму.

זח"ג רכב, זח"א:Zohar III, 222b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רכב, ב.

АБЗАЦ 21

124 אלה שמות בני ישראל

Начальный стих книги Шмот, который теперь истолковывается в маамаре как высшие Имена, привлекае-

мые душами Израиля вниз.

Exodus 1:1 א:א:שמות

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב אש וביתו פאז:

Вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 ויעש דוד שם ופי' בוזה"ק

«И Давид создал имя». Зоар истолковывает это как создание Давидом святого Имени, а маамар относит это к «именам» сынов Израиля.

II Samuel 8:13 ג:ח:שמואל ב

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־אֶרֶם בְּגִי־מֶלֶךְ שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 113b זח"ג קיג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב-ח, יג. זח"ג קיג, ב.

126 כמ"ש באגה"ק

В тексте сказано, что «Игерет а-Кодеши» объясняет П имени как речь, «дыхание уст Его», достигающее мира Асия; здесь указано соответствующее место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי ה.

127 כרחל לפני גוזזי

«Как овца (рахель) перед стригущими её». Маамар использует слово «рахель», чтобы связать Собрание Израиля с Рахель.

Isaiah 53:7 ד:ג:שעיהו

נגש והוא נענה ולא יפתח־פיו כשה לטבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז.

128 שבכל חדש מאיר צירוף אחד מי"ב צירופי ה'

Классический труд по Каббале, указанный в примечании в связи с перестановкой имени Авая, которая светит в каждом месяце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שער יג פ"ג. סידור הארז"ל כוונת ר"ח. משנת חסידים סדר מועד מסכת ניסן ואילך (בכוונת כל חודש) — לקו"ש לט"ו באב תשמ"ז הערה 65.

129 הראובני השמעוני

«Вот семейства Реувени». Названия семейств колен начинаются с буквы פ и заканчиваются буквой ף —

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

именем Я.

Numbers 26:7 ו:ז:במדבר

אלה משפחת הראובני ויהיו פקדיהם שלשה וארבעים אלף ושבע מאות ושלשים:

Вот семейства Рааубон; исчисленных из них было сорок три тысячи семьсот тридцать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כו, ז.

130 י"ב שבטים הם כנגד י"ב צירופי הוי"ה . כמ"ש במ"א

Согласно примечанию Ребе, учение о двенадцати коленах как двенадцати перестановках имени Авая подробно разбирается в маамаре «Махар Ходеш» и его пояснениях, а также в других перечисленных местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה באור התורה בראשית ד"ה מחר חודש וביאוריו (הערות כ"ק אדמו"ר זי"ע באוה"ת שמות ע' כט). וראה גם בפי' בא ע' רנד. רנה ובכ"מ. וראה קהלת יעקב ערך י"ב חדשים וי"ב שבטים. בטור או"ח סו"ס תי"ז (הובא באוה"ת בראשית כו, ב): וי"ב ראשי חדשי השנה שגם הם נקראים מועדים כנגד י"ב שבטים. וראה אוה"ת בראשית שם ע"א. מטות ע' ארפא (לקו"ש לפי בשלח הכי"ע ע' 90. ולט"ו באב תשמ"ז הערה 64).

131 ע"פ אלה פקודי המשכן

Место, подразумеваемое словами «как объясняется в другом месте в связи со словами «Вот исчисления Мишкана»»: «эле» как указание на привлечение Имен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פקודי צ, ג.

132 אלה פקודי המשכן

«Вот исчисления Мишкана». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слова «эйле» в этом стихе.

Exodus 38:21 כ:א:שמות

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבד ה' לזוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 ועמ"ש במ"א פי תולדות

Там Альтер Ребе объясняет, почему Ицхак назвал колдцы словами «имена (шмот), как имена (шмот)», которыми назвал их его отец: первое слово написано полностью, с ו, а второе — без нее. Колодцы Авраама были засыпаны филистимлянами, поэтому внешние силы черпали из них; благодаря тому, что Ицхак раскопал их, их поток больше не прерывался, и через них текут шесть качеств — ו.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יז, ג.

134 ויקרא להן שמות כשמת

Ицхак назвал колдцы «именами, подобными именам», которыми назвал их его отец; первое слово

написано с буквой ו, а второе — без неё. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого различия.

בראשית כ"ו:18 Genesis 26:18

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אֲבִרְהָם אָבִיו וַיִּסְתָּמוּם פִּלְשֹׁתַיִם אַחֲרֵי מוֹת אֲבִרְהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

И вновь выкопал Исаак колодцы с водой, которые выкопали во дни Авраама, отца его, ибо филистимляне засыпали их после смерти Авраама; и назвал их теми же именами, которыми назвал их отец его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 כמ"ש בלק"ת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל פי וישב ד"ה כי עתה נבאר.

136 אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели; пророка больше нет». Маамар истолковывает «знамения» как буквы и Имена, скрытые в изгнании.

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִיזְעוּד נְבִיא וְלֹא־אֲתָנוּ לִדַּע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, ט.

137 ארץ טובה ורחבה

Б-г обещает привести Израиль «в хорошую и просторную землю». В маамаре слово «просторную» понимается как раскрытие — противоположность стеснённости Египта.

Exodus 3:8 שמות ג':ח

וְאָרֶץ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחְבָּה אֶל־אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 22

138 וביאור הענין

На полях Цемах-Цедек написал заголовок этого раздела: «Суть двух нисхождений в Египет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052 בגיליון בגוכת"ק הצ"צ: "ענין ב' ירידות דמצרים". באוה"ת ע' קג ביאור ארוך. וסימונו בכרך ז ע' ב'תפג. בלקו"ת שלח נ, ב בענין שמו הגדול: ושם [כאן] נתבאר דשם הוי' שמו הגדול. וי"ל עוד בענין שמו הגדול ע"פ מ"ש בפי' בשלח [לקמן] ע"פ וירא ישראל את הים הגדולה. בסה"מ תרכ"ט (הוצאה חדשה) ע' רצז: וע' מענין שמו הגדול בלקו"ת בדיה אני כי

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

אשר הוצאתיך. . ובד"ה צו את בני מענין שמו גימי רצון. ובד"ה ואלה שמות בתו"א.

139 ארץ טובה ורחבה

Б-г обещает привести Израиль в «землю добрую и просторную». Маамар понимает это как расширение и раскрытие, следующие за египетским сжатием.

Exodus 3:8 שמות ג':ח

וְאָרֶץ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחְבָּה אֶל־אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 ירד ירדנו

«Сначала мы спустились купить пищи», — сказано с удвоенным глаголом. Маамар понимает это как два спуска.

Genesis 43:20 בראשית מ"ג:כ

וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יֵרֵד יִרְדְּנוּ בְּתַחֲלָה לְשָׂכַר־אֶכֶל:

и сказали: «О, господин мой! Мы действительно в первый раз спускались купить продовольствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 ואנכי אעלוך גם עלה

Обещание Б-га поднять Яакова из Египта, в котором удвоенный глагол указывает на два подъёма.

Genesis 46:4 בראשית מ"ו:ד

אֲנֹכִי אֵרֵד עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה וְאֲנֹכִי אֵעֲלֶךְ גַּם־עֹלָה וְיוֹסֵף יֵשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ:

Я сойду с тобою в Египет, и также непременно выведу тебя оттуда; и Йосеф положит руку свою на глаза твои.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 עלה נעלה

Слова Калева: «Мы непременно поднимемся», — ещё один удвоенный глагол подъёма.

Numbers 13:30 במדבר י"ג:ל

וַיַּחֲסֵם כָּלֶב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֹלָה נַעֲלֶה וְיִרְשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:

И Калев успокоил народ перед Моше и сказал: «Немедленно поднимемся и овладеем ею, ибо мы вполне можем одолеть её».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 יש להקדים משל א'

Примечание отсылает к этому маамару как к источнику следующего сравнения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה הבאים ישרש תשל"ח.

144

והיה מדי חדש

«И будет: от новомесечия к новомесечию». Альтер Ребе отсылает к сказанному о Рош Ходеше в связи с этим стихом.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְתּוֹ יָבֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

אנכי אשמח

«Я буду радоваться в Б-ге». Альтер Ребе отсылает к отрывку из Зоара в разделе Пинхас, связанному с этим стихом.

תהילים ק"ד:ל"ד Psalms 104:34

יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי אֲשַׁמַּח בָּהּ

Да будет приятна Ему моя мысль; я же буду радоваться во Вс-вышнем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

מה רבו מעשיך

«Как многочисленны дела Твои, Б-г; все их Ты сотворил с мудростью». Маамар выводит из этого, что миры возникают посредством Хохмы.

תהילים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24

מַה־רְבוּ מַעֲשֵׂי־ךָ ה' כָּל־כֶּסֶם בְּחֶכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

147

שו"ה הוא — בחי' צמצום

Добавлено слово «сначала» (тхила), чтобы указать, что йуд соответствует уровню первоначального цимцума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בנוך הנ"ל נוסף בגוכתי"ק: "תחלה".

АБЗАЦ 23

148

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га созданы небеса». В маамаре объясняется, что мудрость Б-га облечена в Его слово.

תהילים ל"ג:6 Psalms 33:6

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

149

חכים ולא בחכמה ידיעא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; отрывок приведён ниже.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אליהו).

150

חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу (Патах Элияу) во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, которую можно постичь». В маамаре эти слова относятся к собственной мудрости Б-га, которая нисходит и облачается в Его речь и во все миры.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

151

יהי אור

Первое из Десяти речений, которыми был создан мир.

בראשית א:3 Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

יהי רקיע

Речение, которым была создана твердь.

בראשית א:6 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

תדשא הארץ

Речение, которым произросла растительность.

בראשית א:11 Genesis 1:11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ וָרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פָּרִי לְמִינֵו אֲשֶׁר יִרְעֻיבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

154 **ישראל לי ראש**

Здесь приводится прочтение слова «Израэль» как «ли рош» — «голова для Меня», от имени Зоара; примечание также отсылает читателя к примечаниям к источникам на той странице.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך טו, ב בשם הזהר. וראה במ"מ לשם. וראה בפע"ח שער הלולב פ"א. שער הפסוקים להאריז"ל ויחי מז, כח. מז, ב. ראה לקו"ת שלח מה, ג ואילך.

155 **כמ"ש בתניא פנ"ג**

Тания, глава 53: душа пребывает главным образом в мозге. В маамаре это сравнивается с тем, как сияние великого имени Б-га пребывает в Хохме.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:3: Tanya, Likkutei Amarim 53:3 וּבְבֵית שְׁנֵי שְׁלֹא הָיָה בּוֹ הָאֶרֶץ וְהַלּוּחֹת, אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרָם לְבָרְכָהּ, שְׁלֹא הָיְתָה שְׂכִינָה שׁוֹרָה בּוֹ, פִּירוּשׁ, מְדַרְגָּת שְׂכִינָה שֶׁהָיְתָה שׁוֹרָה בְּבֵית רֵאשׁוֹן שְׁלֹא כְּדֶרֶךְ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת. אֲלֵא, בְּבֵית שְׁנֵי, הָיְתָה שׁוֹרָה כְּדֶרֶךְ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת וְהַתְּלַבְּשׁוֹת מַלְכוּת דְּאֲצִילוֹת בְּמַלְכוּת דְּבְרִיאָה, וְדְבְרִיאָה בְּמַלְכוּת דִּיצִיְרָה, וְדִיצִיְרָה בְּהִיכַל קֹדֶשׁ קְדָשִׁים דְּעִשְׂיָה, וְקֹדֶשׁ קְדָשִׁים דְּעִשְׂיָה הָיָה מְתַלַּבֵּשׁ בְּקֹדֶשׁ קְדָשִׁים שְׂכָבִית הַמִּקְדָּשׁ שְׁלֵמֻטָּה, וְשׁוֹרָתָהּ בּוֹ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

156 **וקרבנתנו מלכנו**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בברכת ק"ש שחרית.

157 **יעקב יו"ד עקב**

В начале главы Ваеце Яаков объясняется как «Йуд-аков»: нисхождение высшей Хохмы, буквы йуд, далеко вниз — вплоть до «пят». Примечание «Кеот» приводит источники этого толкования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, א. ועוד.

158 **והארץ הדום רגלי**

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». В маамаре «земля» истолковывается как Малхут — буквы речи.

Isaiah 66:1 א"ו: שְׁעִיחוּ ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ו, א.

159 **ע"פ הזהר פי קדושים**

Объяснение Зоара к Кдошим, на которое ссылается Альтер Ребе, — к словам «раба Моего, которого Я избрал», то есть Яакова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו"ז לאדה"א קלט, א. הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע"י תרט. וראה אוה"ת פי שמות ע"י לט.

160 **ועבדי אשר בחרתי**

«И слуга Мой, которого Я избрал». Зоар, в разделе «Кедошим», толкует эти слова как относящиеся к Яакову.

Isaiah 43:10 מ"ג: שְׁעִיחוּ

אַתֶּם עֲדֵי נְאֻמֵּי ה' וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְמַעַן תִּדְעוּ וְתִאֱמִינוּ לִי וְתִבְּנוּ כִּי אֲנִי הוּא לִפְנֵי לֹא-נֻצַּר אֶל וְאֶחָדִי לֹא יִהְיֶה:

Вы — Мои свидетели, — изрек Вс-вышний, — и Мой раб, которого Я избрал, чтобы вы познали и поверили Мне, и уразумели, что это Я; прежде Меня не был образован никакой Б-г, и после Меня не будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 **מידי אביר יעקב**

Из благословения Яакова Йосефу: «от рук Могучего Яакова, оттуда — пастырь, камень Израиля». Маамар понимает слово «камень» как буквы, получающие от Яакова.

Genesis 49:24 מ"ט: בְּרֹאשִׁית

וְתִשָּׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפּוּז וְרָעִי יָדָיו מִיַּד אֲבִיר יַעֲקֹב מִשֵּׁם רָעָה אָבִן יִשְׂרָאֵל:

Но крепким оставался его лук, и стали упругими мышцы его рук, от рук Могучего Иакова, оттуда, от Пастыря, Камня Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כד. וראה באוה"ת נ"ך כרך א ע"י סא שמציין לכאן.

162 **כנודע בס"י**

В главах Ваеце (21a, 22a) камни, которые Яаков взял «из камней того места», объясняются как буквы; приводятся слова «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома». Как камни строят дом, так буквы образуют слова, в которых пребывает интеллект. В 29a (Ваешев) буквы святости названы каменной стеной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מט"ז ע"פ נוסח האריז"ל. ראה גם לעיל כא, א. כב, א. כט, א. ועוד.

163 **שתי אבנים בונות**

В «Сефер Йецира» буквы названы «каменьями», а образуемые ими слова — «домами»: «два камня строят два дома» (4:16 в версии Аризала, на которую ссылается примечание Кехот). Маамар использует это, объясняя слова «камень Израиля».

Sefer Yetzirah 4:12 ד': סֵפֶר יְצִירָה

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת

אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שיערים בנפש שתי עינים שתי אוזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

164 יעקב בריח התיכון

В «Зоаре» Яаков назван «средним брусом». Маамар объясняет это как свет Хохмы, достигающий от высшего уровня до низшего.

Zohar III, 186a קפו, ח"ג קפו

Zohar II, 175b קעה, ח"ב קעה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קפו, א. ראה ח"ב קעה, ב.

165 בריח התיכון המבריק מן הקצה אל הקצה

Средний брус досок Мишкана, проходивший «от края до края». «Зоар» применяет этот образ к Яакову.

Exodus 26:28 שמות כ"ח

והבריק התיכון בתוך הקרשים מברק מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו

Стих из «Вайигаш», который маамар теперь истолковывает как первое нисхождение — в сокрытые миры.

Genesis 46:8 בראשית מ"ח

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו יעקב יעקב:

И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Иакова и его сыновей: Реувен, первенец Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 בבחי עלמין סתימין דלא אתגליון

Здесь объясняется, что Десять речений называются «речениями» лишь по отношению к творениям: как качества человека действуют, только облекшись в буквы мысли и речи, так и качества Б-га действуют в творении посредством сочетаний букв.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה Tanya, Sha'ar HaYichud 11:5
א"ה:

והם שני מיני עולמות: עלמין סתימין דלא אתגליון, הם המתהווים וחסידים וקיימים מכחות והמשכות הנעלמות, כמו אותיות המחקשבה שבנשמת האדם על דרך משל; ועלמין דאתגליון, נבראו וחסידים מהתגלות שנתגלו כחות והמשכות הנעלמות, הנקראות בשם "אותיות המחקשבה", וכשהן בבחינת התגלות להחיות עלמין דאתגליון, נקראות בשם "מאמרות" ו"דבר ה'" ו"רוח פיו", כמו אותיות הדבור באדם על דרך משל, שהן מגלות לשומעים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"א.

אבצאצ 24

168 אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели». В маамаре это объясняется отсутствием открытых чудес в изгнании.

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט

אותותינו לא ראינו אינעוד נביא ולא אתנו ידע עדמה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 ולקחת ממימי היאור

Знак, данный Моше: вода из Нила, вылитая на сушу, должна была превратиться в кровь. В маамаре он приводится как пример изменения природы.

Exodus 4:9 שמות ד:ט

והיה אם־לא יאמינו גם לשני האתות האלה ולא ישמעון לקולך ולקחת ממימי היאור ושבכת היבשה והיו המים אשר תקח מן־היאור והיו לדם ביבשת:

И будет: если они не поверят даже этим двум знамениям и не послушают голоса твоего, возмешь воды из реки и выльешь ее на сухую землю; и вода, которую ты возмешь из реки, станет кровью на сухой земле.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, ט.

170 לא ידעתי את הוי

Ответ фараона Моше: «Я не знаю Авая». Маамар толкует это так: он знает лишь имя Элоким — уровень природы.

Exodus 5:2 שמות ה:ב

ויאמר פרעה מי ה' אשר אשמע בקולו לשלח את־ישראל לא ידעתי את־ה' וגם את־ישראל לא אשלח:

И сказал фараон: «Кто такой Вс-вышний, чтобы мне слушаться голоса Его и отпустить Израиль? Я не знаю Вс-вышнего и, кроме того, не отпущу Израиль».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ה, ב.

171 יקוו המים

«Да соберутся воды» — речения, посредством которого возникает вода. В маамаре объясняется, что Хохма может изменять свои буквы.

Genesis 1:9 בראשית א:ט

ויאמר אלקים יקוו המים מתחת השמים אל־מקום אחד ותראה היבשה ויהי־כן:

И сказал Б-г: «Да соберутся воды под небом в одно место, и да явится суша». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВ3АЦ 25

172

השב ידך אל חיקך

Второе знамение у горящего куста: рука Моше покрылась проказой у него на груди и исцелилась, когда он вложил ее обратно. Маамар толкует это как переход между сокрытием и раскрытием.

Exodus 4:7: שמות ד'

וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חִיקְךָ וַיָּשֵׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאָהּ מִחִיקוֹ וַהֲנֶה־שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ:

И Он сказал: «Положи руку обратно за пазуху». И он положил руку обратно за пазуху; и когда вынул её из-за пазухи, вот, она снова стала как прочая плоть его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד', ו.

173

כי מן המים משיתהו

Имя Моше означает: «ибо я извлек его из воды». Маамар связывает воду с высшей Хохмой.

Exodus 2:10: שמות ב'

וַיִּגְדַּל תֵּיִלָּד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׂיתָהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

ישראל עלו במחשבה

В «Тикуней Зоар», в конце Тикун 6, также сказано: «Израиль возник в мысли», как указывает примечание «KeXot».

Tikkunei Zohar, Tikkun 6 • 23b:3-4 תקו"ז תיקון 6

א"ל אבא. אם כן ת"ח דאיהו מסטרא דמחשבה דאתמ' ביה ישראל עלה במחשבה ליבראות האי אוריתא איהי בן לתלמיד חכם. אם כן אתתא דיליה אמאי צריכא יבום. דהא לא שוו אפרשותא מארי מתניתין לת"ח משאר בני נשא. א"ל ברי (איהי) ודאי צריכה יבום לאלין נשמתין דאזלין ערטילאין משיט יומי בראשית.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר בתחלתו. ת"ז ת"ו בסופו. ראה לקמן צה, ד. לקו"ת צו טז, ג. בחוקותי מז, א. ראה יח, א. כד, ד. נצבים מה, ג. מז, ג. יוכ"פ סח, א. דרך חיים קד, ד.

175

ישראל עלו במחשבה

Мидраш причисляет Израиль к тому, что предшествовало сотворению мира: «Израиль возник в мысли». Маамар объясняет, почему знамения названы «нашими».

Bereshit Rabbah 1:4: ראשית רבה א' ד'4

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

176

אתה א-ל מסתתר

«Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя». Маамар использует эти слова, описывая сокрытие изгнания.

Isaiah 45:15: ישעיהו מ"ה ט"ו15

אכן אתה אל מסתתר אלקי ישראל מושיע:

Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израйля, Спаситель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, טו.

АВ3АЦ 26

177

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

Начальный стих книги Шмот, который в этом маамаре рассматривается как второе нисхождение — в речь и раскрытые миры.

Exodus 1:1: שמות א'1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ כָּאֵל:

ВОТ имена сынов Израйля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

ומבשרי אחזה

«От плоти моей увижу я Б-га». В маамаре устройство человеческого голоса помогает понять Б-жественное нисхождение.

Job 19:26: איוב ט"ז כ"19:26

ואחר עורי נקפודא ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ישע"י כז, יב.

179

כבד פה וכבד לשון

Моше говорит Б-гу, что он «тяжёл на уста и тяжёл на язык». В маамаре это объясняется трудностью выразить в речи саму Хохму.

שמות ד': Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְמָוֵל גַּם מִשְׁלֹשׁ גַּם מֵאֵז דְּבָרָךְ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וְכָבֵד לְשׁוֹן אֲנִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

180

לא יעקב יאמר עוד שמך

«Отныне имя тебе будет не Яаков, а Исраэль». Здесь маамар истолковывает это так: Исраэль светит даже в мире речи.

בראשית ל"ב: Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

181

ואתה תהיי לו לאלקים

Б-г говорит Моше, что Аарон будет говорить вместо него: «а ты будешь ему как Элоким». В маамаре Элоким истолковывается как сокращение, благодаря которому Хохма достигает речи.

שמות ד': Exodus 4:16

וְדִבַּרְהוּא לָךְ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי־לְךָ לְפֶה וְאַתָּה תְהִי־לּוֹ לְאֱלֹקִים:

И он будет твоими устами перед народом; и будет: он будет для тебя устами, а ты будешь для него вместо Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, טז.

182

ואתם תלקטו לאחד אחד

«И будете собраны один за другим». В маамаре это истолковывается как соединение уровней — «один с Единым».

ישעיהו כ"ז: Isaiah 27:12

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִחְבֹּט ה' מִשְׁבַּלֶּת הַנֶּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

И будет в тот день: «Вс-вышний» отмолотит [Свой плод] от потока Peki до ручья Египетского, и вы будете собраны один за другим, сыны Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

183

למהוי אחד באחד

Выражение Зоара, обозначающее единение: «стать одним с Единым».

ספר הזהר, תרומה י"ג:קנ"ג-י"ד:קס"ד Zohar, Terumah 13:153-14:164

Святой, благословен Он, Который Один наверху, не восседает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы стать Единым в Едином. Это, как мы сказали, и есть смысл слов: «Вс-вышний един, и имя Его едино».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

184

שו"ה איש וביתו

Перед словами «каждый человек и его дом» в этой рукописи добавлено: «И вот что сказано».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1052 נוסף: "וזה"ש איש וביתו".

185

איש וביתו באו

«Пришли каждый со своим домом». В маамаре следующие имена, Реувен и Симон, истолковываются как зрение и слух.

שמות א': Exodus 1:1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ כֹּאז:

ВОТ имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186

ראובן ושמעון בחי ראייה ושמיעה

В начале «Вайехи» подробно объясняется, что Реувен и Симон соответствуют зрению и слуху: зрение исходит от близкого и пробуждает любовь, а слух — от далёкого и пробуждает трепет, подобно первым двум абзацам Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ר"פ ויחי בארוכה.

187

ותקרא את שמו ראובן

Лея назвала сына Реувеном: «ибо Б-г увидел мое страдание». В маамаре Реувен истолковывается как зрение.

בראשית כ"ט: Genesis 29:32

וַתַּהַר לְאֵה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה ה' בְּעֶנְיִי כִּי עָתָה יִאָּחֶזְבְּנִי אִישִׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לב.

АБЗАЦ 28

188

ותקרא את שמו שמעון

Лея назвала сына Шимоном, сказав: «Б-г услышал». В маамаре имя Шимон толкуется как слышание.

בראשית כ"ט:ל"ג:Genesis 29:33

ותהר עוד ותלד בן ותאמר כִּי־שָׁמַע ה' כִּי־שָׁנְאוּהָ אֶנְכִי וַיִּתֶּן־לִי גִם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שְׁמֵעוֹן:

И она зачала вновь, и родила сына; и сказала: «Вс-вышний услышал, что я нелюбима, и потому дал мне также этого сына». И нарекла ему имя Шимон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לג.

189

עתה הפעם ילוח אישי אלי

Лея назвала сына Леви, сказав: «Теперь в этот раз муж мой будет связан со мной». В маамаре это толкуется как связь и единение.

בראשית כ"ט:ל"ד:Genesis 29:34

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עֵתָּה הִפַּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־לִדְתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָּנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לְוִי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לד.

190

ובוחן כליות ולב

«Б-г воинств, судящий праведно, испытывающий почки и сердце». Маамар приводит эти слова как свидетельство знания Б-гом внутренней жизни каждого человека — Его индивидуального Провидения.

ירמיהו י"א:כ"Jeremiah 11:20

Havayah וְאַתָּה שֹׁפֵט צָדֵק בְּחֹן כְּלִיּוֹת וְלֵב אָרָאה נִקְמְתָה מִקֵּם כִּי אֶלֶיךָ גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי:

Но Ты, Вс-вышний воинств, судящий справедливо, испытывающий внутренности и сердце, дай мне увидеть Твою месть над ними, ибо Тебе я открыл моё дело.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

שו"ה שלא — כדעת הכופרים

В этой рукописи читается: «не подобно взгляду народов, отрицающих [частное Провидение]».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1052 נוסף: "שלא כדעת האומרי הכופרי".

192

ויאמרו לא יראה י-ה

В псалме приводятся слова нечестивых, утверждающих, что Б-г не видит. Маамар относит их к тем, кто отрицает индивидуальное Провидение.

תהילים צ"ד:74:Psalms 94:7

וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יְיָ וְלֹא־יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

И говорят: «Б-г не увидит, и Б-г Яакова не обратит внимания».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צד, ז.

АБЗАЦ 29

193

והנה להיות

На полях Цемах Цедек написал заголовок к этому разделу: «Необходимо сокрытие, чтобы впоследствии произошло раскрытие».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1052 בגליון בגוכתי"ק הצ"צ: "העלם צ"ל כדי שאח"כ יהי גילוי".

194

כבריתו של עולם

Талмуд объясняет, почему козы идут впереди овец: «как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет». Из этого маамар учит, что раскрытию должно предшествовать сокрытие.

שבת ע"ז ב:ח"Shabbat 77b

... אָמַר לָקָה. אָמַר לָקָה: מַאי טַעְמָא עֵינִי מְסַגֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אִימְרִי? אָמַר לָקָה כְּבָרִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבְרִישָׁא חֲשׂוֹכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מַאי טַעְמָא הָנִי מְכַסֵּינָּ וְהָנִי מְגַלֵּינָּ? הָנִי דְּמַכְסִּינָּ מִיַּנְיָהּ — מְכַסֵּינָּ, וְהָנִי דְּלֹא מְכַסֵּינָּ מִיַּנְיָהּ — מְגַלֵּינָּ. מַאי טַעְמָא גְּמֵלָא זֹוּטֵר גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּאָכַל כִּיסִּי. מַאי טַעְמָא תוֹרָא אֲרִיקָא גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּדִירֵיר בְּאֵמִיר, וּבְעֵי לְכַרְכּוּשֵׁי בְקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב.

195

הנגלות לנו ולבנינו

«Сокрытое принадлежит Б-гу, Б-гу нашему, а открытое — нам и нашим детям». Маамар относит эти слова к открытой Торе, дарованной на Синае.

דברים כ"ט:כ"Deuteronomy 29:28

הַנְּסֻתָּה לְHavayah אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגֻלָּה לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполняться все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

פנ"פ דבר ה'

«Лицом к лицу Б-г говорил с вами» — о раскрытии на Синае.

דברים ה':4Deuteronomy 5:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

197

עין בעין יראו

«Глаза в глаза увидят они» — о раскрытии в грядущем

мире.

שְׁעִיָּהוּ נִיב:ח"8:52 Isaiah

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и всякая плоть увидит вместе». Еще один стих о будущем раскрытии.

שְׁעִיָּהוּ מִי:ה'5:40 Isaiah

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

וישכם אברהם בבוקר

«И встал Авраам рано утром». Маамар понимает это как раскрытие качества Авраама после ночной тьмы.

בראשית כ"ב:3:22 Genesis

וישכם אברהם בבקר ויחבש את־חמרו ויקח את־שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבצע עצי עלה ויקם וילך אליה־מקום אשר־אמר־לו האלקים:

И встал Авраам рано утром, оседлал своего осла, взял с собой двух отроков своих и Исаака, сына своего; расколол дрова для всеожжения, поднялся и пошёл к месту, о котором сказал ему Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, ג.

200

ושמי הוי"ה לא נודעתי להם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וארא ו, ג.

201

ושמי הוי"ה לא נודעתי להם

«Но именем Моим Авая Я не открылся им». Праотцам недоставало раскрытия Авая, которое произошло на Синае.

שמות ו:3:3 Exodus

וארא אל־אברהם אל־יצחק ואל־יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202

אנכי ה'

Первая из Десяти заповедей: «Я — Авая, Б-г твой». Маамар понимает эти слова как раскрытие имени Авая на Синае.

שמות כ:2:20 Exodus

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב.

203

והי' לי לאלקים

Обет Яакова: «и Авая будет для меня Элоким». Маамар толкует это как будущее раскрытие, рядом с которым Авая будет казаться Элоким.

בראשית כ"ח:21 Genesis

ושכתי בשלום אלי־בית אבי והי'ה לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

204

בית יעקב לכו ונלכה

«Дом Яакова, придите и пойдём во свете Б-га». Маамар толкует это как свет, сияющий в имени Авая.

שְׁעִיָּהוּ ב:ה'5:2 Isaiah

בית יעקב לכו ונלכה באור ה'

Дом Яакова! Придите, и будем ходить во свете Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁעִי ב, ה.

205

שמע ישראל הוי"ה

«Слушай, Израиль: Б-г — наш Б-г, Б-г един». Маамар отмечает, что обращение направлено к «Израилу», и толкует его как высшее единство.

דברים ו:4:6 Deuteronomy

שמע ישראל אלקינו Havayah אלקינו Havayah אהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206

בשכמל"ו יעקב אמרו

Талмуд рассказывает, что, когда сыновья Яакова провозгласили: «Слушай, Израиль», Яаков ответил: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Маамар толкует это как низшее единство.

פסחים נ"ו 56a Pesachim

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א.

207

ה' ה'

Тринадцать качеств милосердия начинаются с имени Авая, повторённого дважды и разделённого паузой. Маамар объясняет первое упоминание как то, что выше цепи нисходящих миров.

שמות ל"ד:6 Exodus

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב־חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

АБЗАЦ 30

208

וביאור הענין

Текст от этого места до конца маамара в данной рукописи отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד סיום המאמר ליתא בכרך 1052.

209

כולם בחכמה עשית

«Ты сотворил их все с мудростью». Маамар приводит эти слова как указание на обычный порядок творения, поэтому называть его изгнанием требует объяснения.

Psalms 104:24: כִּידָבָר מִלִּפְנֵי ה'

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂהי ה' כָּל־מַחֲמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ כְּגִינָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 31

210

ע"פ אני ישנה

В маамаре «Я сплю, но сердце мое бодрствует» в Ликутей Тора на Шир а-Ширим изгнание уподобляется сну, когда зрение закрыто; слова «знамения наши» истолковываются как наши буквы — буквы Торы и молитвы; а под «сердцем моим» подразумевается Б-г, бодрствующий свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש. ובספר המאמרים תקס"ח ע"פ זה.

211

אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует». В маамаре это толкуется как изгнание: внизу — сокрыто, а сверху — бодрствует и раскрыто.

Song of Songs 5:2: שִׁיר הַשִּׁירִים ה'

אֲנִי יְשֻׁנָּה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָלִי אֲחֹתִי רֹעֵתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212

אותותנו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели». В маамаре знамения толкуются как буквы Торы и молитвы, действие

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

которых в изгнании сокрыто.

Psalms 74:9: תהילים ע"ד:ט'

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִי־עוֹד נִבְיָא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

213

ולבי ער

«Но сердце мое бодрствует»: свыше раскрытие продолжается даже в изгнании.

Song of Songs 5:2: שִׁיר הַשִּׁירִים ה'

אֲנִי יְשֻׁנָּה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָלִי אֲחֹתִי רֹעֵתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214

עולם כמנהגו נוהג

Принцип Талмуда: «мир следует своим естественным путем». В маамаре говорится, что в изгнании это лишь видимость.

Avodah Zarah 54b:14-15: עבודה זרה נ"ד ב':ט"ד-ט"ו

... אֵילֹו לְדָבָר שְׁאִין הָעוֹלָם צוֹרֵךְ לוֹ הָיָו עוֹבְדִין, הָרִי הוּא מְבַשְׁלָה. הָרִי הֵן עוֹבְדִין לַחֲמָה וְלִלְכַנָּה וְלִכּוֹכְבִּים וְלַמַּזְלוֹת, יֵאָבֵד עוֹלָם מִפְּנֵי הַשּׁוֹטִים? אֵלָא עוֹלָם כְּמִנְהַגּוֹ נוֹהֵג, וְשׁוֹטִים שֶׁקֶלְקֵלוֹ עֲתִידִין לִיתֵן אֶת הָדִין. דָּבָר אַחֵר: הָרִי שֶׁגִּזְלָה שָׂאָה שֶׁל חֲטִים [וְהִלָּךְ] וְהָרָעָה בְּקֶרֶעַע — דִּין הוּא שְׂלָא תַצְמַח, אֵלָא עוֹלָם כְּמִנְהַגּוֹ נוֹהֵג וְהוּלָךְ, וְשׁוֹטִים שֶׁקֶלְקֵלוֹ עֲתִידִין לִיתֵן אֶת הָדִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ו נד, ב.

215

עושה נפלאות גדולות לבדו

«Творит великие чудеса один». В маамаре слово «один» толкуется как указание на чудеса, известные лишь Б-гу.

Psalms 136:4: תהילים קל"ו:ד'

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ:

Тому, Кто один творит великие чудеса, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

216

מי שאמר לשמן וידלוק

Когда рабби Ханина бен Доса сообщили, что его дочь зажгла шабатную лампу уксусом, он сказал: «Тот, Кто повелел маслу гореть, повелит и уксусу гореть», — и уксус загорелся. Маамар приводит этот рассказ, чтобы

показать, что природа лишается своей самостоятельности перед своим Источником.

תענית כ"ה א:ה-ר"ה-5-6 Taanit 25a

... כלי של חומץ נתחלף לי בכלי של שמן והדלקתי ממנו אור לשבת. אמר לה: בתי, מאי אכפת לך? מי שאמר לשמן ויידלק, הוא יאמר לחומץ ויידלק. תנא: הנה דולק והולך כל היום כולו, עד שהביאו ממנו אור להבדלה. רבי חנינא בן דוסא הווי לקה הנה עיני, אמרו לקה: קא מפסדן. אמר: אי קא מפסדן — ניכלינהו דובי, ואי לא — כל חדא וחדא מיתת לאורתא דובא בקרנייהו. לאורתא אייתי כל חדא וחדא דובא בקרנייהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, א.

217

ולא נודעה כי באה אל קרבנה

Из сна фараона: тощие коровы поглотили тучных, «и не было заметно, что они вошли в них». Маамар использует эти слова, говоря о сиянии, сокрытом внутри миров.

בראשית מ"א:כ"א Genesis 41:21

ותבאנה אל־קרבנה ולא נודע כי־באו אל־קרבנה ומראיהו רע פאשר בתחלה ואיקץ:

И когда они съели их, нельзя было узнать, что они съели их; они всё ещё были так же дурны на вид, как и вначале. И я проснулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 34

218

לעושה נפלאות גדולות לבדו

«Тому, Кто один творит великие чудеса». В маамаре слово «один» понимается как указание на чудеса, которые распознаёт только Б-г.

תהילים קל"ו:ד Psalms 136:4

לעשה נפלאות גדולות לבדו כי לעולם חסדו:

Тому, Кто один творит великие чудеса, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, ד.

219

שאין בעל הנס מכיר בניסו

Талмуд учит, что тот, для кого совершается чудо, не распознаёт его. Маамар применяет это к скрытому Провидению во время изгнания.

נדה ל"א א:י"ז-י"ח Niddah 31a:17-18

והיינו דאמר רבי אלעזר: מאי דכתיב "עושה נפלאות (גדולות) לבדו וברוך שם כבודו לעולם"? אפילו בעל הנס אינו מכיר בנסו. דריש רבי חנינא בר פפא: מאי דכתיב "ארחי ורבעי זרית וכל דרכי הספנתה"? מלמד שלא נוצר אדם מן כל הטפה, אלא מן הכרור שבה. תנא דבי רבי ישמעאל: משל לאדם שזורה בבית הגרנות, נוטל את האוכל ומניח את הפסולת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

זוהר III, 200b ר, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א. זח"ג ר, ב.

АБЗАЦ 36

220

אלו כשירות בבהמה

Мишна, перечисляющая повреждения, при которых животное остаётся кошерным. Маамар приводит её как пример текста, который можно знать лишь по его формулировке.

משנה חולין ג:כ"ב Mishnah Chullin 3:2

ואלו כשירות בבהמה. נקבה הגרגרת או שנסדקה. עד כמה תחסר. רבן שמעון בן גמליאל אומר, עד כאשר האישלקי. נפחתה הגלגלת ולא נקב קרום של מח, נקב הלב ולא לבית חלול, נשברה השדרה ולא נפסק החוט שלה, נטלה הכבד ונשתיר הימנה כזית, המסס ובית הכוסות שנקבו זה לתוך זה, נטל השחול, נטלו הקליות, נטל לחי התחתון, נטל האם שלה, וחרתה כידי שמים. הגלודה, רבי מאיר מכשיר, וחקמים פוסלין:

Следующие случаи являются кашерными: когда трахея пробита или рассечена. Какого размера может быть недостающая часть? По мнению рабби Шимона бен Гамлиэля, «размером с [итальянский] ассер». Когда кости черепа повреждены, но внутренняя оболочка мозга не повреждена; когда в сердце есть отверстие, но оно не проходит насквозь, внутрь желудочков; когда позвонки позвоночника сломаны, но спинной мозг не перерезан; когда часть печени отсутствует, но остался небольшой кусочек размером с оливу; когда книжка и сычуг пробиты один внутри другого; когда у животного отсутствуют селезёнка, почки, нижняя челюсть или матка, или когда посредством ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

221

וזהו שאנו אומרים יחא שמיה

Там слова «Да будет благословенно великое имя Его» выражают просьбу о том, чтобы великое имя Его, находящееся выше цепи нисходящих миров и не облаченное в них, было выведено из сокрытия к раскрытию: «леалам» — в Ацилуте, а «уеллемей альмая» — в нижних мирах Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוית שלח מח, ג ואילך. אוה"ת נ"ך כרך א ע"ז. וראה לעיל מב, ד.

222

שמו הגדול

В «Ликутей Тора» на раздел Шелах великое имя Его объясняется как уровень выше цепи нисходящих миров, стоящий даже выше света, окружающего их; на 50b приводится ссылка на этот маамар, где имя Авая названо Его великим именем. В примечании также указан «Шабат Шува», 67b ff.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בלקוית שלח מח, ג. נ. ב. שבת שובה סז, ב ואילך.

בוֹיָא רק גי כלים לבד נגד נר"ן. אך כנגד חיה ויחידה לא יש כלים כי
נשארים מגולין בסוד מקיף ולכן לעולם לא יש רק גי כלים בוֹיָא אלא
שבתוך הלבושים וכלים הראשונים מתלבשים אלו זה תוך זה. ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АВЗАЦ 39

231 ואלה שמות בניי כוי יעקב ובניו

Стих из «Ваигаш», который маамар теперь объясняет как нисхождение в мысль, где Яаков — сын Исраэль-Савы.

בראשית מ"ח:8

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם יַעֲקֹב וּבָנָיו כְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Иакова и его сыновей: Реувен, первенец Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 40

232 ע"פ השמים כסאי

Первый маамар книги «Тора Ор». В нем объясняется молитва «Отец милосердный, смилуйся над нами и вложи понимание в наши сердца»: от высшего милосердия в сердце нисходит понимание. Далее (Берешит 1:9) слова «цдака возвышает народ (гой)» истолковываются как поднятие эмоциональных качеств — гимел-вав-йуд — к йуд Хохмы, подобно тому как у человека эмоции поднимаются к его интеллекту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל א, א.

233 השמים כסאי

«Небеса — престол Мой». Начальный стих первого маамара в «Тора Ор», на который ссылается Алтер Ребе.

ישעיהו ס"ו:1א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ רִגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֵינִי מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234 צדקה תרומי

«Праведность (цдака) возвышает народ». В первом маамаре «Тора Ор» слово «гой» (народ), гимел-вав-йуд, истолковывается как три вида эмоциональных качеств, возносимых к йуд Хохмы.

משלי י"ד:34

צִדְקָה תְּרֻמֶּם־גּוֹי וְחָסֵד לְאֲמִיִּם תִּשָּׂאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

235 מי כעמך ישראל גוי אחד

«И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». Алтер Ребе приводит этот стих, объясняя, что Израиль — это интеллект, сияющий в эмоциональных качествах.

I Chronicles 17:21א"י:כ"א

וּמִי כַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹקִים לַפְדּוֹת לוֹ עִם לְשׁוֹם לָךְ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנִגְלֹת לְגִרְשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, который Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א יז, כא.

АВЗАЦ 41

236 בניי הבאים מצרימה את יעקב

Теперь разъясняется первый стих книги Шмот: речь получает от Исраэль Зута и, наряду с ним, от Яакова.

שמות א'1:1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

ВОТ имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 363 (Public Domain); Gifts for the Poor, Trans. by Joseph B. Meszler, Williamsburg, Virginia, 2003 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак